



Tallinn Treff Festival 2010



Koostaja
Editor

Kati Kuusemets

Kujundaja
Designer

Maite-Margit Kotta

Tõlked
Translation

Luisa tõlkebüroo, Kati Kuusemets

Fotod

**Jaana Juur, Eesti Nuku- ja Noorsooteatri arhiiv,
festivalsinejate fotokogud**

Photos

**Jaana Juur, archive of Estonian State Puppet
and Youth Theatre, archives of performing
companies**

Allikad
Sources

**Festivalsinejate arhiiv, Internet
Archives of participant theatres, Internet**

Trükk
Print

Print Best Trükikoda

SISUKORD / CONTENTS

Mängupaigad, hotellid, restoranid Stages, hotels, restaurants	7	UNIMA programm UNIMA programme	147
Vabaõhu kontserdiprogramm Outdoor concert programme	14	Programm Kultuur 2007–2013 Programme Culture 2007–2013	185
Festivaliklubi Festival Club	16	Tantsufestival Dünamo programm Programme of Dünamo Dance Festival	199
Loengud Lectures	18	Lisaprogramm Additional programme	207
Pupputopia	20	Lõpuperformance Ending performance	211
Avaetendus Opening performance	22	Meeskond ja kontaktid Festival staff and contacts	212
Põhiprogramm Main Programme	25		
Noor Vaim Young Spirit	37		



Sel aastal on Tallinna Vanalinna Päevade teemaks „Teatralne vanalinn“, mis asetab programmis erilisele kohale Eesti Nuku- ja Noorsooteatri korraldusel toimuva Tallinn Treff Festivali.

Oleme uhked, et festival, mis hõivab nii Eesti kui maailma kultуrikaardil üha olulisemat osa, toimub Vanalinna Päevadega samaaegselt, olles üks selle esinduslikeim, kirevaim ja huvitavim sündmus.

Eesti Nuku- ja Noorsooteater on hea koostööpartner ning kiirelt arenev arvestatav kultuurikeskus vanalinnas. Tallinn Treff Festival pole pidu mitte üksnes pealtvaatajatele ja näitlejaile, vaid oluline loomemärk 2011. aasta kulturipealinnatäitl vastuvõtmiseks valmistuvale Tallinnale tervikuna.

Teatrist, mis uudsusega lõhub kivinenud arusaamu ning fantasiaga äratab meis uinunud tunded, ei saa kunagi küllalt. Teatralne vanalinn on täis elu ja imelisi hetki koos teatrirahvaga Laialt tänavalt.

Aini Härm

Tallinna Keskkonna vanem

The theme of the Tallinn Old Town Days this year is Theatrical Old Town, which places the Tallinn Treff Festival organised by the Estonian Puppet and Youth Theatre in a special place in the programme.

We are proud that the festival, which is occupying an increasingly important place on the cultural maps of Estonia and the world, will take place at the same time as the Old Town Days and it is one of its most impressive, colourful and interesting events.

The Estonian Puppet and Youth Theatre is a good partner and a quickly developing important cultural centre in the Old Town. Tallinn Treff Festival is a party for the audiences and the actors, but it is also an important creative landmark for Tallinn, the city that is preparing to receive the title of European Capital of Culture 2011.

People will never tire of a theatre that breaks the mould with its innovation and evokes dormant feelings with its fantasies. The Theatrical Old Town is full of life and magical moments with the theatre people from Lai Street.

Aini Härm

City Centre Governor



Tallinn Treff Festival toimub juba neljandat korda. Viimaks on otsingulised ajad selja taga ja festival on leidmas päris oma nägu. Igal aastal oleme põhiprogrammis pakkunud publikule midagi uut – 2007. aastal treffasid Tallinnas maailma nukukunsti tipud, 2008. aastal beebilavastused ja 2009. aastal nukukoolid.

Nende aastate jooksul hakkas põhiprogrammi kõrval aina enam hoogu koguma noorte kõrvalprogramm erinevatelt kunstiliikidel: teater, tants, muusika, kunst, film. Eelmisel Trefil sai see energiast pulbitsev noor lavarahvas üheks ja andiski märku, et just nemad on Trefi tuumaks.

Rõõm on näha, et Trefist on võrsunud mitmed rahvusvahelised koostööprojektid. Mastaapseim neist koostöös sihtasutusega Tallinn 2011. Nii samuti on Trefist saanud mitmete koolide õpprogrammi täieõiguslik osa ning oma asupaiga töttu ida ja lääne kultuuride ühendaja.

Sel aastal toome festivali vabasse õhku ja täidame meluga kogu kvartali.

Tule ja saa osa kunstide peost Laial tänaval!

Meelis Pai

Tallinn Treff Festivali peakorraldaja

Tallinn Treff Festival will now take place for the fourth time. Finally, the time of searching is over and the festival is finding its own face. Every year we have offered something new for our audience – in 2007 the best puppeteers met in Tallinn, in 2008 Tallinn was the meeting place of baby theatres and in 2009 of puppetry schools.

In the course of these years the youth programme involving various art fields – theatre, dance, music, art, film – has continuously gathered strength alongside the main programme. During the last year's festival these young people – full of energy – became united and signalled that they do, in fact, form the core of Treff.

It brings me joy to see that many international cooperation projects have emerged from Treff. The one with the widest scope is our cooperation with Tallinn 2011. In addition, Treff forms an integral part of the curriculum of many schools and due to its location unites the cultures of East and West.

This year we will take Treff into the open air and we will fill the whole quarter with energy.

Come and take part in the festival of arts on Lai Street!

Meelis Pai

The Main Organiser of Tallinn Treff Festival



Kuna Tallinn Treff Festivali korraldab Eesti nukukunsti keskus NUKU, võib tekkida täiesti õigustatud küsimus: milleks me kutsume endaga koos juba neljandat aastat Tallinna pidutsema noored muusikud, näitlejad, tantsijad, lauljad, kunstnikud... – paljude hoopis teiste kunstivaldkondade tulevased esindajad? Vastus on väga lihtne: me püüame lihtsalt varjata fakti, et nukukunsti pole tegelikult olemas.

Kui draamateater võib endast heita kõik peale kas või pimedas vaikiva ning liikumatu näitleja ja jäädva ikkagi endaks; tantsuteater võib loobuda köigest, mis küllastab ühte puhest liigutust tühjas ruumis ning olla ikka endiselt tema ise, ja isegi ooper jäääb ooperiks, kui seda ka silmad kinni kuulata, siis nukuteater sünnib ja lahustub vaid kõigis teistes kunstivormides.

Kui nukk ei liigu, siis on ta skulptuur. Niipea kui tal tekib tahe end liigutada (et nukuks saada), tuleb tal tegemist kõigi maailma takistustega ja see on juba draama. Kui ta jõuab lõpuks oma esimese liigutuseni, võib see olla lausa koreograafia (mille käigus ta kindlasti ei suuda ka heli loomata jäätta). Draamaroll võib veel pärast etenduse lõppu näitlejaga koos kohvikussegi minna, kuid nukk lõpetab oma eksistentsi samal hetkel kui käsi temast lahti laseb: nukk mitte ei sure, vaid lakkab olema.

Niisiis kompott, konstruktsioon – mitte midagi ja kõik korraga – kõigi kunstide kohtumispunkt ja ühtesulamishetk ning just nii täiuslik, kui on selles hetkes peituv resonants, on ka parajasti nukuteater – tuhandeid aastaidvana ja igas hetkes ootamatult uuesti sündiv.

Seega pidutsege hästi ja kaitsku teid Melpomene, Polyhymnia, Kalliope, Therpsichore ja Thaleia, Eratost ning Euterpest rääkimata. Kuni teie, meie ja nemad kõik kohal on, ei saa ka nukul halvasti minna.

Vahur Keller

Tallinn Treff Festivali kunstiline juht

Since the Tallinn Treff Festival is organised by NUKU, the Estonian Centre for Puppet Arts, we cannot help but ask: Why are we inviting young musicians, actors, dancers, singers, artists, who are the representatives of many different areas of art, to party with us in Tallinn for what is already the fourth year? The answer is very simple: We are just trying to hide the fact that puppetry doesn't actually exist.

A drama theatre may cast aside everything apart from a silent actor standing still in the dark and still be itself; a dance theatre may give up everything that saturates one clean movement in an empty room and still be itself; and even the opera is still the opera when you listen to it with your eyes closed. Puppet theatre, on the other hand, is born and dissolves only in all other forms of art.

A puppet is just a sculpture unless it moves. As soon as it wants to move itself (to become a puppet), it will have to face all the obstacles in the world and this is a drama. When it finally makes its first movement, it may be outright choreography (and there is no way it can not create any sound when doing it). Actors can take their drama role with them when they go for a coffee after the end of the performance, but a puppet ceases to exist the moment the hand that held it lets it go: the puppet does not die, it ceases to exist.

So, a mishmash, construction – everything and nothing at the same time – the meeting point of all arts and the moment when they all blend into one and exactly as perfect as the resonance hidden in this moment – this is puppet theatre, thousands of years old and born again in every second.

So enjoy the party and let Melpomene, Polyhymnia, Calliope, Terpsichore and Thalia, not to mention Erato and Euterpe, protect you. The puppet will always do well as long as you, we and all of us stick around.

Vahur Keller

Artistic Director of Tallinn Treff Festival



Tallinn on Eesti pealinn ja aastal 2011 ka kogu Euroopa kultuuripealinn. See on Eesti ajaloo suurim kultuurisündmus. Selline tiitel ei tähista mitte üksnes Tallinna tõusu kogu maailma kultuurisõprade huviõrbiiti, see on ka võimalus avada Eesti pealinna eestimaalastele endile. Nii lähendab Euroopa kultuuripealinn Tallinn oma värvika kultuuriprogrammiga linna merele ning hoolitseb selle eest, et 2011. aastal oleks asja ka kodumajast kaugemale. Kas või ümber nurga, kust saab alguse sootuks uus ja eripärate, seni enda jaoks avastamata või uue näoga linnajagu.

Meil on hea meel, et Tallinn Treff Festival annab vanalinnaal hoopis uue hingamise, tuues iidseile tänavale kokku Eesti ja Euroopa noored, kes avastavad ja vahendavad siin ühiselt teatriilma. Tulge 2011. aastal kindlasti tagasi, sest see festival on kultuuripealinna teatrikava üks suviseid kõrghetki!

Jaanus Rohumaa

Tallinn 2011 programmiosakonna juhataja

Tallinn is the capital of Estonia and in 2011, it will be the Capital of Culture of all Europe. This is the biggest cultural event in the history of Estonia. A title like this does more than mark the rise of Tallinn into a place of interest for all culture enthusiasts in the world as it is also the chance to open the capital of Estonia for Estonians themselves. Tallinn, the European Capital of Culture, will use its colourful cultural programme to bring the city closer to the sea and makes sure that everyone will have a reason to leave home in 2011. Even if you just go round the corner to find the beginning of a new and different part of the town that you have not discovered yet or that has simply changed.

We are glad that the Tallinn Treff Festival brings a breath of fresh air to the Old Town and invites young people from Estonia and Europe to Tallinn so they can discover and experience the world of theatre together. Make sure you come back in 2011 as this festival us one of the summer highlights of the theatre programme of the Capital of Culture!

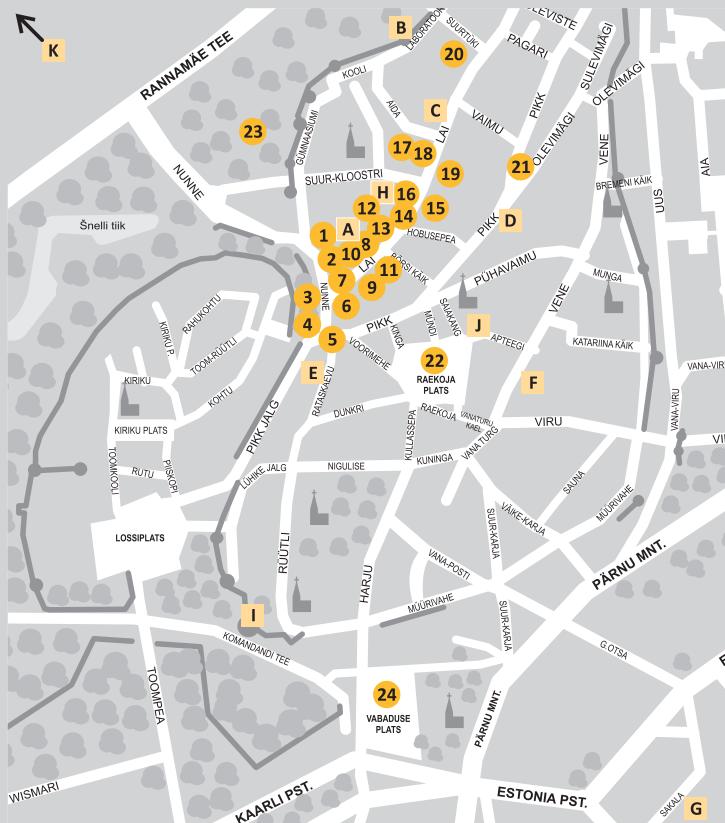
Jaanus Rohumaa

Head of Tallinn 2011 Programme Department

MÄNGUPAIGAD

STAGES

SISELAVAD / INDOOR STAGES



A NUKU

Suur saal / Main Hall
Väike saal / Small Hall
Ovaalsaal / Oval Hall
Vahesaal / Middle Hall
Fuajee / Foyer

Lai 1

B Köismäe torn

Laboratooriumi 27

Köismäe Tower

C Tallinna Linnateater

Lai 23

Tallinn City Theatre

D Kanuti Gildi SAAL

Pikk 20

E Von Krahli teater

Rataskaevu 10

Von Krahl Theatre

F Theatrum

Vene 14

G Teater NO99

Sakala 3

Theatre NO99

H Tallinna Ülikooli tantsusaal

Lai 13

Dance Hall of Tallinn University,

I Kiek in de Kök

Komandandi 2

J Rae apteek

Rae apteek 11

Rae Pharmacy

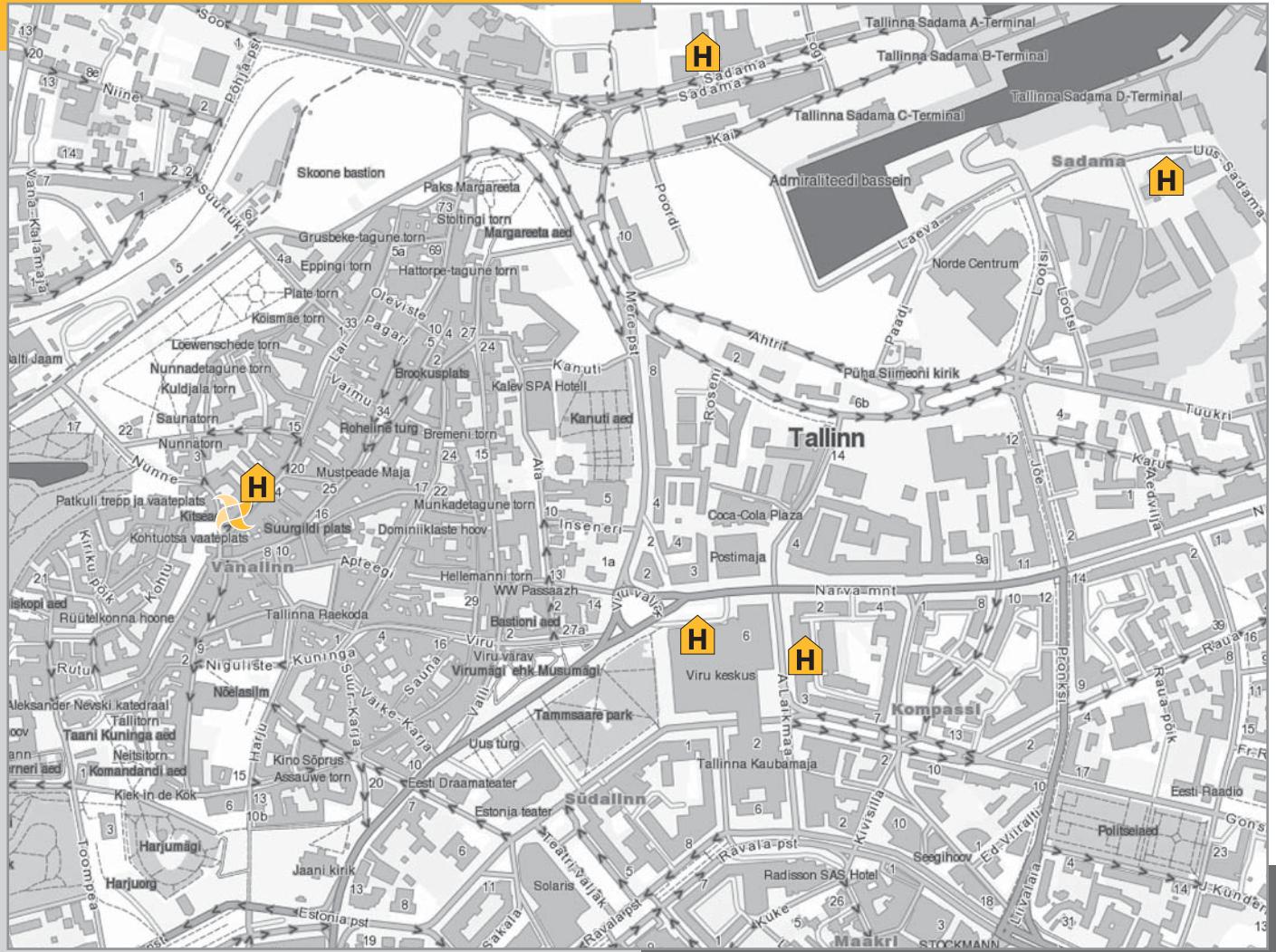
K Salme kultuurikeskus

Salme 12

Salme Cultural Centre

VÄLILAVAD / OUTDOOR STAGES

1	Festivali klubitelk / Festival Club	Nunne 10	
	Gustav Adolfi Gümnaasiumi muuseumihoov Courtyard of the Museum of Gustav Adolf Gymnasium		
2	NUKU suure saali värv	Nunne 6	
	NUKU's Main Hall Gate		
3	Nukutöötaja telk	Nunne 5	
	Puppet Making Workshops' Tent		
4	Kitselava	Nunne 3	
	Goat's Stage		
5	Pika ja Nunne tn nurk / Corner of Pikk and Nunne Street		
6	Laia ja Nunne tänavu nurk / Corner of Lai and Nunne Street		
7	Kalevi kommpipoed	Lai 1	
	Kalev Candy Shop		
8	NUKU rõdu	Lai 1	
	NUKU's balcony		
9	Lai 4 värv / Gate of 4 Lai Street		
10	NUKU ametikäik	Lai 1	
	NUKU's staff entrance		
11	Lai 10 värv / Gate of 10 Lai Street		
12	Vanalinna lasteaia hoov	Lai 9	
	Courtyard of Old Town Kindergarten		
13	Vanalinna lasteaia värv		Lai 9
	Gate of Old Town Kindergarten		
14	Hobusepea ja Laia tänavu nurk		Lai 20
	Corner of Hobusepea and Lai Street		
15	Teadusraamatukogu		Lai 22
	Research Library		
16	Tallinna Ülikooli kunstide instituut		Lai 13
	Institute of Fine Arts of Tallinn University		
17	Tarbekunsti- ja Disainimuuseumi käik		Lai 17
	Passage of the Museum of Applied Art and Design		
18	Tarbekunsti- ja Disainimuuseumi hoov		Lai 17
	Courtyard of the Museum of Applied Art and Design		
19	Tervishoiiumuuseumi hoov		Lai 28
	Courtyard of the Health Care Museum		
20	loodusmuuseumi hoov		Lai 29A
	Courtyard of the Museum of Natural History		
21	Roheline turg		Pikk 39
	Green Market		
22	Raekoja plats / Town Hall Square		
23	Tornide väljak / Square of Towers		
24	Vabaduse väljak / Liberty Square		



TALLINN TREFF FESTIVALI HOTELLID HOTELS OF TALLINN TREFF FESTIVAL

Tallink City Hotel	A. Laikmaa 5
Tallink Express Hotel	Sadama 1
Sokos Hotel Viru	Viru väljak 4
City Hotel Portus	Uus-Sadama 23
St. Olav Hotel	Lai 5



mängupaik
stage



toimumisaeg
time of event



kestus
duration



tekstita
without text



keel
language



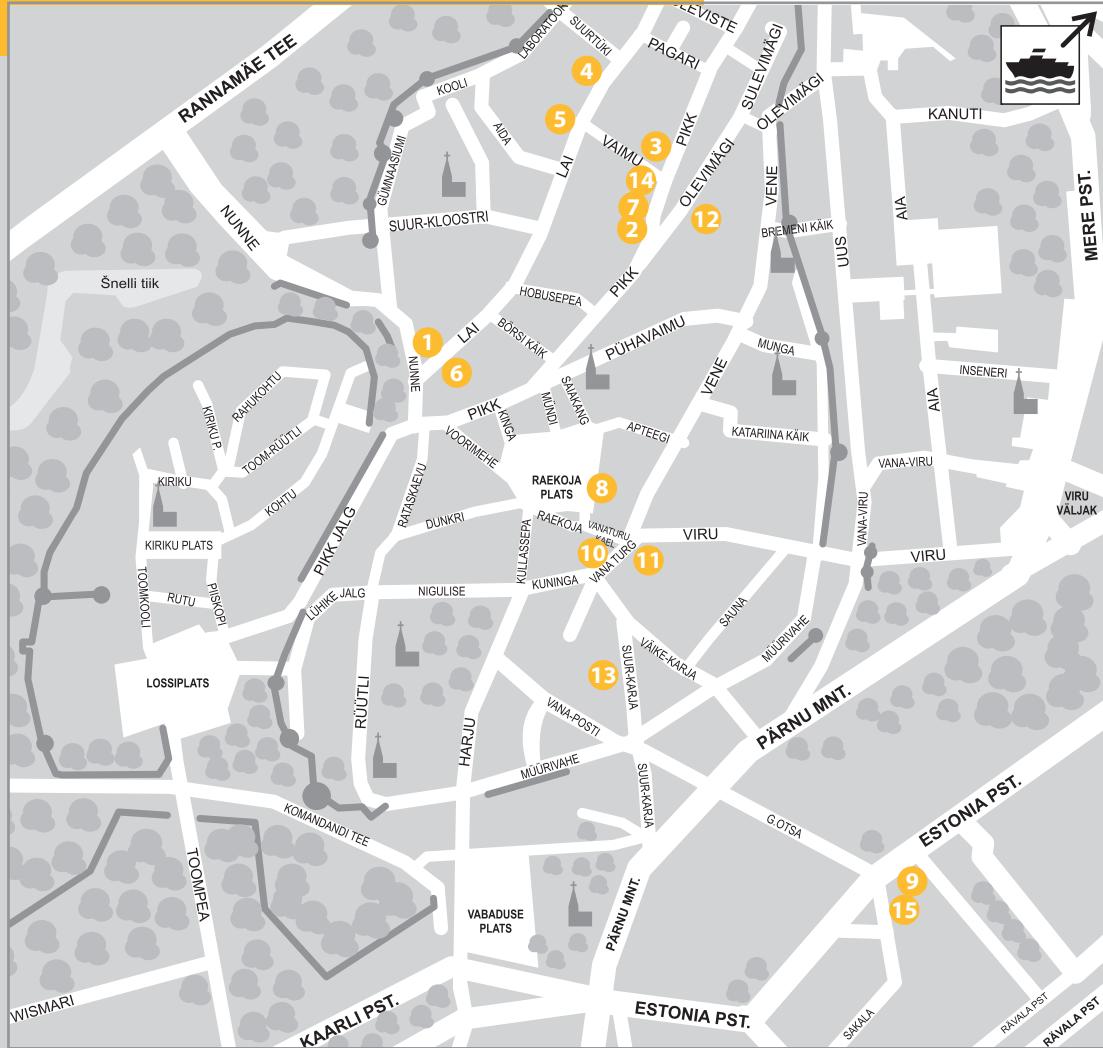
täiskasvanutele / noortele
for adults / youth



kogu perele
for whole family



lastele
for children



TALLINN TREFF FESTIVALI AMETLIKUD RESTORANID

OFFICIAL RESTAURANTS OF TALLINN TREFF FESTIVAL

1	Festivali klubi / Festival Club	Lai 1
	www.eventcatering.ee	
2	Arcadia	Pikk 33
	www.restoran-arcadia.ee	
3	Bonaparte	Pikk 45
	www.bonaparte.ee	
4	Le Chateau	Lai 29
	www.chateau.ee	
5	Dornse kelder	Lai 23
	www.linnateater.ee	
6	In Vino Veritas	Lai 6
	www.invinoveritas.ee	
7	Hell Hunt	Pikk 39
	www.hellhunt.ee	
8	Kaerajaan*	Raekoja plats 17
	www.kaerajaan.ee	

9	Lido	Solaris, Estonia pst 9
	www.lido.lv	
10	Olde Hansa	Vana turg 1
	www.oldehansa.ee	
11	Peppersack	Viru 2/Vana turg 6
	www.peppersack.ee	
12	Sisalik**	Pikk 30
	www.sisaliku.ee	
13	St Patricks*	Suur-Karja 8
	www.patricks.ee	
14	Texas	Pikk 43
	www.texas.ee	
15	Vapiano	Solaris, Estonia pst 9
	www.vapiano.de	

**Kõikides nendes restoranides kehtib Treffi raha
(v.a. Arcadia).**

All these restaurants accept Treff money (except Arcadia).

* Tallinn Treff Festivali kaelakaardi ettenäitamisel –10%.
10% discount with the Tallinn Treff Festival Card.

** Tervitusvein Tallinn Treff Festivali külastustele ja kaelakaardi ettenäitamisel –10% a la carte menüüst tellides (alates 10 inimesest –20%).

Welcoming wine for the Tallinn Treff Festival guests and 10% off from the a la carte menu with the Festival Card (for the group of 10 and more –20%).



VABAÕHU KONTSERDIPROGRAMM

OUTDOOR CONCERT PROGRAMME

05.06.

12.00

NOLENS VOLENS

Kitselava / Goat's Stage (4)

15.30

Klassika / Classics

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL: Kirsi Tilk

G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL: Kirsi Tilk

Kitselava / Goat's Stage (4)

06.06.

11.00

Hommikumuusika / Morning Music

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL

G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

Kitselava / Goat's Stage (4)

15.00

VOKAALANSAMBEL KIIVAD ARMASTAJAD

VOCAL ENSEMBLE JEALOUS LOVERS

Dominiiklaste kloostri hoov

Courtyard of the Dominican Monastery (F)

15.30

Klassika / Classics

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL

G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

NUKU rõdu / NUKU's balcony (8)

07.06.

11.00

TRUMM-IT

Kitselava / Goat's Stage (4)

13.00

TRUMM-IT

Loodusmuuseumi värv

Gate of the Museum of Natural History (20)

15.30

Klassika / Classics

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL

G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

NUKU rõdu / NUKU's balcony (8)

08.06.

11.00

Hommikumuusika / Morning Music

H. ELLERI NIMELINE TARTU MUUSIKAKOOL

H. ELLER TARTU MUSIC SCHOOL

Kitselava / Goat's Stage (4)

11.30

ESTONIAN VOICES

Lava / Stage 4

Kitselava / Goat's Stage (4)

15.00

Klassika / Classics

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL:

flöödiduo Nils & Kosapoeg

G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL: flute duo Nils & Kosapoeg

NUKU rõdu / NUKU's balcony (8)

*Ansablike kohta vt. lähemalt lehekülgedelt 122–139**See more information about the bands on pages 122–139*



FESTIVALI KLUBI

FESTIVAL CLUB

04.06.

19.00

GUSTAV ADOLFI GÜMNAASIUMI ÕPILASED ja DIREKTORI
BÄND

STUDENTS OF GUSTAV ADOLF GYMNASIUM and THE
HEADMASTER'S BAND

21.00

G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL
G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

22.30

TOMAHAWCK BROTHERS

24.00

TEATRAALSED PLAADIKEERUTAJAD: NUKU müügiosakond
THEATRICAL DJ-s: NUKU's Sales Department

05.06.

21.00
G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL
G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

22.30
FLAVOUR

24.00
TEATRAALSED PLAADIKEERUTAJAD: Riho Rosberg
THEATRICAL DJ-s: Riho Rosberg

07.06.

21.00
ANNELIIS KITS & UNDER CONSTRUCTION SOUND SYSTEM

22.30
VOOTELE RUUSMAA PROJEKT
VOOTELE RUUSMAA'S PROJECT

24.00
TEATRAALSED PLAADIKEERUTAJAD: Tarmo Männard
THEATRICAL DJ-s: Tarmo Männard

06.06.

21.00
ESTONIAN VOICES

22.30
X-PANDA

24.00
TEATRAALSED PLAADIKEERUTAJAD: Anti Kobil & Vahur Keller
THEATRICAL DJ-s: Anti Kobil & Vahur Keller

08.06.

21.00
ANIMAL DRAMA

22.30
G. OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL
G. OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

*Ansablike kohta vt. lähemalt lehekülgdedelt 122–139
See more information about the bands on pages 122–139*

LOENGUD / LECTURES

06.06.

12.00

Lava / Stage A

NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

RENE BAKER

(Suurbritannia / Great Britain)

Tuginedes oma kogemustele visuaalteatri õpetaja ja lavastaja Barcelona ja Londoni teatrikoolides, näitab Rene Baker, milliseid võimalusi ja huvitavaid teatraalseid lahendusi pakub lavastajale ja näitlejale erinevate materjalide, esemetega ja nukkude kasutamine; kuidas teatrikunstnikud saavad nukulikku mõlemist kasutada kostüümide ja lavakujunduse loomisel ning mida nukud saavad õpetada näitlejale lavalisest kohalolust ja tantsijale liigutusest. Loengut saadavad filmilõigud.

RENE BAKER (sündinud 1960. aastal Londonis) on nuku- ja objektiteatri spetsialist. Enam kui 20 aasta pikkuse professionaalse kogemuse jooksul on ta töötanud etenduskunstniku, kujundaja, lavastaja, teatriuurija ning õpetajana. Alates 1998. aastast on ta tegelenud oma erilise nukkude, objektide ja materjalide ellu äratamise treeningmeetodi arendamisega ning viinud läbi meistriklasse Inglismaal, Norras, Soomes, Hispaanias, Eestis



ning Kreekas. Aastatel 1998–2005 õpetas ta regulaarselt Londoni Kõne- ja Draamakoolis ja aastatel 2005–2008 õpetas ja lavastas visuaalteatrit Barcelona Teatriinstituudis. Hetkel on ta vabakutseline õppejõud ja lavastaja.

Drawing on her experience teaching and directing visual theatre in drama schools in Barcelona and London, Rene Baker shows how collaborating with materials, objects and puppets can provide directors and actors with interesting theatrical solutions, how designers can apply puppetry thinking to creating costume and scenography, and what puppets can teach the actor about stage presence and the dancer about movement. The talk is accompanied by film images.

RENE BAKER (London, 1960) specialises in puppet and object theatre. During more than 20 years of professional experience she has worked as a performer, designer, director, researcher and teacher. Since 1998 she has been developing her own training method for bringing puppets, objects and materials to life, and has led workshops in England, Norway, Finland, Spain, Estonia and Greece. From 1998-2005 she taught regularly at the Central School of Speech and Drama (London) and from 2005-2008 taught and directed visual theatre at the Institut del Teatre (Barcelona). She is currently a freelance teacher and director.

07.06.

12.00

Lava / Stage 1

Festivali klubitelk / Festival Club

JOAN BAIXAS

(Hispaania / Spain)

Maalikunstnik, näitekirjanik ja lavastaja JOAN BAIXAS on sündinud Barcelonas 1946. aastal. 1967. aastal asutas ta teatri La Claca, nukuteatriosakonna Barcelona Teatriinstituudis ning Barcelona rahvusvahelise nukuteatristestivali. Teatris La Claca ta lavastas, mängis 15 lavastuses, mis loodi koostöös paljude tunnustatud kunstnikega (näiteks Joan Mirò), ning andis etendusi üle kogu maailma. 1988. aastal sulges ta oma La Claca ja pühendus teatriuringutele ning tööle iseendaga. Oma karjääri jooksul on töötanud mitmetes teatri- ja tantsukompaniides ning osalenud paljudel filmi-, televisiooni- ja moeüritustel. Alates 1989. aastast on Baixas õppejoud Barcelona Teatriinstituudis ning Barcelona rahvusvahelise nukuteatristestivali kunstiline juht.



The painter, dramatist and director JOAN BAIXAS was born in Barcelona in 1946. In 1967 he founded the group La Claca, the Department of Puppet Theatre of the Institut de Teatre, and the Barcelona International Festival. With the Theatre de La Claca, he wrote directed, and performed fifteen shows produced in collaboration with many acclaimed painters including Joan Mirò, and traveled all over the world. He closed the Theatre de la Claca in 1988 to devote himself to his own work and research. In his career, he has worked with numerous other theater and dance companies and has participated in many cinema, television, and fashion events. Since 1989: he has taught at the Institute of Theatre in Barcelona, is Artistic Director of the Festival Internacional de Theatre de Titelles de Barcelona.



PUPPUTOPIA

**Lavakunstitudegite „võimatu“
lavastuste ideekavandite tutvustus**
Presentation of impossible stage production ideas of
dramatic arts students

Iga päev kell 13.30
festivali klubitelgis (Lava 1)

Every day at 13.30
in the Festival Club (Stage 1)

05.06.

13.30

- Visuaalse Teatri Kool, Israel
School of Visual Theatre, Israel
- Leedu Muusika- ja Teatriakadeemia
Lithuanian Academy of Music and Theatre
- TÜ Viljandi Kulttuuriakadeemia tantsukunstiosakond, Eesti
Choreography Department of the Viljandi Culture Academy
of Tartu University

06.06.

13.30

- Turu Kunstiakadeemia, Soome
Turku Arts Academy, Finland
- Londoni Ülikooli Kõne- ja Draamakool, Inglismaa
Central School of Speech and Drama, England
- Peterburi Riiklik Teatriakadeemia, Venemaa
Saint Petersburg State Theatre Arts Academy, Russia
- Tallinna Ülikooli koreograafiaosakond, Eesti
Choreography Department of Tallinn University, Estonia



07.06.

13.30

- Ernst Buschi nimeline Berliini Lavakunstikõrgkool, Saksa-maa
Ernst Busch School of Dramatic Arts in Berlin, Germany
- Jaroslavli Riiklik Teatriinstituut, Venemaa
Yaroslavl State Theatrical Institute, Russia
- TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia teatrikunstiosakond, Eesti
Drama Department of Viljandi Culture Academy of Tartu University, Estonia

08.06

13.30

- São Paulo Ülikool, Brasiilia
University of São Paulo, Brazil
- Eesti Kunstiakadeemia stsenograafiaosakond
Scenography Department of Estonian Arts Academy



AVAETENDUS

OPENING PERFORMANCE

UKU JA VANEMUINE

UKU AND VANEMUINE

Autorid **Karl August Hermann, Raimo Kangro**

Authors

Dirigent

Conductor

Lavastaja

Director

Kunstnik

Designer

Koreograafid

Choreographers

Kontsertmeister

Concertmaster

Tallinn Sinfonietta orkester

Tallinn Sinfonietta Orchestra

Kammerkoor Voces Musicales

Chamber Choir Voces Musicales



22

Raekoja plats
Town Hall Square



05.06.2010
14.30



Avaetendus 2009
Opening Performance 2009

Osades / Cast

Uku	Uku Joller
Vanemuine	Rene Soom (Rahvusooper Estonia Estonian National Opera)
Endel	Oliver Kuusik (Rahvusooper Estonia Estonian National Opera)
Sarvik	Priit Volmer (Rahvusooper Estonia Estonian National Opera)
Salme	Pirjo Püvi
Koit	Andero Ermel (Tallinna Linnateater Tallinn City Theatre)
Hämarik	Hanna-Liina Vösa
Lemmingine	Jaanus Tepomees (TÜ Viljandi Kultuurikadeemia Viljandi Culture Academy of Tartu University)

Tantsijad / Dancers

Maria Mokretsova (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Saire Johanna Langsepp (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Helena Hanni (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Olga Lans (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Monika Tomingas (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Ringo Sillamaa (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Sergei Kondrašev (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Taavi Eilat, Teele Uustani, Madis Mikkor, Karl Selgmäe (Tee Kuubis), Allar Läll (Tee Kuubis), Ain Ehasalu (Tee Kuubis), Rainer Järvela (Tee Kuubis), Siiri Pappel, Jaana Merisaar, Mia Kesamaa, Kaidi Kaidme, Sergei Plotnikov, Kaarel Teeääre, Karmen Ong (Tee Kuubis), Tiina Rootamm (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Julia Koneva (Tallinna Ülikool / Tallinn University), Kati Lipp, Marko Kiigajaan, Alexis Steeves, Joonas Kollum, Kerttu Veske, Kaarel Targo

IV Tallinn Treff Festivali ja XXIX Tallinna Vanalinna Päevade avaetendus on pühendatud "teatraalsele vanalinnale" ja annab aimu rohketest mõjudest, millest meie alles sajandivanune emakeelne teatrikultuur eeskujу vöttnud on.

Karl August Hermanni kunagisest lauleldusest (esietendus 1908. aastal Vanemuise teatris) on säilinud tekst ja mõned üksikud hitid – „Oh laula ja hõiska“, „Kungla rahvas“ ja „Kui mina alles noor veel olin“. Ülejäänud muusika on Raimo Kangro looming külasepa poja Karl August Hermanni vaimus. ► ►

The opening show of the 4th Tallinn Treff Festival and the 29th Tallinn Old Town Days is dedicated to the 'theatrical Old Town' and gives a glimpse of the different things that have influenced theatre in the Estonian language, which has only been around for a hundred years.

The text and a few hits – ‘Oh laula ja hõiska’ (Oh Sing and Cheer), ‘Kungla rahvas’ (Kungla People) and ‘Kui mina alles noor veel olin’ (When I Was Still Young) are from Karl August Hermann’s former musical play. The rest of the music has been written by Raimo Kangro in the spirit of Karl August Hermann, who was the son of the village blacksmith. ► ►



eesti keeles
in Estonian



Lühike sisuseletus:

Käes on suvi, aasta kauneim aeg, armastuse aeg. Koit ja Hämarik kohtuvad vaid viivuks ja sellest önnestavast eeskujust ajendatult leiavad üksteist ka inimlapsed. Eesti jumalad Vanemuine, Uku ja Lemmingine näevad seda heal meeleg – nad ärgitavad inimesi jätma viivuks töö ning nautimalooduse ja armastuse imelist öitsemist. Saabub Sarvik, kes leiab Koidu ja Hämariku eeskuju olevat liig kombelödva ja manitseb neid paari minema. Koit ja Hämarik aga arvavad, et abieli olgu pigem inimlaste kui jumalate pärusmaa. Nii lähevad Uku önnistusel paari hoopis inimlapsed Salme ja Endel.

Nende pulmadega algavadki vanalinna päevad, mis manitsevad meidki jätma viivuks töised mured, nautimatoomingate ja öunapuude öitsemist ning saama osa kaunitest kunstidest.

Brief introduction of the play:

It is summer, the most beautiful time of the year, the time of love. Dusk and Dawn meet only for a moment and humans are inspired by their example. Estonian gods Vanemuine, Uku and Lemmingine are happy to witness this – they encourage people to drop work for a moment and enjoy the magical blossoming of nature and love. The Devil then arrives and finds that Dusk and Dawn are not setting a good example with their behaviour and tells them to get married. However, Dusk and Dawn believe that marriage is a thing for humans and not gods. And this is how humans Salme and Endel get married with Uku's blessing instead.

The Old Town Days start with their wedding and they ask us all to stop worrying about our work for a moment, to enjoy the blossoming trees and the beauty of art.

PÖHIPROGRAMM

MAIN PROGRAMME



LÕUNAPOOLUS

THE SOUTH POLE

Białystoki Nukuteater

Białystok Puppet Theatre

Autor **Vladimir Nabokov**
Author

Lavastaja **Ewa Piotrowska**
Director

Kunstnik **Julija Skuratova** (Leedu / Lithuania)
Designer

Muusika autor **Antanas Jasenka** (Leedu / Lithuania)
Music by

Video **Džiugas Katinas** (Leedu / Lithuania)



Białystok Puppet Theatre
Kalinowskiego 1
15-875 Białystok
woj. Podlaskie
teatr@btl.bialystok.pl
+48 085 742 5031

Lavastuse tegevus toimub aastal 1912. Maadeuurija Robert Falcon Scott ja tema saatjaskond asuvad tagasiteele lõunapooluselt. Scott on just teada saanud, et kõik reisiks seatud eesmärgid on purunenud. Lõunapoolusele jõudes leidsid nad eest söögiga varustatud telgi, uhkelt lehviva Norra lipu ja kirja Roald Amundsenilt, kes oli Scotti edestades lõunapooluse vallutanud juba kuu aega varem. Ebaõnnestumisest lööduna alustab Scotti meeskond pikka ja ohtlikku tagasiteed läbi Antarkti.

BIAŁYSTOKI NUKUTEATER on tegutsenud aastast 1953, mil Piotr Sawicki juhitud nukunäitlejate grupile anti riiklik toetus. Sellest alates on teater toonud igal hooajal lavale 3–5 uuslavastust, kasutades erinevaid nukutüüpe (varrasnukud, käpiknukud, Marionetid ja kõikvõimalikud mittetraditsioonilised vormid) ning mitmesuguseid visuaal-, objekti-, maski- ja draamateatri vorme. Alates septembris 2005 juhib teatrit üks maailma nukukunsti arendamise liidreid Marek Waszkiel.

The plot of this performance takes place in 1912. Robert Falcon Scott together with his companions is on his way back from the South Pole. He already knows that he has failed. When he reached the Pole he found a tent with food, Norwegian flag and a letter from Roald Amundsen who had been there over a month ago. Devastated by this fact he starts a long and dangerous journey back home through the Antarctic.

THE BIAŁYSTOK PUPPET THEATRE has been active since 1953, when a group of puppeteers, led by Piotr Sawicki, was granted a state subsidy. From then on the theatre – being a professional stage – has been in operation continuously, producing 3 to 5 new performances every theatre season, using various puppet techniques (rod-puppets, glove puppets, string puppets and non-conventional forms), different forms of visual theatre, object theatre, mask theatre, drama theatre. Since September 2005 the Theatre has been managed by Marek Waszkiel.



40 min



poola keeles
in Polish



NEEDUS

MALEDICTION

DudaPaiva Company

Konseptsioon ja koreograafia
Concept and Choreography

Lavastus
End Direction

Dramaturgia
Dramaturgy

Valgus ja lavakujundus
Light and Décor

Taustapildid ja video
Advice Images, Video

Helimaastik
Soundscape

Nukud
Puppets

Kostüümid
Costumes

Graafiline disain
Graphic Design

Laval / Performers

Duda Paiva, Javier Murugarren või/or Ederson Rodrigues Xavier

Duda Paiva,
Paul Selwyn Norton

Neville Tranter

Nienke Rooijakkers

Hans C. Boer

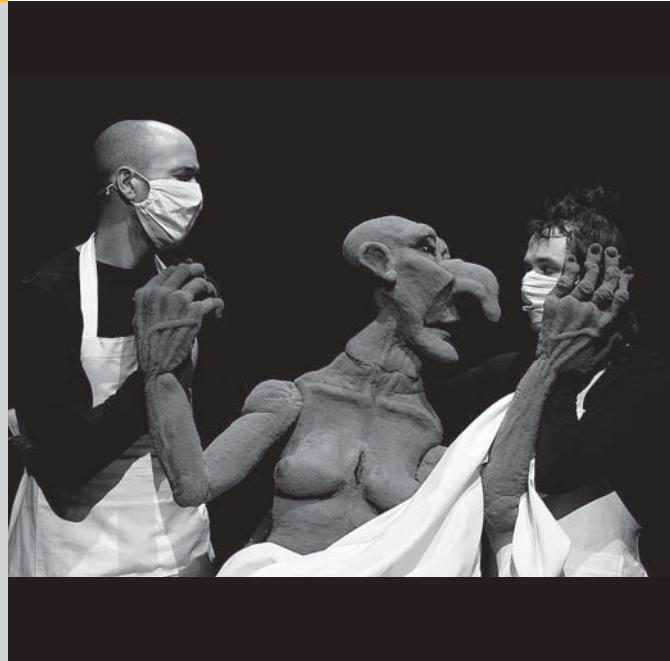
Marloeka van de Vlugt

Erikk Mckenzie

Duda Paiva, Andre Mello

Atty Kingma

Linhares Junior



DudaPaiva Company
+31/6 81 179 827
info@dudapaiva.com
www.dudapaiva.com

Võõra viimne tund, mida väljendatakse tantsu, nukkude ja interaktiivse meedia kaudu ning mis on uputatud rohekasse varjundisse.

„NEEDUS” räägib kahe mehe võitlusest rohelise koletisega, s.t nende omavahelise kadeduse, vihkamise ja võistlusjanuga. Nad loovad muinasjuttude ja öudusunenägude maailma, lootes leida teineteise vahel töelist sidet.

DUDAPAIVA COMPANY on Hollandi näitetrupp, mis on teerajaks moodsa tantsu, visuaalse teatrikunsti ja uue meedia uuenduslikul kokkusulatamisel. Trupp on saavutanud muljetavaldaava pooldajaskonna kolmel mandril oma esinemistega teatrites ja festivalidel, millega sageli kaasnevad mestriklassid, seminariid ja ühisprojektid.

Trupi originaalsuse tuumaks on vahtkummist esemete omapärase kasutamine – see tagab avaramad väljendusviisid ja pakub tantsija liigutustele paindlikku täiendust. Nukk ja tantsija on tantsu kaudu õigupoolest dialoogis, tähelepanu nihkub ilma igasuguse jöupingutusega ühelt teisele.

„See on skisofreeniku tants, millega pumbatakse elu vahtkumi – tulemuseks on visuaalne nauding, rusikahoop südamesse.”



65 min



The last hour of an outsider, told in dance, puppetry and interactive media, flooded by a touch of green.

MALEDICTION tells the fight of two men against the green monster of envy, hate and competition that stands between them. They create a world of fairytales and nightmares in the hope find the true connection.

DUDAPAIVA COMPANY is a Dutch company pioneering an innovative fusion of modern dance, visual theatre and new media. The company has built an impressive following in three different continents through performances in theatres and festivals, often paired with master classes, workshops and coaching projects.

At the core of DudaPaiva Company's originality lies a unique use of foam rubber objects, one that allows a greater range of expression and affords the dancer a flexible extension. Puppet and dancer actually dialogue within the choreography, the focus shifting effortlessly from one to the other.

“It is the dance of the schizophrenic that pumps blood through the foam, producing a feast to the eye, a punch in the heart”.



PUNCH JA JUDY AFGANISTANIS

PUNCH & JUDY IN AFGHANISTAN

Stuffed Puppet Theatre

Konseptsioon, nukud ja esitus
Concept, Puppets and Play

Neville Tranter



Stuffed Puppet Theatre
Postbus 8039
NL - 1180 LA Amstelveen
The Netherlands
info@stuffedpuppet.nl

„PUNCH JA JUDY AFGANISTANIS” jutustab loo nukunäitlejast Nigelist, kes on saabunud Afganistani liitlasvägede meelt lahutama. Tema abiline Emile on aga kadunud. Oma abilist otsides jõub Nigel Tora Borasse, kus ta kohtub Punch Bin Ladeniga. Nigel avastab end äärmiselt ohtlikust olukorras, kuid päaseb eluga ja saab teada, mis Emile'iga juhtus.

Neville Tranter on oma **STUFFED PUPPET THEATRE**'ga naasnud traditsioonilise nukuteatri juurde ja kasutab oma lavastuses sirmi. Tema eesmärk on säilitada traditsioonilise nukuteatri nauditavust ja vahetust, samas uurida sügavamat teemat, mis juhtub siis, kui kohtuvad naiivsus ja küünilisus.

PUNCH & JUDY IN AFGHANISTAN tells the story of Nigel, a puppeteer, who has come to Afghanistan to entertain the allied troops. His assistant, Emile, has gone missing. Nigel's search for his assistant brings him to Tora Bora, where he meets Punch Bin Laden. Nigel finds himself in extreme danger but survives and finds out what has happened to Emile.

Neville Tranter, with his **STUFFED PUPPET THEATRE**, goes back to the roots of traditional puppetry, using a booth. He wants to preserve the fun and directness of traditional puppet theatre, while exploring a more profound theme: what happens when naïvité and cynicism meet?



40 min



inglise keeles
in English



ARMASTUSE KÜÜSIS

OBSESSED WITH LOVE

Sahhalini Nukuteater

Sakhalin Puppet Theatre

Autor **Bryan MacAvera**

Author

Lavastaja **Petru Vutcărău**

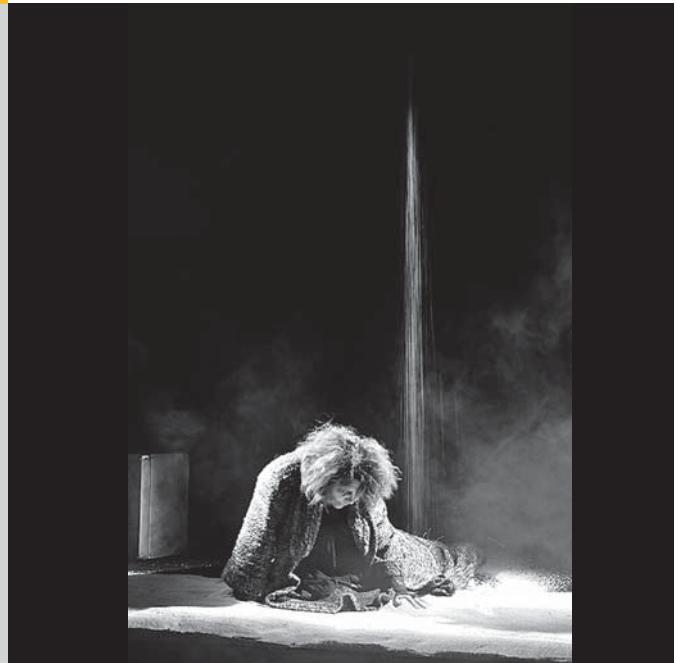
Director

Kostüümikunstnik **Elena Priiskina**

Costume Designer

Mängib **Antonina Dobroljubova**

Actress



Sakhalin Puppet Theatre
Karla Marks 24
Yuzhno-Sakhalinsk
693020 Russian Federation
+7 (4242) 42-34-98
+7 (4242) 43-70-28

Lavastus tugineb vene ballettitantsja Olga Koklova loole, kelle nimega on seotud väga oluline periood kunstnik Pablo Picasso elust. Võib öelda, et vene ballett ja eeskätt armastus ühe vene ballettitantsja vastu pöhjustasid kunstniku naasmise klassikaliste portreede juurde.

Lavastuses näeme meile tundmatut Picassot Olga Koklova pilgu läbi – türanlikku, liiderlikku meest ja koletist, kes ei hoolinud oma perest, naisest ega pojast ning kes püüdis nende tundeid ja tundlikkust oma kunstis väljendada.

SAHHALINI NUKUTEATER on üsna tuntud mitte ainult Sahhalini saarel ja Kuriilidel, vaid ka mujal maailmas.

1990. aastal esines trupp Abakanis ja 2004. aastal rahvusvahelisel teatristestivalil Mötištšis. 2005. aastal nimetati teater Leedus Panevėžyses korraldatava rahvusvahelise festivali Lagaminas-2 laureaadiks. 2009. ja 2010. aastal sai teatrile osaks soe vastuvõtt Türki linnades Eskişehiris ja Ankaras. 2011. aastal tähistab teater oma 30. sünnipäeva.

Lisaks lastelavastustele on teatri mängukavas palju lavastusi ka noortele ja täiskasvanutele.



1h 30 min

vene keeles
in Russian

The performance is based on the story of the Russian ballet dancer Olga Koklova, with whose name the meaningful period of Pablo Picasso's life is related. It is possible to say that the influence of Russian ballet, and first of all, the love to the Russian ballet dancer made the artist return to the classical portrait.

With eyes of Olga Koklova we see the unknown Picasso, the tyrant, libertine and monster who did not care about his family – his wife and a son, trying to extract their emotions and feelings into his genius art.

SAKHALIN PUPPET THEATRE is rather well-known not only on Sakhalin island and Kurils, but also abroad.

In 1990 theatre performed in the city of Abakan, Russia and in 2004 – at the International theatre festival in Mitish, in 2005 the theatre became the laureate of the International festival Lagaminas-2 in the town of Panevezhis, Lithuania. And in 2009 and 2010 theatre was warmly welcomed by the Turkish cities of Eskişehir and Ankara. In 2011 Sakhalin Puppet Theatre will celebrate its 30th birthday.

In the theatre playbill there are a lot of plays not only for children, but also for teen-agers and adults.



SAATUSE JOONED

LINES OF DESTINY

Sahhalini Nukuteater

Sakhalin Puppet Theatre

Autor ja lavastaja
Author

Antonina Dobroljubova

Helikujundaja
Sound designer

Vyatšeslav Ljakhov

Heli ja valgus
Sound and Light

Ivan Perov

Mängivad / Cast

Dmitri Dobroljubov, Jevgeni Panihin, Aleksander Makovetski,
Marina Makovetskaja, Olesja Pankova, Anna Nedaškovskaja,
Ksenia Zarubei

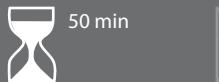


See on lugu inimesest – elu algusest armastuse hetkeni, läbi ras-kuste, kiusatuste ja vigade – sõnadeta, kuid läbi tunnete, mis on arusaadava köigile.

SAHHALINI NUKUTEATER on üsna tundud mitte ainult Sahhalini saarel ja Kuriilidel, vaid ka mujal maailmas.

1990. aastal esines trupp Abakanis ja 2004. aastal rahvusvaheli-sel teatrifestivalil Mötištšis. 2005. aastal nimetati teater Leedus Panevėžyses korraldatava rahvusvahelise festivali Lagaminas-2 laureaadiks. 2009. ja 2010. aastal sai teatriga osaks soe vastuvõtt Türgi linnades Eskişehiris ja Ankaras. 2011. aastal tähistab teater oma 30. sünnipäeva.

Lisaks lastelavastustele on teatri mängukavas palju lavastusi ka noortele ja täiskasvanutele.



50 min

vene keeles
in Russian

The story of a human being – from the beginning of life, thorough difficulties, temptations and mistakes to the very moment of love – without words but with the feelings which can be understood by everyone.

SAKKHALIN PUPPET THEATRE is rather well-known not only on Sakhalin island and Kurils, but also abroad.

In 1990 theatre performed in the city of Abakan, Russia and in 2004 – at the International theatre festival in Mitish, in 2005 the theatre became the laureate of the International festival Lagaminas-2 in the town of Panevezhis, Lithuania. And in 2009 and 2010 theatre was warmly welcomed by the Turkish cities of Eskişehir and Ankara. In 2011 Sakhalin Puppet Theatre will celebrate its 30th birthday.

In the theatre playbill there are a lot of plays not only for children, but also for teen-agers and adults.



NOOR VAIM

YOUNG SPIRIT



INKRUSTATSIOONID: MÄLESTUSTE MIRAAŽ

INCRUSTATIONS: MIRAGE OF MEMORY

São Paulo Ülikool

University of São Paulo

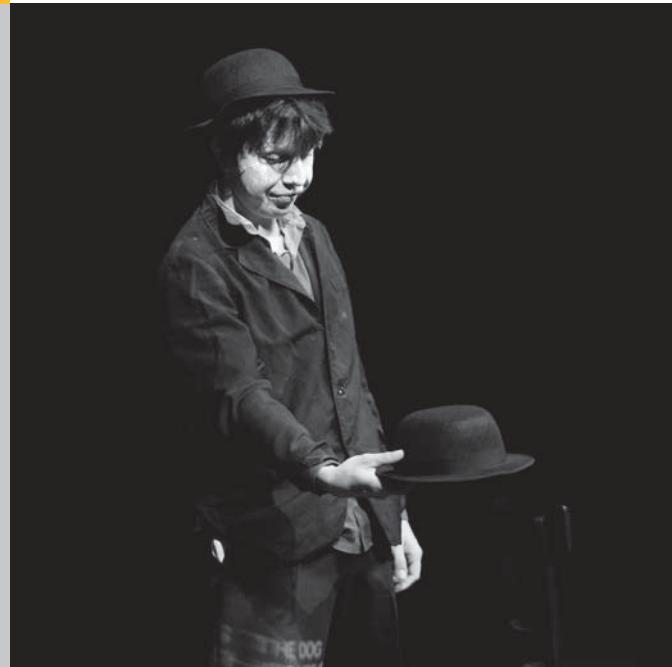
Autorid ja lavastajad **Felisberto Costa, Roberta Carbone,
Authors and Directors Thiago Leite**

Nukujuhendaja **Felisberto Costa**
Puppet Tutor

Valguskunstnik **Thiago Leite**
Light Designer

Helikujundus **grupitöö**
Sound Design **group work**

Laval **Felisberto Costa, Roberta Carbone,
Performers Thiago Leite**



Núcleo #2 do Sujetos de Cena Teatro
University of São Paulo
Avenue 25
Cidade Universitária - SP
Brazil
www.usp.br

Kuuekümne minuti väitel mängivad kolm esinejat ükssteisega, püüdes tabada teiste identiteeti. „Aja lugu“ luukse tegevuse hetkel tekivatest stiimulitest, mis hõlmavad mälestusi, ese-meid, näitlejaid ja publikut. Aeg tungib kõikidesse tegevustesse. Minevik, olevik ja tulevik on pidevas dialoogis näitleja, ruumi, esemete ja kujunditega. „Inkrustatsioon: mälestuste miraaž“ on lavastus sellest, kuidas me tajume aega ja rutiniist kõrvale-kaldumist. Tegemist ei ole looga, mida esitatakse, vaid kogemu-saga, mis kohapeal läbi elatakse.

Teatritrupp **NÚCLEO #2 - SUJEITOS DE CENA** loodi São Paolo Ülikooli draamaosakonnas ja selle eesmärk on tegeleda nuku-ja objektiteatriga. Esimene lavastus oli (des)esperando, Samuel Beckettist inspireeritud ühislooming, mis osales Tallinn Treff Festivalil 2009. aastal, Santiago de Compostela festivalil Hispaa-nias ning Florianopolise Rahvusvahelisel Nukuteatrite Festivalil Brasiiliias.



60 min



portugali keeles
in Portuguese

For sixty minutes three performers play with each other trying to capture their identities. The “history” is built from the various stimuli at the moment of action involving memories, performing objects, actors and audience. Time permeates all actions. Past, present and future in a constant dialogue between actor, space, object, and image. Incrustations: Mirage of Memory is a play about our perception of time and disruptions of routines. There isn't a fable to be represented but an experience to be lived in scene.

Theatre company **NÚCLEO #2 - SUJEITOS DE CENA** was created at the Drama Department of School of Communication and Arts of University of São Paulo and it aims to investigate performances with puppets and objects. The first production was (des)esperando, a collective creation inspired by Samuel Beckett, and was invited to Tallin Treff Festival (2009); Santiago de Compostela Festival (Spain) and Florianopolis International Puppet Festival (Brazil).



KETTÖNNETUS

CHAIN ACCIDENT

Visuaalse Teatri Kool

School of Visual Theatre

Autor ja esitaja

Created and Performed by

Moran Aviv

10

NUKU ametikäik
NUKU's staff entrance



05.06.2010
11.30; 14.30

7

Kalevi kommipood
Kalev Candy Shop



06.06.2010
12.00



The School of Visual Theatre
P.O.B 53427
Jerusalem 91531
Israel
+972 26733 435
prod@visualtheater.co.il
www.visualtheater.co.il

Objektiteatrilavastus, mis räägib armastusloo kasutades muusikat, kahte kaelakeed ning mõnda nööpi.

1986. aastal loodud **VISUAALSE TEATRI KOOL** tegeleb kunstnikke ja spetsialistide koolitamisega teatri ja visuaalsete kunstide alal. Tegemist on ainukese õppeasutusega lisraelis ning ühega vähestest interdistsiplinaarseid õpinguid pakkuvatest koolidest maailmas, mille õppekavasse kuuluvad etenduskunsti, liikumisteatri, multimeedia, videokunsti, nukuteatri, lavakujunduse, visuaalse kunsti ja muud erialad. Visuaalse teatri muudab unikaalseks etenduskunsti ja visuaalsete kunstide kombineerimine, mille abil luuakse uus teatrikeel, kus igal komponendil – ruumil, liikumisel, häälel või helil – võib olla sama oluline tähtsus kui elus näitlejatel.



20 min



Object theatre production that tells a love story using music, two necklaces and some buttons.

THE SCHOOL OF VISUAL THEATRE was founded in 1986, training artists and professionals in fields ranging in the performing and visual arts. It is the only institution of its kind in Israel and among the few in the world offering interdisciplinary studies of performance art, movement theatre, multimedia performance, video, puppetry, stage design, visual art and others. Visual theatre is unique in combining performing and visual arts, thus creating a new theatrical language in which every component – space, movement, voice or sound – may be as important as the actor and the human image.



MESILASE LOOD KUUENDALE MEELELE

THE TALES OF A BEE FOR THE SIXTH
SENSE

Leedu Muusika- ja Teatriakadeemia
Lithuanian Academy of Music and Theatre

Autor ja lavastaja
Author and Director

Karolina Žernytė

Lavakujundajad
Scenographers

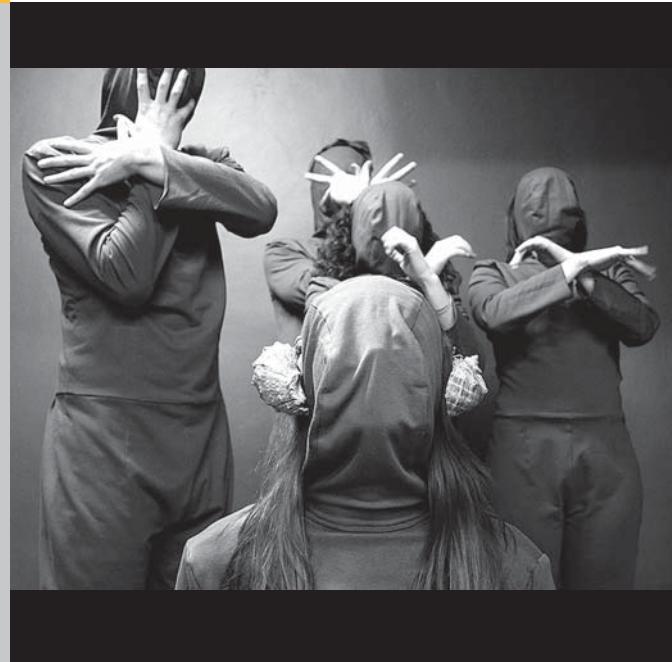
Ieva Juršėnaitė, Lukas Pacenka

Kostüümikunstnik
Costume Designer

Aldona Trimakienė

Mängivad / Cast

Karolina Žernytė, Jūratė Trimakaitė, Asta Stankūnaitė, Karolis Algis Butvila, Mindaugas Černiauskas, Imantas Precas



Lithuanian Academy of Music and Theatre
Gedimino pr. 42
LT-01110 Vilnius
Lietuva
rektoratas@lmta.lt
Karolinazer@gmail.com
<http://lmta.lt>

Selle lavastuse idee sündis eelmise aasta Treff Festivalil Pupputopia-ülesande tulemusel. Meie hullumeelne idea oli luua lavastus publikule, kel puudub nägemisvõime. Kuid kui me seda päriseilt teha proovisime, mõistsime, et see ei olegi utoopia, vaid ka reaalselt võimalik.

Etenduse käigus loome me maailma eri paigust pärinevatel jutudel pöhineva loo, kasutades selleks puudutusi, helisid, lõhnu, temperatuuri ja muid viise, et mõjutada oma nägemisvõimetu publiku meeli. Näitlejad juhatavad „piimedad“ osalised väga lihtsaid vahendeid kasutades nelja paika maailmas, tehes seda samas suure pöhjalikkuse ja mõistmisega. Meie nukud erinevad väga suuresti nukuteatris tavatavaliselt kasutatutest, sest neil on teine eesmärk – äratada kujutlusvõime ja panna osalejad nägema omaenda pilte etendusest. Löpuks saavad köik teada, kui palju on võimalik näha ilma nägemata, ja seda me kutsumegi kuuen-daks meebleks.

LEEDU MUUSIKA- JA TEATRIKADEEMIA on körgharidusasutus, mis koolitab kõrge kvalifikatsiooniga spetsialiste muusika, teatri ja multimeediaga seotud erialadel. Leedu Muusika- ja Teatrikadeemia asutamisaastaks loetakse 1933. aastat, kui helilooga Juozas Naujalis poolelt 1919. aastal loodud Kaunase Muusikakooli baasil loodi uus õppeasutus.

Akadeemial on neli teaduskonda: kolm Vilniuses (klaver ja muusikateadus, instrumentaalne ja koormuusika, teater ja film) ning üks Kaunases (üldine muusikaharidus, dirigeerimine, interdistsiplinaarne klaveri- ja oreliöpe, muusikateooria ja ajalugu, pedagoogika, klaver, keelpillid, vokaal, puhkpillid).



40–50 min

leedu ja inglise keeles
in Lithuanian and English

The idea for this performance was born as a result of last year's Tallinn Treff Festival's Pupputopia assignment. Our crazy idea for puppet theatre was to create a theatre for blind audience. But after we tried to really do it, we realised it is not just a utopia, but it can actually happen.

We create a story based on different tales from all around the world using touch, sound, smell, temperature and other ways to move our "blind" viewers' senses. The actors will lead "blind" participants to four different places in the world using very simple means but with care and understanding. Our puppets are very different from usual puppet theatre characters because they have other purposes – to wake the imagination and make a participant see his own pictures of the play. In the end, each can find how much you can see without seeing and that's what we call the sixth sense.

LITHUANIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE is a university type state institution of higher education, which trains highly qualified professionals in music, theatre and multimedia arts. The founding year of the current Lithuanian Academy of Music and Theatre is considered to be 1933, based on the Kaunas music school founded by composer Juozas Naujalis in 1919. The Academy has four faculties: three Vilnius Faculties (Piano and Musicology, Instrumental and Choral Music, Theatre and Film) and one Kaunas Faculty (General Music, Conducting, Interdisciplinary Piano and Organ, Music Theory and History, Pedagogy, Piano, String Instruments, Voice, Wind Instruments).



LEGEND LENDAVAST HOLLANDLASEST

THE LEGEND OF THE FLYING DUTCHMAN

**Ernst Buschi nimeline Berliini
Lavakunstikõrgkool**

Ernst Busch School of Dramatic Arts in Berlin

Lavastaja
Director

Astrid Griesbach

Kunstnik
Scenographer

Jan Hofmann

Helikujundaja
Sound Designer

Jürgen Kurz

Mängivad / Cast

Sophie Bartels, Jennifer Jefka, Lilian Maya Matzke, Betty Wirtz,
Gnaan Shahak



Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch
Fachrichtung Puppenspielkunst
Fon: +4930755417430
Fax: +493075541433
www.hfs-berlin.de

Tänavateatri elemente kasutades jutustame imetabase legendi Lendavast Hollandlastest – legendi armastusest, armukadest, mõrvast ja naeratavast surmast. See on lugu, mis on täis koomilisi hetki ja temperamentseid rütme. Keset päeva ilmub lavale trupp, et siis taas kaduda ning esineda müütide ja legendide maailmas.

ERNST BUSCHI NIMELISE BERLIINI LAVAKUNSTIKÖRGKOOLI

eelkäijaks on üle 100 aasta tagasi asutatud Max Reinhardt teatrikool, mis tegutses Deutsches Theateri juures. 1951. aastal lahutati kool teatrist ja rajati iseseisev riiklik teatrikool, 1981. aastal liideti koolile režii instituut ning anti tänaseks tuttav Ernst Buschi nim Lavakunstikörgkool nimi.

Nukuteatri õppetoolis käsitletakse nukuteatrikunsti kujutava kunsti eriliigina. Kaheksa semestri jooksul antakse tudengitele nii teoreetilisi kui praktilisi oskuseid, valmistades ette tulevasi nukunäitlejaid ja kujutavaid kunstnikke.

Lisaks peaainele nukuteatrikunstile on õppekavas: objektiteater, animatsioon, näitemäng, laulmine, lavaköne, nukuteatri-tehnikad, liikumine, pantomiim, akrobaatika ja kunstiline kujundusõpetus. Praktikat täiendavad teoreetilised õppeaineid: nukuteatriteooria, ajalugu, esteetika, kunsti- ja kultuurialalugu ning dramaturgia.

2 NUKU suure saali värv
NUKU's Main Hall Gate

 **06.06.2010**
13.00

5 Pika ja Nunne tänavu nurk
Corner of Pikk and Nunne Street

 **07.06.2010**
14.30



40 min



With elements of street theatre we tell the wondrous legend of the Flying Dutchman, of love, jealousy, murder, and a smiling death. Full of comic moments and hot rhythms. In the middle of the day the troupe appears, and disappears again to perform in the realm of myths and legends.

ERNST BUSCH SCHOOL OF DRAMATIC ARTS

was preceded by the Max Reinhardt Theatre School established more than 100 years ago with the Deutsches Theater. In 1951 the school was separated from the theatre and an independent national theatre school was founded. In 1981 the management institute was annexed to the school and it was given the name of the Ernst Busch School of Dramatic Arts.

In the chair of puppetry, puppetry is considered a specific type of visual art. During the eight semesters of study the students acquire both theoretical and practical skills and they are trained to be future puppet actors and visual artists.

In addition to the major – puppetry – the curriculum also includes: object theatre, animation, drama, singing, stage oratory, puppetry techniques, movement, pantomime, acrobatics and artistic design. Practical subjects are complemented by theoretical subjects: theory of puppetry, history, aesthetics, history of art and culture, and dramaturgy.



MIKS MITTE

WHY NOT

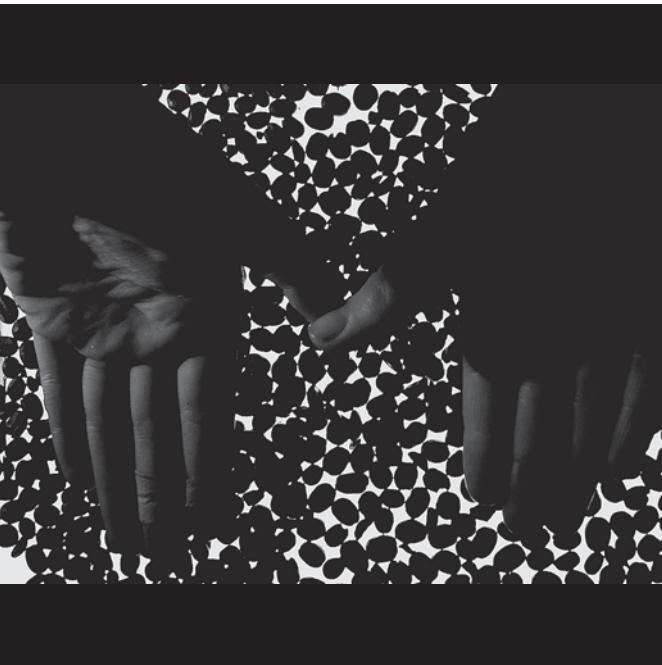
Chicci-kool

Chicci School

Autorid ja esitajad
Authors and Performers

Sophie Bartels (Ernst Busch nim. Berliini Lavakunstikõrgkool / Ernst Busch School of Dramatic Arts in Berlin),

Kadri Kalda (Turu Kunstiakadeemia vahetusüliõpilane Ernst Buschi nim Berliini Lavakunstikõrgkoolis / Turku Arts Academy, exchange student in Ernst Busch School of Dramatic Arts in Berlin)



Kaks noort nukukunstitudengit jätkavad katsetusi objekti-teatri eripäradega pärest kursust maailmakuulsate Théâtre de Cuisine'i asutajate Christian Carrignon ja Katy Deville'iga. Lavastuse eesmärk – jutustada tuntud lugu ebatalvelises formaadis – tuleneb koolile omasest laboratoorset öhkkonnast. Lugu mängitakse autobussis vahetuvalle publikule aina uuesti ja uuesti.

ERNST BUSCHI NIMELISE BERLIINI LAVAKUNSTIKÖRGKOOLI eelkäijaks on üle 100 aasta tagasi asutatud Max Reinhardt teatrikool, mis tegutses Deutsches Theateri juures. 1951. aastal lahutati kool teatrist ja rajati iseseisev riiklik teatrikool, 1981. aastal liideti koolile režii instituut ning anti tänaseks tuttav Ernst Buschi nim Lavakunstikörgkool nimi.

Nukuteatri õppetoolis käsitletakse nukuteatrikunsti kujutava kunsti eriliigina. Kahekso semestri jooksul antakse tudengitele nii teoreetilisi kui praktilisi oskuseid, valmistades ette tulevasi nukunäitlejaid ja kujutavaid kunstnikke.

Lisaks peainele nukuteatrikunstile on õppekavas: objektiteater, animatsioon, näitemäng, laulmine, lavaköne, nukuteatri-tehnikad, liikumine, pantomime, akrobaatika ja kunstiline kujundusõpetus. Praktikat täiendavad teoreetilised õppeained: nukuteatriteooria, ajalugu, esteetika, kunsti- ja kultuurialalugu ning dramaturgia.



Two young puppetry artists, inspired by a workshop of the world famous founders of Théâtre de Cuisine – Christian Carrignon and Katy Deville, experiment on the field of object-theater. A well known fairy tale will be shown various times to small audiences, willing to take the unusual tour on a bus, the chosen stage for this play.

ERNST BUSCH SCHOOL OF DRAMATIC ARTS was preceded by the Max Reinhardt Theatre School established more than 100 years ago with the Deutsches Theater. In 1951 the school was separated from the theatre and an independent national theatre school was founded. In 1981 the management institute was annexed to the school and it was given the name of the Ernst Busch School of Dramatic Arts.

In the chair of puppetry, puppetry is considered a specific type of visual art. During the eight semesters of study the students acquire both theoretical and practical skills and they are trained to be future puppet actors and visual artists.

In addition to the major – puppetry – the curriculum also includes: object theatre, animation, drama, singing, stage oratory, puppetry techniques, movement, pantomime, acrobatics and artistic design. Practical subjects are complemented by theoretical subjects: theory of puppetry, history, aesthetics, history of art and culture, and dramaturgy.



PESUPÄEV

BATH DAY

Turu Kunstiakadeemia

Turku Arts Academy

Lavastaja
Director

Anna Ivanova-Brašinskaja

Kunstnikud ja
lavastaja assistendid
Designer and
Director's Assistant

Maëlle Le Gall, Perrine Ferrafiat

Valguskujundaja
Light Designer

Jarkko Forsman

Mängivad / Cast

Sirpa Järvenpää, Nanna Mäkinen, Laura Hallantie



Foto Kari Vainio

Puppetry Department of Turku Arts Academy
Linnankatu 54
20100 Turku
Finland
+358 50 598 52 57
www.taideakatemia.turkuamk.fi



„**Pesupäev**“ on lugu ühest tüdrukust ja kahest mängukoerast. Kõik nad kogevad üht ja sedasama: nad avastavad end väga keerulisest olukorras. Nad õpivad, kuidas ellu jäädva, ja isegi seda, kuidas seejuures olukorda nautida! See on lavastus täis muusikat, naiivseid tsirkuseetrikke ja leidlikku köiekoreografiat, sobides nautimiseks kõigile pereliikmetele.

Lavastuse „**Pesupäev**“ on loonud **TIP-CONNECTION** (Turu rahvusvaheline nukuühendus), mis loodi 2005. aastal Turu Kunstiakadeemia nukukunstiosakonna õppejõudude, vilistlaste ning üliõpialste poolt professionaalse nukuteatrikunsti edendamiseks Edela-Soomes. TIP-Connection toob Soome välisriikide nukutruppe, korraldab erinevatele sihtgruppidele meistriklasside, loob lavastusi ja korraldab koostöös Turu 2011-ga novembris 2010 Turu esimese rahvusvahelise nukuteatrifestivali TIP FEST. „**Pesupäev**“ on TIP-ühenduse esimene lastelavastus. Maëlle Le Gall ja Perrine Ferrafiat (kunstnik ja lavastaja assistent) on Turu Kunstiakadeemia II kursuse tudengid; näitlejad Sirpa Järvenpää, Laura Hallantie, ja Nanna Mäkinen on hiljuti löpetanud nukukunstiosakonna; Anna Brašinskaja on nende õppejõud ja kollega.



30 min

inglise keeles
in English

Bath Day is a story of one Girl and two Toy Dogs. All of them undergo the same experience: they find themselves in a very difficult situation, learn how to survive and then even how to have a fun! All the family members can enjoy the show full of music, naïve circus tricks and inventive rope-choreography.

The performance is created by the **TIP-CONNECTION** (Turku International Puppetry Connection) which was founded in 2005 by teachers, graduates and students of the Puppetry Specialization of the Turku Arts Academy in order to promote and develop professional puppetry art in South-West region of Finland. The TIP-connection brings to Finland foreign puppet companies, arranges workshops for different target audiences, makes productions, and in November 2010 in collaboration with Turku 2011 will hold the 1st International Puppetry Festival the TIP FEST in Turku, Finland.

Bath Day is the first show for children produced by the group. Maëlle Le Gall and Perrine Ferrafiat (designer and director's assistant) are 2nd year students of the Turku Arts Academy, Sirpa Järvenpää, Laura Hallantie, and Nanna Mäkinen (performers) are recent graduates of the department, and Anna Brashinskaya is their teacher and colleague. Permanent staff instructors are: Ari Ahlholm, Dr. and Anna Ivanova-Brashinskaya, PhD.



ETÜÜDID

ETUDES

Turu Kunstiakadeemia

Turku Arts Academy

Juhendaja
Guidance

Ari Ahlholm

Mängivad / Cast

Katri Pekri, Mirko Rajas, Kaisa Selde, Sandra Lange



5

Pika ja Nunne tänavu nurk
Corner of Pikk and Nunne Street



07.06.2010
15.30

4

Kitselava
Goat's Stage



08.06.2010
13.30

Puppetry Department of Turku Arts Academy

Linnankatu 54

20100 Turku

Finland

+358 50 598 52 57

www.taideakatemia.turkuamk.fi

Lavastuses on kasutusel lihtsad nukuteatrivõtted objektidest nukkudeni. Eesmärk on tutvustada publikult veidi teistmoodi teatrit, et neid oma argimötetest välja tömmata ning tänavapilti kas siis natukene röömsamaks või kurvemaks muuta. Ja seda lihtsatel vahenditega – sellistega, mis iga päev meie ümber on, kuid mida lihtsalt ei märka (näiteks ajalehed). Lavastuses püütakse luua kontrast tänaval ning tegelaskujude vahel, kes etüüde mängivad; olles ise äärmustesse viitud inimesed „tänavalt“, kes teineteist ei märka.

Nukukunstiosakond loodi **TURU KUNSTIAKADEEMIASSE** 1999. aastal. Osakonnas ei ole kindlat spetsialiseerumist ühele erialale (nukulavastaja, -kunstnik, -näitleja või -meister): iga üliõpilane võtab osa kõikidel kursustest ja mestriklassidest. Õpingute ajal tegelevad üliõpilased mitmete projektidega, milles nad saavad keskenduda ühele aspektile nukuteatrikunsti viljelemisel või panna end proovile mitmel alal.

Kuna nukukunstiosakonnas õpib ühel ajal alati kaks lendu – kas 1. ja 3. või 2. ja 4. kursusel – on lennud omavahel tihedalt seotud. Nooremad üliõpilased kaasatakse alati näitlejatena vanema lennu lavastustesse. Õpingute tuuma moodustavad mestriklassid ja *workshopid*, mis kõik pühenduvad nukukunsti eri vormile või aspektile. *Workshopid* vahelduvad lavastustega töötamisega, mida juhendavad kooli õppejõud. Iga kahe aasta tagant toimub maikuus koolitööde ülevaatefestival Fanatik Figuras, mille raames esinetakse nii professionaalsele žüriile kui tavapublikule.



15 min



The simple methods of puppet theatre from objects to puppets have been used in the play. Our goal is to show our audiences a theatre performance that is somewhat different so we can pull them out of their daily routine and make the world around them look a bit happier or sadder. We do this with simple tools – the things that surround us every day, but that often go unnoticed (like newspapers). The play attempts to create a contrast between the street and the characters who play the scenes – they are the people from the street who have been driven to the extreme and no longer notice one another.

The Puppet Theatre Department was formed within the Performing Arts Department of the **TURKU ARTS ACADEMY** in 1999. There is no specific specialisation (puppet theatre designer, constructor, performer, director) at the Department – every student takes part in all classes and workshops. During their studies students realise a number of projects in which they can concentrate on one aspect of the profession or try themselves in several fields.

As there are always two classes of students studying at the Department at the same time – either 1st and 3rd, or 2nd and 4th years – both classes' curricula are closely related. The junior students are always involved as performers in the senior students' projects. The core of the process is workshops and master classes, each devoted to a certain specific form or aspect of puppetry.

Every other year there is Fanatik Figuras Festival, a showcase of the graduation projects, performed in the beginning of May in the city of Turku for the professional jury and the general audiences alike.



SIIAMI PSÜHHIAATRID

THE SIAMESE PSYCHIATRISTS

**Londoni Ülikooli Kõne- ja
Draamakool**

Central School of Speech and Drama

Autorid ja esitajad
Authors and Performers

**Caroline Bowman,
Charlotte Quartermaine**

Juhendaja
Guidance

Cariad Astles



The Central School of Speech and Drama
Eton Avenue
NW3 3HY London
United Kingdom
+44 07 906 643 742
therainbowcollectors@hotmail.com
<http://www.cssd.ac.uk>



Lai tänav
Lai Street



06.-08.06.2010
13.30

Kleidiga ühendatud **SIIAMI PSÜHHIAATRID** jalutavad Tallinna vanalinna Laial tänaval, kutsudes kõiki, keda nad kohtavad, hullumeelsuse ravile. Need kaks viktoriaanlikku rändurit, keda ei saa päris kõiges usaldada, tutvustavad sulle imelikke ja absurdseid asju, mis on peitetud nende kleidi paljudesse taskutesse, ja võimalik, et nad muudavad natukeseks viisi, kuidas sa mõtled...

LONDONI ÜLIKOOJI KÖNE- JA DRAAMAKOOLI asutas Elsie Fogerty 1906. aastal, et pakkuda noortele näitlejatele ja teistele tudengitele uut tüüpi köne- ja draamakoolitust. Alates 2005. aastast on see kool üks Londoni ülikooli kolledžitest.

Lisaks näitlemisele antakse Londoni Ülikooli Köne- ja Draamakoolis haridust arvukatel teatriga seotud kutse- ja rakenduslikel erialadel, mille kursused hõlmavad näitlemist, lavakujundust, lavastamist, rakendusteatrit, draama- ja liikumisteraapiat, dramaturgiat, valgusdisaini ja -produtseerimist, meedia- ja draamaharidust, muusikateatrit, etenduskunste, rekvisiitiide valmistamist, nukujuhtimist, dekoratsioonikunsti, kulisside ja kostüümide valmistamist, stsenograafiat, lavadisaini, teatriheli, lavastuskorraldust, tehniliist ja tootmiskorraldust ning loovkirjutamist.



2 h



inglise keeles
in English

THE SIAMESE PSYCHIATRISTS, “joined at the dress”, wonder the streets of Tallinn, inviting all those they meet to be ‘cured’ of madness. Victorian time travellers who are not entirely to be trusted, they will introduce you to the strange and absurd things they keep hidden in the many pockets of their skirt, and may just change the way your mind works for a while...

THE CENTRAL SCHOOL OF SPEECH AND DRAMA was founded in 1906 by Elsie Fogerty to offer a new form of training in speech and drama for young actors and other students. The school has been a constituent college of the University of London since 2005.

In addition to being an acting school, the Central School of Speech and Drama offers training and education in a broad range of vocational and applied theatre specialties available, providing courses in acting, design for the stage, directing, applied theatre and education, drama and movement therapy, dramaturgy, lighting design and production, media and drama education, musical theatre, performance arts, prop-making, puppetry, scenic art, scenic construction, costume construction, scenography, set design, theatre sound, stage management, technical and production management and writing.



RÕÕMSAD KUTSUD

JOLLY DOGGIES

Jaroslavli Riiklik Teatriinstituut

Yaroslavl State Theatre Institute

Lavastaja ja kunstnik
Director and Designer

Vyatšeslav Borisov

Mängivad / Cast

Svetlana Anrianitševa, Tatjana Fedorova, Valeria Fedorova, Jegor Karpenko, Jelistrin Mihailov, Igor Parögin, Svetlana Parögina, Irina Udašina, Andrei Žimolohhov, Aleksandra Šaimuhhametova



20

Loodusmuuseumi hoov
Courtyard of the Museum of Natural History



05.06.2010
14.00

14

Hobusepea ja Laia tänavu nurk
Corner of Hobusepea and Lai Street



06.06.2010
14.00

21

Roheline turg
Green Market



08.06.2010
13.00

Yaroslavl State Theatre Institute
Deputatskaya St. 15/43
Yaroslavl

Russia

+4852 72-18-11

admin@theatrins-yar.ru
www.theatrins-yar.ru

Lavastus arenes välja tudengite sketšidest, milles esitati naljakaid olukordi koerte elust. Lihtne süžee peidab endas tõelisi inimlikke tundeid: armastust, ironiat ja sõprust. Lisaks on selles minilavastuses oma osa ka improvisatsioonil, mis on mõeldud vahetuks suhtlemiseks publikuga ja mängimiseks lastega. Näitlejad loodavad, et publik unustab etenduse ajal ära, et nende rõõmsad kutsud on tegelikult nukud.

JAROSLAVLI RIIKLIKU TEATRIINSTITUUDI nukuteatri õppetooli õppaprogrammis on kaks nukukunstialast üldainet: kompositsiooni ja kujutava kunsti alused. Eesmärgiks on öpetada tudengit nukku teadlikult ruumi paigutama mitte ainult loogika seaduste järgi, vaid ka nukujuhi enda kehast lähtudes. Lisaks on õppaprogrammis lavaköne, lavaline liikumine, tants, vokaal jm. Suurt tähelepanu pööratakse nukunäitleja plastilisele väljendusrikkusele ning igati toetatakse individuaalset lähenemist. Igal aastal võetakse vastu 4aastase õppega nukuteatri eriala kursus.

Õppetooli kõrget taset tööstavad lisaks lõpetajate edule Venemaa nukuteatrites ka rohked auhinnad arvukatel nukuteatrilastel konkurssidel ja festivalidel.



35 min



The performance appeared from students' sketches, which present funny situations from the lives of doggies. Simple plots conceal real human feelings: love, irony, friendship. Additionally, this mini-performance has an improvised part, which is intended for direct communication with the audience and play with the children. The actors hope that during the performance the audience will forget that doggies, indeed, are marionettes.

The curriculum of the chair of puppetry in **YAROSLAVL THEATRE ARTS ACADEMY** includes two general puppetry art subjects: the basics of composition and visual art. The objective is to teach students how to place a puppet in a given space not only based on the rule of logic, but also based on the body of the puppeteer. The curriculum also includes subjects like stage oratory, stage movement, dance, singing etc. Close attention is also paid to the skill of plastic expression of a puppeteer and individual approach is supported in all possible ways. Every year a new course of students of puppetry is admitted to the 4-year course of studies.

The high quality of teaching is proven not only by the success of the graduates in the puppet theatres in Russia, but also by the many awards won at various puppetry competitions and festivals.



1/3 MINUST

1/3 OF ME

Jaroslavli Riiklik Teatriinstituut

Yaroslavl State Theatre Institute

Autorid ja esitajad

Authors and Performers

Jelistrin Mihhailov, Igor Parõgin, Svetlana Parõgina,
Andrei Žimolohhov

teater tänaval / theatre outdoors



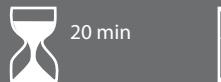
- | | | |
|-----------|---|---|
| 20 | Loodusmuuseumi hoov
Courtyard of the Museum of Natural History |  05.06.2010
14.30 |
| 14 | Hobusepea ja Laia tänavu nurk
Corner of Hobusepea and Lai Street |  06.06.2010
14.30 |
| 21 | Roheline turg
Green Market |  08.06.2010
13.30 |

Yaroslavl State Theatre Institute
Deputatskaya St. 15\43
Yaroslavl
Russia
+4852 72-18-11
admin@theatrins-yar.ru
www.theatrins-yar.ru

Selles lavastuses käsitlevad lõpukursuse tudengid väga aktuaalseid sotsiaalseid teemasid. Nad näitavad inimeste maailma, mis piirdub nende korterite suurusega, ja inimesi, kes ei taha oma naabritega suhelda. Nagu paljudes teistes lugudes, on ka siin positiivne kangelane, kes püüab seda väikest maailma muuta. Ta on häbelik ega taha, et keegi tema maailma tungiks. Seetõttu peab ta oma nägu maskiga varjama. Lavastuse sõnumiks on, et inimene suudab soovi korral kogu oma elu muuta.

JAROSLAVLI RIIKLIKU TEATRIINSTITUUDI nukuteatri õppetooli õppaprogrammis on kaks nukukunstialast üldainet: kompositiooni ja kujutava kunsti alused. Eesmärgiks on õpetada tudengit nukku teadlikult ruumi paigutama mitte ainult loogika seaduste järgi, vaid ka nukkujuhi enda kehast lähtudes. Lisaks on õppaprogrammis lavaköne, lavaline liikumine, tants, vokaal jm. Suurt tähelepanu pööratakse nukunäitleja plastilisele väljendusrikkusele ning igati toetatakse individuaalset lähenemist. Igal aastal võetakse vastu 4aastase õppega nukuteatri eriala kursus.

Õppetooli kõrget taset töestavad lisaks lõpetajate edule Venemaa nukuteatrites ka rohked auhinnad arvukatel nukuteatrialastel konkurssidel ja festivalidel.



In this performance the students of the graduation course touch upon urgent social topics. They show the world of people, restricted by the space of their apartments, who don't want to communicate with their neighbours. As in many other stories, there is a positive character, who tries to change this small world. The man is shy and doesn't want anybody to interfere in his world. That's why he has to hide his face under a mask. The message of this performance is that a man can change his whole life, if he wants to.

The curriculum of the chair of puppetry in **YAROSLAVL THEATRE ARTS ACADEMY** includes two general puppetry art subjects: the basics of composition and visual art. The objective is to teach students how to place a puppet in a given space not only based on the rule of logic, but also based on the body of the puppeteer. The curriculum also includes subjects like stage oratory, stage movement, dance, singing etc. Close attention is also paid to the skill of plastic expression of a puppeteer and individual approach is supported in all possible ways. Every year a new course of students of puppetry is admitted to the 4-year course of studies.

The high quality of teaching is proven not only by the success of the graduates in the puppet theatres in Russia, but also by the many awards won at various puppetry competitions and festivals.



KERAD THE BALLS

Peterburi Riiklik Teatriakadeemia
Saint Petersburg State Theatre Arts Academy

Autor ja lavastaja
Author and Director

Aleksander Stavisski

Mängivad / Cast

Aleksandra Belavina, Mihhail Vasiljev, Ilja Galõgo, Olga Grebneva, Lidia Görjanova, Alisa Drozdova, Ivan Zabašta, Natalia Ivanova, Viktor Knjažev, Polina Lazareva, Jekaterina Maletina, Maria Neumoina, Ksenia Nikolaeva, Nikolai Ogarkov, Anton Palamar, Dmitri Polovnikov, Diana Razzivaikina, Jekaterina Selivanova, Sergei Stukalov, Andrei Suntsov, Radmil Hairutdinov



14

Hobusepea ja Laia tänavu nurk
Corner of Hobusepea and Lai Street



06.06.2010
11.30

4

Kitselava
Goat's Stage



08.06.2010
12.00

Mokhovaya 34
191028 Saint-Petersburg
Russia

spbgti@mail.ru
+7 812 2721 789
+7 921 5662 882

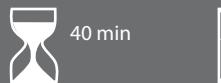
Tegemist on Peterburi Riikliku Teatriakadeemia nukuosakonna esimese kursuse tööga. Lavastus on pühendatud inimeste ja sfääride vahelisele suhtlusele – keskendumine teemale ja selle hoolikas käsitlemine muutuvad maailma põhiolemuseks ja eksisteerimise viisiks.

Kera, sfäär, planeet ja aatom, mikro- ja makrokosmos, universum – need võivad olla kas osava manipuleerimise objektiks või miski, millesse me kõik aupaklikult suhtume.

„Kerad“ on tänavalavastus, milles on akrobaatika-, žongleerimise ja tantsuelemente. Lavastuse kaudu püüavad tudengid mõista vabaõhuetenduste spetsiifkat ja aluseid.

PETERBURI RIILLIK TEATRIAKADEEMIA asutati 1779. aastal ning on Venemaa vanim asutus, kus treenitakse ja koolitatatakse spetsialiste köikvõimalikel nüüdisaegse teatriga seotud erialadel. Oma ajaloo jooksul on akadeemia üle elanud mitmeid ümberkorraldusi. Alates 1962. aastast Leningradi Riikliku Teatri-, Muusika- ja Kinematograafia Instituudi nime all tuntud akadeemia sai oma praeguse nime 1993. aastal.

Akadeemia on jaotatud neljaks spetsialiseeritud osakonnaks: draama, nukuteater, lavakujundus ja lavatehnoloogia ning teatralugu ja teatriteadus. Nukuteatri osakond on omaette väike akadeemia, kus kõik tudengid – näitlejad, lavastajad, kunstnikud ja lavatehnoloogia üliõpilased – õpivad ühel korrusel, töötades ühiselt näitlemisklassides ning skulptuuri ja nukuteatri töötubades.



This is a study work of the first acting course of the Puppetry Department of the St. Petersburg State Theatre Arts Academy. It is dedicated to interaction between men and spheres, where concentration on the subject and attentive care in handling it become the main condition and way of existence in the world. Ball, sphere, planet and atom, micro and macro cosmos, the universe can be either an object of adroit manipulation or something that we shall pay deference for.

The Balls is a street performance with elements of acrobatics, juggling and dancing. In this performance students try to comprehend the maxims and specificity of open-air performing.

SAINT PETERSBURG STATE THEATRE ARTS ACADEMY was established in 1779 and is the oldest and largest institution of its kind in Russia that trains and educates every possible professional needed in the field of contemporary theatre. Throughout its history the Academy has survived several reorganizations. Since 1962 the Academy was known as the Leningrad State Institute of Theatre, Music and Cinematography, getting its present-day name in 1993.

In the Academy there are four theatre specialization departments: Drama, Puppetry, Set design and Stage technology, Theatre history and Studies. Puppetry department is a small Academy in itself, where all of the students – actors, directors, designers and stage technology students – study literally on one floor, working together in acting classes, and sculpture and puppetry workshops.



LAPS JA NÕIDUS

THE CHILD AND THE SPELLS

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
Estonian Academy of Music and Theatre

Autor **Maurice Ravel**

Author

Lavastaja **Liis Kolle**

Director

Muusikalised juhid **Ene Rindesalu, Ave Sikk**
Musical Directors

Lavakujundus ja kostüümid **Pille Kose, Eve Ormisson**
Stage Design and Costumes
(Eesti Kunstiakadeemia/
Estonian Academy of Arts)

Koreograafia **Anu Ruusmaa**

Choreography

Esitavad / Performers

Kristine Muldma, Greesi Langovits, Kadri Kipper, Elisabeth Paa-
vel, Thomas Herring Boll, Ke Feng, Jinzhi Zou, Maria Kondrat-
jeva, Sarah Nagel, Jana Kuprijanova, Tatjana Moltšanova, Olga
Zaitseva, Irmeli Kannel, Julia Utkina, Alexandre Grosche, Grigori
Seliverstov, Liu Ziyao ja/and Ene Rindesalu, Kaili Eerma (klaver/
piano), Liina Kruglova (flööt/flute)



Muinasjutu lapsest, kes satub asjade ja loomade hingestatud-inimlikustatud maailma, kirjutas prantsuse näitlejanna Colette kaheksa päevaga. Balletiks möeldud loo heliloojaks ihkas ta Maurice Raveli, kes kulutas kaheksa aastat ja kirjutas hoopis tantsulise ooperi. Esietendusele Monte Carlos 1925. aastal lõi koreograafia ei keegi muu kui George Balanchine...

EESTI MUUSIKA- JA TEATRIAKADEEMIA OOPERISTUUDIOS valmistatakse lauluosakonna üliõpilasi ette tulevaseks tööks professionaalsetes ooperiteatrites. Üliõpilased õpivad näitlejameisterlikkust, könetehnikat, lavakönet, kehatehnikat ja tantsuning valmistasvad ette ooperikatkendeid erinevate lavastajate, koreograafide, pianistide ja dirigentide juhendamisel. Igal kevadel tuuakse publiku ette diplomilavastus. Aastate jooksul on lavastatud ligi 40 ooperit, enamasti koostöös Eesti professionaalse teatritega. Ooperistuudios on töötanud paljud tundud lavastajad, dirigendid ja koreograafid nagu Mait Agu, Ülle Ulla, Neeme Kuningas, Arne Mikk, Liis Kolle, Thomas Wiedenhofer (Saksamaa), Taisto Noor, Vello Pähn, Jüri Alpernen, Endel Nõgene, Lauri Sirp jt.



55 min

prantsuse keeles
in French

French actress Colette wrote the fairy tale about a child who ends up in the spellbinding world of things and animals in eight days. The story was meant for a ballet and she wanted the music to be written by Maurice Ravel, who spent eight years and ended up writing an opera that is full of dance. None other than George Balanchine created the choreography for the premier in Monte Carlo in 1925...

OPERA STUDIO OF THE ESTONIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE prepares its students for the future work in professional opera theatres. They learn acting, speech techniques, speaking on stage, body techniques and dancing, and they prepare extracts from operas under the guidance of different directors, choreographers, pianists and conductors. A graduation production is staged every spring. Almost 40 operas have been staged over the years, most of them in cooperation with professional Estonian theatres. The famous directors, conductor and choreographers who have worked in the opera studio include Mait Agu, Ülle Ulla, Neeme Kuningas, Arne Mikk, Liis Kolle, Thomas Wiedenhofer (Germany), Taisto Noor, Vello Pähn, Jüri Alpernen, Endel Nõgene, Lauri Sirp, etc.



VANATÜDRUK JA VARAS

THE OLD MAID AND THE THIEF

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
Estonian Academy of Music and Theatre

Autor **Gian Carlo Menotti**
Author

Lavastaja **Ingo Normet**
Director

Muusikaline juht ja kontsertmeister **Ene Rindesalu**
Musical Director and Concertmaster

Lavakujundus ja kostüümid / Stage Design and Costumes
Illimar Vihmar, Arthur Arula, Henrik Hürden, Ellen-Alice Hasselbach, Keili Retter (Eesti Kunstiakadeemia/Estonian Academy of Arts)

Esitavad / Performers

Evelin Ester või/or Anne Prommik, Kristi Veeber või/or Darja Selivanova, Kristel Kurik või/or Jelena Gerdiga-Kumm, Ivo Onton või/or Aleksandr Peljovin



Itaalia-ameerika helilooja Gian Carlo Menotti lõi oma ooperi radiatos esitamiseks, kuid pärast esietendust 1939. aastal NBC Raadios on see kujunenud muusikakõrgkoolide ooperiklasside armastatud repertuaariks. Peale nimitegelaste osalevad loos veel kahepalgeline teenijatüdruk ja uudishimulik naabrinaine.

EESTI MUUSIKA- JA TEATRIAKADEEMIA OOPERISTUUDIOS

valmistatakse lauluosakonna üliõpilasi ette tulevaseks tööks professionaalsetes ooperiteatrites. Üliõpilased õpivad näitlejameisterlikkust, könetehnikat, lavakönet, kehatehnikat ja tantsu ning valmistasavad ette ooperikatkendeid erinevate lavastajate, koreograafide, pianistide ja dirigentide juhendamisel. Igal kevadel tuuakse publiku ette diplomilavastus. Aastate jooksul on lavastatud ligi 40 ooperit, enamasti koostöös Eesti professioonalse teatritega. Ooperistuudios on töötanud paljud tuntud lavastajad, dirigendid ja koreograafid nagu Mait Agu, Ülle Ulla, Neeme Kuningas, Arne Mikk, Liis Kolle, Thomas Wiedenhofer (Saksamaa), Taisto Noor, Vello Pähn, Jüri Alperthen, Endel Nõgene, Lauri Sirp jt.



60 min



eesti keeles
in Estonian

Italian-American composer Gian Carlo Menotti created his opera for performance on the radio, but became a favourite for the repertoire of the opera classes of many higher music schools after its premier on NBC Radio in 1939. The other characters besides the main are a two-faced servant girl and a nosy neighbour.

OPERA STUDIO OF THE ESTONIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE

prepares its students for the future work in professional opera theatres. They learn acting, speech techniques, speaking on stage, body techniques and dancing, and they prepare extracts from operas under the guidance of different directors, choreographers, pianists and conductors. A graduation production is staged every spring. Almost 40 operas have been staged over the years, most of them in cooperation with professional Estonian theatres. The famous directors, conductor and choreographers who have worked in the opera studio include Mait Agu, Ülle Ulla, Neeme Kuningas, Arne Mikk, Liis Kolle, Thomas Wiedenhofer (Germany), Taisto Noor, Vello Pähn, Jüri Alperthen, Endel Nõgene, Lauri Sirp, etc.



MARGARITA JA MEISTER

MARGARITA AND MASTER

**Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
lavakunstikool**

Drama School of the Estonian Music and Theatre
Academy

Lavastaja
Director

Aleksander Pepeljajev

Kunstnik
Designer

Alina Korsmik

Mängivad / Cast

Marta Laan, Kertu Moppel, Jekaterina Nikolajeva, Liis Proode,
Liisa Pulk, Sandra Üksküla Uusberg, Mait Joorits, Mikk Jürjens,
Lauri Kaldoja, Roland Laos, Marko Leht, Artur Tedremägi, Jüri Tii-
dus, Mihkel Tikerpalu, Hendrik Toompere, Kristjan Üksküla



Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia lavakunstikool
Toom-Kooli 4
10130 Tallinn
+372 6272 860
post@lavakas.ee
www.lavakas.ee

„MEISTER JA MARGARITA” on 20. sajandi müstilisemaid raamatuid. Kirjanik Bulgakov ei näinud oma silmaga raamatukus köidetud teksti, ta korrasitas 12 aastat käskirja ja lõpuks keeldus avaldamast, sest ei tahtnud järgida tsensuuri ettekirjutusi. Aastaid hiljem on see kõik pöördunud edulooks. See on suurimaid romaane üldse. Raamat on kohustusliku kirjanduse nimekirjas pea kõikide maade kooliprogrammides. Aga kui palju lavastusel on pistmist originaalkirjandusega, see on hetkel ennustamatu, sest romaan ja tantsu suhe on peidus proovides.

EESTI MUUSIKA- JA TEATRIAKADEEMIA LAVAKUNSTIKOOL on asutatud 1957. aastal. Kool annab põhjaliku ettevalmistuse tööks teatris, televisioonis ja raadios. Bakalaureuseõppes toimub vastuvõtt näitleja õppesuunale iga kahe aasta, lavastaja õppesuunale iga nelja aasta järel. Alates 2004. aastast on võimalik õppida ka dramaturgi õppesuunal. Aastast 1995 on avatud magistriöpe ja 2006. aastast doktoriöpe. Lavakunstikooli juhib Ingo Normet.



3 h 10 min

eesti keeles
in Estonian

THE MASTER AND MARGARITA is one of the most mystical books of the 20th century. Author Bulgakov never saw his text in the form of a book. He kept working on the manuscript for 12 years and in the end refused to publish it as he did not want to succumb to the demands of censors. Years later, all this has become a story of success. It is one of the biggest novels ever. The book is included in the lists of mandatory literature in the school programmes of almost all countries of the world. However, it is impossible to predict how much the stage production has to do with the original novel as the relationship between the book and the dance is hidden in rehearsals.

The **DRAMA SCHOOL OF ESTONIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE** was founded in 1957. The school gives a good preparation for working in theatre, television and radio. Acting students are admitted to the Bachelor's programme every two years, and directing students every four years. Since 2004 it is also possible to study play-writing. The school started to offer a Master's programme in 1995 and Doctoral Studies in 2006. The Head of the Drama School is Ingo Normet.



MUUSA

THE MUSE

**Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia**
Viljandi Culture Academy of Tartu University

Autor ja lavastaja
Auhtor and Director

Kirsti Villard

Koreograaf
Choreographer

Helena Krinal

Valgus
Lighting

Sander Pöllu

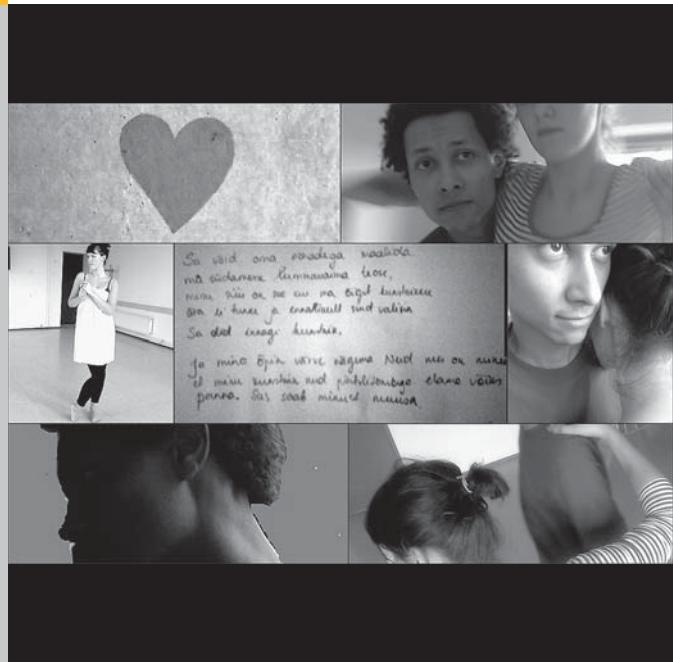
Video ja montaaž
Video and Montage

Laura Romanova

Mängivad / Cast

Jim Ashilevi, Maili Metssalu (+ Loore Martma ja teised abilised
filmiekraanil / plus Loore Martma and other assistants on the
film screen)

teater siselaval / theatre indoors



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
Lavakunstide osakond

Posti 1

71004 Viljandi

+372 43 55 246

www.kultuur.edu.ee

"Muusa" on lugu iseenda märkamisest kohtumisel teise inimesega. Lavastuse idee sündis muusikast ja selle kasutamise soovist. Aga veel enne kõike, kui polnud ideed lavastamisestki, ilmus „Muusa“, jäädes ootama oma aega. Kuni ühel hetkel, siis kui proovid juba käsid ja osa stsenaariumist alles valmimas ja täpsustumas, tuli ta meelete. Kõndides mööda Tallinna märtspäkselist tänavat oli korraga selge, et see lugu on ammu jutustamist soovinud ja nüüd on käes kõikide hetkede sobivaim. Loo moraal? – kuidas saada muusaks.

TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loominguliste koosluste tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist möödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuopetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas mõttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butaprofessorid ja teatrile multimediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavörd oluline on produktsiooni külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalsel tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseimaa universitasena töhusa akadeemilise humanitaarse seljatagusega.



30 min

eesti keeles
in Estonian

Muse is the story about noticing yourself when meeting another person. The idea for the production came from music and the desire to use it. Muse appeared before all this, before anyone even thought about producing it, and waiting for its time to come. And suddenly, when the rehearsals were already under way and the script still needed some work, people remembered it. Walking down the sunny streets of Tallinn in March, it suddenly became clear that this story had been waiting to be told for a long time and now was the best moment to do it. The moral of the story? How to become a muse.

THE VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production



NAENE JA DREUF

WOMAN AND DREUF

Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia

Viljandi Culture Academy of Tartu University

Mare Kandre ainetel
Based on Mare Kandre

Lavastaja
Director

Maili Metssalu

Heli
Sound

Harlet Orasmaa

Valgus
Lighting

Madli Uuemäe

Mängivad / Cast

Madis Mäeorg, Ragne Veensalu, Liis Lindmaa, Katre Kaseleht,
Kirsti Villard, Siim Sups ja Kait Kall



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
Lavakunstide osakond
Posti 1
71004 Viljandi
+372 43 55 246
www.kultuur.edu.ee

Lugu ühest kokkulepidut kohtumisest iseendaga läbi teise inimese ja erinevate aegade. Analüüs, suhtlus ja rääkimine, mille lõpuks saab ruum mötteid ja elusid täis.

TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loomingulistele kooslustele tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist mõödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuopetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas möttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butaprofessorid ja teatrite multimeediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavörd oluline on produktsiooni külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalsel tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseimaa universitasena töhusa akadeemilise humanitaarsete seljatagusega.



eesti keeles
in Estonian

This is a story about an agreed meeting with oneself through another person and different times. Analysis, communication and talking that fills the room with thoughts and lives.

THE VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production

On the intellectual level the University of Tartu supports us as the oldest and the most respectable university with an efficient academic humanities background.



HINGED RÄNDAVAD KEVADETI

SOULS TRAVEL IN SPRING

Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia

Viljandi Culture Academy of Tartu University

Lavastaja
Director

Loore Martma

Muusika
Music

Kulno Malva

Valguskujundus, visuaalid, video
Lighting Design, Images, Video

Rene Liivamägi

Laval veel muusikud
Other musicians

Kalle Kindel,
Ruslan Trochynskyi

Näitlejad / Actors

Kait Kall, Ott Kartau, Tõnis Niinemets, Kati Ong



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
Lavakunstide osakond
Posti 1
71004 Viljandi
+372 43 55 246
www.kultuur.edu.ee

Pärimussugemetega tantsulis-laululine kontsertetendus. Ohtralt pärimuslikku ja uusloomingulist akordionimuusikat. Nii soolona kui vürtsitatuna kaasaegsete trummibiitide ja tromboonihelidega.

TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loominguliste koosluste tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist mõödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuopetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas möttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butaprofessorid ja teatrite multimeediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavörd oluline on produktsiooni külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalsel tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseimaa universitasena tõhusa akadeemilise humanitaarne seljatagusega.



60 min



eesti keeles
in Estonian

A concert performance of song and dance with elements of folk music.

It contains a lot of old and new accordion music.

Both as solos and spiced with modern drum beats and trombone sounds.

THE VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production

On the intellectual level the University of Tartu supports us as the oldest and the most respectable university with an efficient academic humanities background.



NARKISSOS

Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia
Viljandi Culture Academy of Tartu University

Teksti autorid **August Gailit, Kerli Adov, Vallo Kirs**

Authors

Lavastaja **Vallo Kirs**

Director

Kunstnik **Kaie Hütt**

Designer

Koreograafia **Katre Aab**

Choreography

Muusikaline kujundus **Henri Hütt**

Musical Design

Valguskujundus **Sander Pöllu**

Lighting Design

Multimeedialahendused **Pille Kannimäe**

Multimedia

Mängivad / Cast

Kristian Pöldma, Adeele Sepp, Saara Kadak

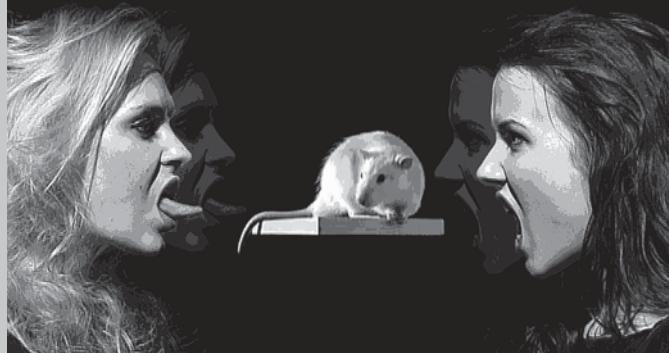
teater siselaval / theatre indoors

NARKISSOS

ADEELE SEPP

KRISTIAN PÖLDMA / VALLO KIRS

SAARA KADAK



Lavastaja: Vallo Kirs

Dramaturg: Kerli Adov

Muusikaline kujundus: Henri Hütt

Valgus: Sander Pöllu

Multimeedia: Pille Kannimäe

Kunstnikud: Mari-Anne Pikk, Triin Pello, Kaie Olmre Hütt

Koreograafia: Katre Aab

Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia

Lavakunstide osakond

Posti 1

71004 Viljandi

+372 43 55 246

www.kultuur.edu.ee

"Narkissos oli mees nagu iga teinegi. Võib-olla oleks tema armastusest võinud sündida midagi palju ilusamat kui tühipaljas lill."

Lavastus justustab loo ühe mehe valikutest. Kas võtta oma elu rännuteele kaasa kannel või kohver? Mis on aga kohvris peidus? Mis juhtub, kui kohvri sisu avalikuks teha?

Lavastuses pöimuvad kokku kolm maailma. Esiteks Mees Hall ja tänapäeva maailm, milles me elame. Teiseks August Gailiti kirjutatud Toomas Nipernaadi fiktsionaalne maailm. Neid kahte maailma seob aga Antiik-Kreeka Narkissose müüt. Lavastuses pöimuvad need kolm maailma ühtseks tervikuks ja jutustavad meile ajatu loo inimese valikutest seoses armastusega. Kaarte segab ikka ja alati Aphrodite!



1 h 20 min

eesti keeles
in Estonian

"Narcissus was a man like any other. Maybe his love could have given birth to something a lot more beautiful than a simple flower."

The play tells the story of the choices faced by a man. Do you take a zither or a suitcase with you as you travel through life? What is hidden in the suitcase? What happens if you show the contents of the suitcase to everyone?

Three worlds fuse with each other in the play. First of all, Man Grey and the modern world we live in. Secondly, the fictional world of Toomas Nipernaadi created by August Gailit. These two worlds are tied to each other with the myth about Narcissus from Ancient Greece. These three worlds become fused into one in the play and they tell us the timeless storey about the choices people make about love. The cards are always dealt by Aphrodite!



ET KÖNELDA SINUGA TO SPEAK WITH YOU

Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia
Viljandi Culture Academy of Tartu University

Lavastaja ja koreograaf
Director and Choreographer

Jim Ashilevi

Kostüümikunstnik
Costume Designer

Triin Randver

Mängivad / Cast

Ivo Reinok, Mari Pokinen, Ott Kartau



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
Lavakunstide osakond

Posti 1

71004 Viljandi

+372 43 55 246

www.kultuur.edu.ee

45-minutiline meditatsioon lähedusest, könelemisest ja adumisest. Kolm näitlejat kasutavad oma kehasid kui rääkimise, tundmise ja koos olemise instrumente. Lavastus koosneb kahest osast: esimene osa on läheduse otsing, teine osa leidmine – Gavin Bryars' 25-minutilise pala "Jesus' Blood Never Failed Me Yet" saitel elluviidad avalik meditatsioon, mille ajal püüavad kaks näitlejat sõnu kasutamata leida üles absoluutse omavahe-llise suhtlemise, elamise läbi teise.

TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loominguliste koosluste tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist möödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuopetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas mõttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butaprofessorid ja teatrile multimediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavörd oluline on produksiوني külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalse tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseima universitasena tõhusa akadeemilise humanitaarset seljatagusega.



45 min



eesti keeles
in Estonian

A 45-minute meditation about closeness, talking and understanding. Three actors use their bodies as instruments of talking, feeling and being together. The play consists of two parts: the first is a search for closeness, the other is finding what you're looking for: a public meditation to Gavin Bryars' 25-minute song Jesus' Blood Never Failed Me Yet with two actors trying to find absolute mutual communication, living through each other without using any words.

THE VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production

On the intellectual level the University of Tartu supports us as the oldest and the most respectable university with an efficient academic humanities background.



LASANJERAKETT

LASAGNE ROCKET

**Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia**
Viljandi Culture Academy of Tartu University

Lavastaja
Director

Siim Maaten

Dramaturg
Dramatizer

Jaan Aps

Kunstnik
Designer

Kaido Torn

Laulud
Songs

Jaanus Tepomees

Valgus
Lighting

Taavi Toom

Multimeedia
Multimedia

Stella Roonumr

Mängivad / Cast

Artur Linnus, Hendrik Vissel ja Katrin Kalma



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
Lavakunstide osakond
Posti 1
71004 Viljandi
+372 43 55 246
www.kultuur.edu.ee

Mihkel on veetnud viimased aastad kloostris iseennast otsides. Riho on samal ajal hoolitsenud ema eest, kelle ravimatu haigus on jöoudnud lõppfaasi. Riho kutsub venna ema viimasteks päevadeks koju. Me teame, mis on heal! Armasta oma elu, armasta oma perekonda, elu on ilus.

TARTU ÜLIKOOJI VILJANDI KULTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loominguliste koosluste tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist möödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuopetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas mõttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butaprofessorid ja teatrite multimeediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavörd oluline on produktsiooni külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalsel tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseima universitasena tõhusa akadeemilise humanitaarse seljatagusega.



45 min



eesti keeles
in Estonian

Mihkel has spent the last few years in a monastery trying to find himself. Riho has been caring for his mother, whose incurable disease has reached its final stages. Riho asks his brother to come home for the last days of their mother's life. We know what is good! Love your life, love your family, life is beautiful.

THE VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production

On the intellectual level the University of Tartu supports us as the oldest and the most respectable university with an efficient academic humanities background.



MTPP

Tartu Ülikooli Viljandi
Kulttuuriakadeemia
Viljandi Culture Academy of Tartu University

Dramaturg

Dramatist

Lavastajad

Directors

Muusikaline kujundus

Musical Design

Koreograafia

Choreography

Valguskujundus

Lighting Design

Multimeedia

Multimedia

Kaur Riismaa

Adeele Sepp, Marika Palm

Kaur Kenk

Helena Krinal

Kristjan Suits

Janika Brauer

Mängivad / Cast

Jaanus Tepomees, Maaja Hallik, Imre Õunapuu

teater siselaval / theatre indoors



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia

Lavakunstide osakond

Posti 1

71004 Viljandi

+372 43 55 246

www.kultuur.edu.ee

Naised on võidelnud endale kätte valimisõiguse ja võimaluse saada valitufs. Viktoriaanlikest nukukestest on saanud kübervambid, multtitublid õppejöoud ja karjääriemalövid. Ja mehed – muidu nii ürgmehelikud ehitajad, jalgpallurid, võidusõitjad ja sõdurid – meigivad, ehivad, ja kreemitavad ennast ning nutavad pärast seda kõike teise meheliku mehe õla najal. Maailm muutub feminiinsemaks. Naised ruulivad.

Ja siis on üks mees, kes tahab tulla ka mängima edukate ja ilusatate inimeste väljakule edukate ja ilusatate inimeste mängu. Muidugi paelub teda rohkem mootorite mürisev maailm, aga edukas inimene ei ole õline. Muidugi tahaks ta sõpradega jõe ääres „ölli panna“, aga ölu teeb paksuks. Edukas inimene on stilne, sile, puhas. Võrdlemisi naiselik.

Mis saab mehest, kes väljaspool kodu räägib juuksehooldusest, aga kibeleb minema, sest kodus saab rauda tõsta ja ennast häbenemata sügada? Hinnatakse teda tööintervjuul või koolikatsetel teistega võrdselt? On ta keeldude ja käskude virvarris üldse võimeline mõistuse juurde jäääma? Nende küsimustega „MPTT“ tegelebki.



eesti keeles
in Estonian

Women have won the right to vote and the opportunity to be elected. Victorian dolls have turned into cyber vamps, multi-great teachers and career lionesses. And men, who are otherwise strong builders, footballers, speed lovers and soldiers, are now using make-up, wearing jewellery and moisturising, and then crying on each other's manly shoulders. The world is becoming more feminine. Women rule.

And then there is a man who wants to join the successful and the beautiful on their field to play the game that the successful and the beautiful play. He is obviously more attracted to the noisy world of motors, but successful people are not covered in grease. Of course he would love to join his mates by the river to have a few beers, but beer makes you fat. Successful people are stylish, smooth, clean. Pretty feminine.

What happens to the man who talks about hair care outside home, but cannot wait to get back there so he can pump iron and scratch himself without having to feel ashamed? Is he treated the same at job interviews or school admission exams? Can he even keep his sanity in this whirlwind of prohibitions and orders? These are the questions that MPTT tries to answer.



AKTSIOON³

ACTION³

Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia

Viljandi Culture Academy of Tartu University

Juhendajad
Guidance

Jaanika Juhanson, Raido Mägi

Osalejad / Participants

TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia üliõpilased

Students of Viljandi Cultural Academy of Tartu University

 Vanalinn
Old Town

 05.06.2010
12.30

 1,5 h

 07.06.2010
12.00

 08.06.2010
13.00

AKTSIOON kulgeb improvisatsiooniliselt mööda vanalinna. Kolm korda TREFFi jooksul. Mõni mööduja ehk ei saa arugi, et aktsioon on. Mõnel on aga pärast värvilisem päev. Midagi on muutunud.

ACTION takes an improvisational course in the old town. Three times during TREFF. Some passers-by may not even understand that there is some action. Some will have a more colourful day afterwards. Something has changed.

TOSIN

LOOMAMUINASJUTTU

DOZEN ANIMAL FOLK TALES

**Tartu Ülikooli Viljandi
Kultuuriakadeemia**

Viljandi Culture Academy of Tartu University

Lavastaja
Director

Kalju Komissarov

Muusikaline juhendaja
Musical tutor

Peeter Konovalov

Mängivad / Cast

Maaja Hallik, Saara Kadak, Katrin Kalma, Vallo Kirs, Otto Kosk, Artur Linnus, Siim Maaten, Marika Palm, Kristian Pöldma, Adeele Sepp, Jaanus Tepomees, Klaudia Tiitsmaa, Hendrik Vissel, Imre Öunapuu, Rait Öunapuu



TÜ Viljandi Kultuuriakadeemia teatrikunsti 9. lennu 1. kursuse tudengid jutustavad, mängivad ja laulavad eesti loomamuinasjutte.

1st year students of Viljandi Cultural Academy sing, play and tell the Estonian animal folk tales.

18

Tarbekunsti- ja disainimuuseumi hoov
Courtyard the Museum of Applied Art and Design



06.06.2010
11.30

19

Tervishoiumuuseumi hoov
Courtyard of the Health Care Museum



08.06.2010
12.00



1 h



LÕÖMAV PIMEDUS

IN THE BURNING DARKNESS

**Vanalinna Hariduskolleegiumi
Teatrikool**

Theatre School of The Old Town Educational College

Autor **Antonio Buero Vallejo**

Author

Tõlkija

Translator

Lavastaja

Director

Kunstnik

Designer

Valgus

Light

Heli

Sound

Mängivad / Cast

Ann Mirjam Vaikla, Engeli Vennik, Markus Dvinjaninov, Holger Sundja, Silver Palumaa, Johan Huimerind, Helena Leif, Jarmo Reha või Markus Robam, Holger Sundja või Markus Dvinjaninov, Doris Tääker, Helena Pruuli, Johan Huimerind, Silver Palumaa, Maret Mikk, Markus Robam, Konrad Erich Pihel, Marius Peterson (Theatrum), Jarmo Reha, Ann Alice Ehala, Mia Susanna Sauter, Tarmo Song (Theatrum)

82

Tatjana Hallap

Lembit Peterson

Eve Ormisson

Helvin Kaljula

Johan Huimerind



Vanalinna Hariduskolleegiumi teatrikool
Vanalinna Muusikamaja
Uus 16c
10111 Tallinn
Eesti
+372 69 96 161



Theatrum, Vene 14



07.06.2010

19.00

Lavastus räägib pimedusest ja valgusest, nägemisest ja mitte-nägemisest, armastusest ja vihkamisest. Tegevus toimub koolis, kus õpivad pimedad noored inimesed, või nagu nad end ise nimetavad, mittenägijad. Sealsed õpilased on kõik ülioottimistlikud – nad saavad ilma probleemideta kõigega hakkama ja peaegu ei ole võimalik arugi saada, et nad tegelikult ei näe. Siis aga saabub kooli uus õpilane Ignacio, kes keeldub teiste muretut maailmapilti vastu võtmast. Tema jaoks on pimedus piin, kannatus. Ta ei suuda oma pimedusega leppida ja usku, et pimedad saavad elada samasugust elu nagu nägijad, peab ta enesepetmiseks. Ignacio mõjul peavad õpilased silmitsi seisma selliste küsimustega nagu mis on töde; kas valel pöhinev maailmapilt saab olla õige, isegi kui ta teeb inimeste elu kergemaks; mida teha siis, kui miski sinu ja su kaaslaste ilusat maailmapilti hävitada ähvardab; missugused vahendid on võitluses lubatud; kas väline vangistus takistab olemast sisemiselt vaba.

Teatriöpe sai **VANALINNA HARIDUSKOLLEEGIUMI** gümnaasiumi humanitaarharus alguse 1997. aastal. Tegevus on välja kasvanud omaeegse Muusikamaja draamarangi, VHK Teatriprogrammi, EHI teatri õppetooli ja THEATRUMi koostööst. Teatriöpe on iseseisva õppeainena tunniplaanis ja kestab kolm aastat. Teatrialia võib valida ka lõpueksamiks. Nädalas on 4 akadeemilist näitlejameisterlikkuse aluste ja 2 lavalise liikumise tundi, samuti 1 lavakõne individuaaltund igale õpilasele. Viimasel aastal ka häleseade/ laulmise tunnid.

Iga poolasta lõpus toimuvalt arvestused ja eksamid, mis sisuliselt kujutavad endast avalikke esinemisi – sõltuvalt eeskavade küpsusastmest- nii kitsamale kui laiemale ringile.



3 h



eesti keeles
in Estonian

The play speaks about darkness and light, seeing and not seeing, love and hate. The story unfolds in a school for blind young people, or non-seers as they call themselves. The students are all highly optimistic – they cope with everything without problems and it is almost impossible to understand that they cannot actually see. New student Ignacio then arrives at the school and he refuses to accept the carefree view of the world shared by the others. For him, blindness is torture, suffering. He is unable to accept his blindness and he sees the belief that the blind can live just like those who can see as self-deception. Ignacio makes the students face questions like: What is truth? Can a view of the world that is based on a lie be correct, even if it does make a person's life easier? What do you do when something threatens to destroy the beautiful view of the world of yourself and your friends? What are the means permitted in a fight? Does external imprisonment prevent you from being free inside?

Theatre studies in the branch of humanities of the secondary school level of the **OLD TOWN EDUCATIONAL COLLEGE** were started in 1997. It has emerged from the cooperation between the former drama club at Muusikamaja, the theatre programme of the Old Town Educational College, the faculty of theatre at the Estonian Institute of Humanities and THEATRUM. Theatre studies is a separate subject in the curriculum and is studied for three years. Students can also choose to pass a final exam in theatre studies. There are four 45-minute lessons on the foundations of the art of acting and two 45-minute lessons on stage movement per week. Each student also has individual lessons of stage speech. During the final year they also have vocal training and singing lessons.



JULGUSTUS

ENCOURAGEMENT

Vanalinna Hariduskolleegiumi

Teatrikool

Theatre School of The Old Town Educational College

Juhendaja
Guidance

Tõnis Rätsep

Esitajad / Performers

Ann Alice Ehala, Helena Leif, Maret Mikk, Helena Pruuli, Mia Susanna Sauter, Doris Tääker, Ann Mirjam Vaikla, Engeli Vennik, Johan Huimerind, Silver Palumaa, Erich Konrad Pihel, Jarmo Reha, Markus Robam, Holger Sundja



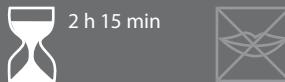
Vanalinna Hariduskolleegiumi teatrikool
Vanalinna Muusikamaja
Uus 16c
10111 Tallinn
Eesti
+372 69 96 161

Lavakava paljude eesti ja välisautorite luulest ning tekstditest.

Teatriöpe sai **VANALINNA HARIDUSKOLLEEGIUMI** gümnaasiumi humanitaarharus alguse 1997. aastal. Tegevus on välja kasvanud omaaegse Muusikamaja draamarangi, VHK Teatriprogrammi, EHI teatri õppetooli ja THEATRUMi koostööst. Teatriöpe on iseseisva õppeainena tunniplaanis ja kestab kolm aastat. Teatrialia võib valida ka lõpueksamiks. Nädalas on 4 akadeemilist näitlejameisterlikkuse alust ja 2 lavalise liikumise tundi, samuti 1 lavaköne individuaaltund igale õpilasele. Viimasel aastal ka hääleseade/ laulmise tunnid.

Iga poolasta lõpus toimuvalt arvestused ja eksamid, mis sisuliselt kujutavad endast avalikke esinemisi - sõltuvalt eeskavade küpsusastmest- nii kitsamale kui laiemale ringile.

Õppetöö toimub THEATRUMi saalis, Muusikamajas ja VHK Gümnaasiumi ruumides. Igal aastal võetakse teatriklassi konkursi alusel kuni 16 õpilast.



2 h 15 min



eesti keeles
in Estonian

A stage programme composed of the texts by many authors from Estonia and abroad.

Theatre studies in the branch of humanities of the secondary school level of the **OLD TOWN EDUCATIONAL COLLEGE** were started in 1997. It has emerged from the cooperation between the former drama club at Muusikamaja, the theatre programme of the Old Town Educational College, the faculty of theatre at the Estonian Institute of Humanities and THEATRUM. Theatre studies is a separate subject in the curriculum and is studied for three years. Students can also choose to pass a final exam in theatre studies. There are four 45-minute lessons on the foundations of the art of acting and two 45-minute lessons on stage movement per week. Each student also has individual lessons of stage speech. During the final year they also have vocal training and singing lessons.

In the end of each year there are prelims and exams that principally take the form of public performances – depending on the maturity of the programmes both for narrower and wider audiences.

The lessons take place in the hall of THEATRUM, Muusikamaja and in the premises of the upper secondary school of the Old Town Educational College. Every year up to 16 students are admitted to the theatre class based on entrance tests.



SMRAH

Vene Teatrikool

Russian Theatre School

Lavastaja
Director

Irina Tomingas

Lavastaja-koreograaf
Choreographer

Irina Krotova

Kunstnikud
Designers

Alina Korsmik, Maksim Saber

Muusikaline kujundus
Sound Design

Irina Krotova, Sergei Pilipenko

Mängivad / Cast

Sergei Pilipenko, Irina Krotova, Anna Solodova, Aleksandra Azovtseva, Roman Maksimuk, Gleb Sõtš, Jekaterina Burdjugova, Jana Tšurkina, Jakov Tsõganov, Arina Bonus, Fjodor Mordvintsev



MTÜ Vene Teatrikool
Tuulemaa 25-26
10312 Tallinn

Lavastuse „**smraH**“ keskmes on absurdikirjanduse „esiisa“ Daniil Harms (1905–1942) – provokaator, müstifikaator ja romantiik; ideaalnaise ja ideaalarmastuse igavene otsija.

Lavastus on loodud valitud materjalist põhjal Harmsi loomingust läbi köne- ja kehakeele ühiskasutamise. Näitlejad ja publik suelduvad koos Harmsi loomingusse, püüdes lahendada kirjaniku mõistatusi ning aidata kaasa ideaalarmastuse otsimisele.

VENE TEATRIKOOL on asutatud 2007. aastal lavastaja Irina Tomingase poolt. Teatrikool loob laval mänguväljakku, kus kõik reeglid kehtivad ainult niikaua, kuni vaataja on hakanud kaasa mötlema, kaasa elama ja siis ka kaasa looma. Seni on lavale toodud kolm poeetilist lavastust: Sergei Kozlovi juttude põhjal kirjutatud muinasjutt „Seitse päeva“, Daniil Harmsi teostest kokku pandud „smraH“ ning Anton Tšehhovi „Kajaka“ põhjal lavastatud „Kajaka lend“. Vene Teatrikooli õpilased osalevad aktiivselt ka festivalidel – üks viimastest oli rahvusvaheline teatristestival Nitka Kaliningradis 2010. aasta veebruaris.



1 h



vene keel
in Russian

smraH is a play that focuses on the ‘forefather’ of absurdist literature Daniil Kharms (1905–1942) – a provocateur, a romantic and a follower of mysticism who was eternally seeking the ideal woman and the ideal love.

The performance was created on the basis of selected material from Kharms's works and combines the use of speech and body language. The actors and the audience submerge themselves in the work of Kharms, try to solve the writer's puzzles and help him in his search for ideal love.

The **RUSSIAN THEATRE SCHOOL** was founded in 2007 by director Irina Tomingas. The Theatre School creates a playground on the stage where all rules apply only until the viewer has started to think along, live along and create along. Three poetic performances have been staged so far: the fairy tale Seven Days, which is based on the stories of Sergei Kozlov; smraH, which is based on the works of Daniil Kharms; and The Flight of the Seagull, which is staged on the basis of Anton Chekhov's The Seagull. Students of the Russian Theatre School are also active participants in festivals and one of the most recent ones they visited was the international Nitka theatre festival held in Kaliningrad in February 2010.



EESTI / ESTONIA

teater siselaval / theatre indoors

MISANSTSEENID IHULE JA HINGELE

MISE-EN-SCÈNES FOR BODY AND
SOUL

Võru Draamastuudio

Võru Drama Studio

Lavastaja
Director

Tarmo Tagamets

Mängivad / Cast

Helen Parker, Maili Sikk, Lauli Otsar, Gertrud Kinna



Võru Draamastuudio
Võru kultuurimaja Kannel
Liiva 13
65609 Võru
+372 78 68 674
+372 53 018 626
voruteater@hot.ee

Lavastus räägib neljast noorest neiust nende jaoks kujundatud keskkonnas. Just sinna paigutavad nad oma elu, rollid ja ümidad ning seda kõike igatsusest maa ja vanaema laulude järele. Lavastuse aluseks on Hasso Krulli luulekogu „Neli korda neli“. Publikule kantakse ette mõned lembe- ja lorilaulud isamaast, hingematvad misanstseenid mehele, kõige ilusamad saladused ja ning lisaks näpuotsaga huumorit. Naljad on pühendatud tõsistele ja korralikele inimestele, kes on gripis, palavikus ja köhivad. Neile, kes ärkavad iga hommik kell kolmveerand seitse ning neile, kes pesevad hambad ja lähevad tööle, kooli, poodi... Neile, kes on harjunud elama.

VÕRU DRAAMASTUUDIO tegutseb Võru kultuurimajas Kannel alates 2001. aasta jaanuarist. Stuudiot juhib vabakutseline näitleja Tarmo Tagamets.

Draamastudio eesmärk on äratada Võru gümnaasiumiõpilastes püsivamat huvi teatrikunsti vastu ning arendada loovat eneväljendusvõimet, aidates leida teed eneseavastamise, avatuse ja esinemisjulguseni. Sisuline suund on võetud loominguilisaktiivsete töövormide rakendamisele kaasaegseid lavakunstivahendeid kasutades. Kõige aluseks ja alguseks on aga mäng, milles välja kasvatat teatraalset tegevust püütakse suunata kontaktimprovisatsiooni ja *action*-teatri metoodikat kasutades. Resultaadist tähtsam on protsess.



40 min



eesti keeles
in Estonian

The play tells a story about four young girls in the environment designed for them. This is where they place their lives, roles and humming noises and they do it because they miss the country and the songs of their grandmothers. It is based on Four Times Four, a poetry collection by Hasso Krull. The audiences can observe the performance of some songs about homeland, breathtaking mise-en-scènes for a man, the most beautiful secrets and a pinch of humour. The jokes are dedicated to serious and decent people who are suffering from flu, fever and coughing. The people who wake up at a quarter to seven every morning, brush their teeth and go to work, school, the shops. Those who are used to living.

VÕRU DRAMA STUDIO has been working in Võru's Kannel Culture House since January 2001. Freelance actor Tarmo Tagamets is the head of the studio.

The goal of the drama studio is to evoke some long-term interest in theatre among students in Võru and to develop creative self-expression and help the students find themselves, be open and confident when performing. The studio aims to apply creative and active forms of work using contemporary means of stage art. However, all this is based on and starts from playing and the studio attempts to direct the theatrical activity stemming from this using the methods of contact improvisation and action theatre. The process is more important than the result.



PÜÜDETULT HULBIB LAIA
JÕE LAISAS VOOLUS
ROHELINE KONN
THE GREEN FROG FLOATS IN THE
LAZY FLOW OF THE WIDE RIVER

Tartu Üliõpilasteater

Tartu Student Theatre

Tölkijad
Translators

Aare Pilv, Kalev Kudu

Lavastaja
Director

Kalev Kudu

Kunstnik
Designer

Kadri Kõiv

Mängivad / Cast

Jaanika Tammaru, Sigrid Salutee, Anneli Ojaste, Kaija Maarit Kalvet, Deivi Tuppits, Kadri Kõiv, Hella Jansons, Jari Matsi, Martin Liira, Enor Niinemägi, Karl Laumets, Christopher Rajaveer, Martin Vaher, Peeter Piiri, Ott Nool, Jürgen Gansen

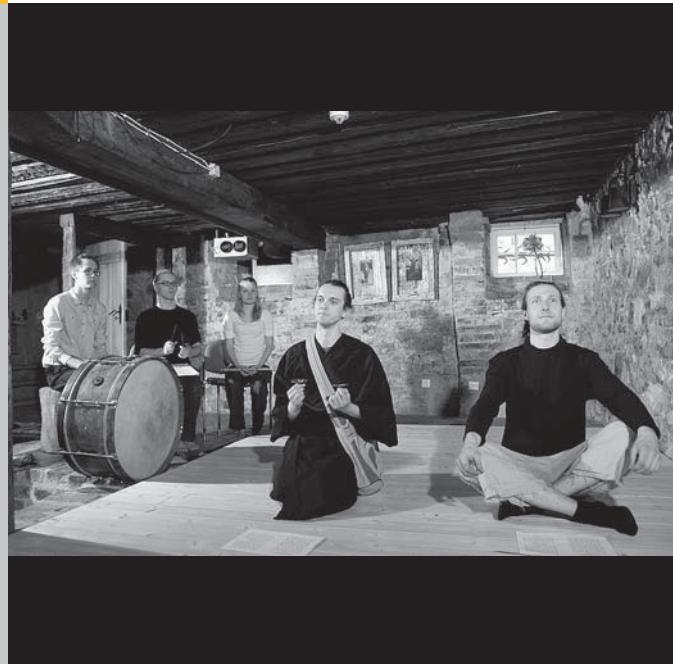


Foto Lauri Kulpsoo

Tartu Üliõpilasteater
Kalevi 24
51010 Tartu
+372 556 968 46
kalev.kudu@gmail.com



Lavastus on kompositsioon jaapani klassikalistest *kyogenidest* (otsetõlkes umbes „hull poesia“). *Kyogenid* on satiirilised lü-hikesed dialoogid, mis pilavad inimlikke nörkusi – kergeuslikust, rumalust, ahnust, silmakirjalikkust jne. Esitamisele tuleb kahekso *kyogeni* ja neid mängivad teatri uued ja vanad liikmed – kokku 19 noort. Lavastus on mõtteline järg 2000. a. mängitud zen-budistlike lavastusele „...lumi just on langenud üle Yoshino küla“.

TARTU ÜLIOPILASTEATER on asutatud 1999. aastal. Tänaseks on teater välja toonud üle 20 täispika lavastuse, enamiku neist on lavastanud teatri asutaja ja kunstiline juht Kalev Kudu. Teatri olulisemateks lavastuseks, mis toonud auhindu ka välisfestivalidel, on Daniil Harmsi „Jelisaveta Bam“, Sarah Kane’i „4.48 Psühhoos“ (kaaslavastaja Kiwa), Fjodor Dostojevski „Sortsid“ ning zen-kava „...lumi just on langenud üle Yoshino küla“. Tartu Üliõpilasteater on osalenud teatrifestivalidel Inglismaal, Prantsusmaal, Belgias, Valgevenes, Marokos, Prahas, Moskvas, Kanadas ja mujal.



eesti keeles
in Estonian

The play is a composition of classic Japanese *kyogen* (literary meaning “mad words”). *Kyogen* consists of short satirical dialogues that make fun of human weaknesses – naïveté, stupidity, greed, hypocrisy, etc. Eight *kyogen* pieces are performed by the old and new members of the theatre – 19 young actors in total. The play is a loose sequel of the Zen Buddhist play ... The Snow Has Just Fallen on the Village of Yoshino.

THE TARTU STUDENT THEATRE was situated in 1999. By now the theatre has staged more than 20 full-length productions, most of them directed by the founding member of the theatre and its artistic manager, Kalev Kudu. The most important productions, which have brought the theatre awards at international festivals, include Daniil Kharms’s Jelizaveta Bam, Sarah Kane’s 4.48 Psychosis (co-director Kiwa) Fyodor Dostoyevsky’s The Possessed and the zen-programme ...Snow Has Just Fallen over Yoshino Village. The Tartu Student Theatre has taken part in theatre festivals in England, France, Belgium, Belarus, Morocco, Prague, Moscow, Canada and elsewhere.



MINA

I

Taavi Eilat&Co

Idee autor ja lavastaja
Concept and Direction

Taavi Eilat

Mängivad / Cast

Kaarel Targo, Jaanika Tammaru, Karl Laumets, Heli Luik, Teele Uustani, Rea Lest, Jürgen Klemm, Linda Vaher, Laura Kalle, Hanna Rohtla, Doris Tislar, Kristiin Räägel, Saale Kreen, Jari Matsi, Christopher Rajaveer, Laura Komp, Kerttu Veske.



15

Teadusraamatukogu
Research Library



05.06.2010
11.30

4

Kitselava
Goat's Stage



07.06.2010
13.00

Taavi Eilat
+372 56 650 341
taavie@hot.ee

„Mina“ on lavastus hulgast noortest, kes kõik peavad end eriliseks. Nad ei ole egoistlikud, kuid nad usuavad endasse ja oma võimetusse. Mis saab, kui kohtub liiga palju Minasid? – Noored näevad, et nad polegi erilised ja peavad konkureerima. Võidu lättel unustatakse kaaslane ja kaotushetkel kiputakse Minast loobuma.

TAAVI EILAT&CO on kamp eesti noori, kes on tutvunud erinevate teatrikoosluste kaudu (Nuku- ja Noorsooteatri noortestudio, Üliöpilasteater, A-teater jne). Keegi meist ei õpi veel ülikoolis näitlejaks ega lavastajaks. Praegusel ajahetkel meeldib meile katsetada nii teatri kui tantsuga ja „Mina“ ongi üks meie ühistest katsetustest. Lavastuses kasutame erinevaid eestikeelseid teks-te, mille iga esitaja on ise valinud.



30 min

eesti keeles
in Estonian

I is a play about a number of young people who all think they're special. They are not egoists, but they believe in themselves and their abilities. What happens when too many people like this meet? They see that they're not special and have to compete with each other. They forget about their companions when victory is in sight and give up their identity when they lose.

TAAVI EILAT&CO is a bunch of young Estonians who met by taking part in different theatrical groupings (the Youth Studio of Puppet and Youth Theatre, Students' Theatre, A-theatre, etc). None of us studies at university to become an actor or director. At present we like to experiment both with theatre and dance and I (Mina) is one of our joint experiments. We use various Estonian language texts in our productions that the performers have chosen themselves.



VÕIMALUS

POSSIBILITY

Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noortestuudio

Youth Studio of the Estonian State Puppet and Youth Theatre

Lavastaja
Director

Anti Kobin

Koreograaf
Choreographer

Olga Privis

Valguskujundaja
Lighting Designer

Rainer Fogel

Mängivad / Cast

Doris Tislar, Nicole Khurana, Kairi Kivirähk, Hanna Rohtla, Eliise Paula Roosa, Johanna-Maria Parv, Kirke Algma, Kristiin Räägel, Iiris Laaneoks, Sten-Robert Pullerits, Mart Müürisepp, Mattias Jürgens, Ragnar Uustal, Mikk-Hardi Tuisk, Kaidar Kivistik, Oliver Rauam, Joosep Uus, Kristo Veinberg



Eesti Nuku- ja Noorsooteatri noorte-
stuudio
Lai 1
10133 Tallinn
anti.kobin@nukuteater.ee
<http://stuudio.nukuteater.ee>

Armastus ja selle võimalikkus. Usk armastusse, iseendasse ja teistesse. Üks armas muinasjutt.

NUKUTEATRI NOORTESTUUDIO esimene kooseis alustas õpinguid 2000. aasta sügisel, seega täitub sel hooajal noortestudio 10. tegevusaasta. Kümne aastaga on stuudios õppinud juba ligi paarsada noort. Studio endiseid õpilasi on tegutsemas eesti teatri pärislavadel, teatrikoolis, filmides, teleseriaalides ja mujal kultuurielus.

Õppetöö toimub Nukuteatris. Koos käikse kolm korda nädalas. Välja on tuldud paljude päris oma lavastustega; osaletakse Nuku- ja Noorsooteatri lavastustes, Tallinn Treff Feastival ja kõikvõimalikes teatralsetes ettevõtmistest.

Studio eesmärk? Teha teatrit. Kohe ja päris. Ja selle töö käigus õppida teatri abc-d. Näha päristeatri toimimist seestpoolt. Kogeda teatrikunsti kollektiivset iseloomu. Meilt ei minda õppinud näitlejatena. Kooseis uueneb pidevalt ja otsast alustamine ei löpegi.

Alates hooajast 2009/2010 juhib noortestudiot Nuku- ja Noorsooteatri näitleja Anti Kobil, tansüöpetaja on Olga Privis ning lavavõitlust juhendab Laura Nõlvak.



50 min



eesti keeles
in Estonian

The possibility of feeling love. Believing in love, in oneself and others. This is just a lovely fairy tale.

The first group of students of the **YOUTH STUDIO OF THE PUPPET THEATRE** started its studies in autumn 2000 – hence the studio will celebrate its 10th year of activities this season. During these ten years a couple of hundred students have already studied at the studio. The graduates of the studio can be seen on the actual theatre stages in Estonia, in the theatre school, films, TV-series and in cultural life in general.

The training takes place in the theatre three times a week. The studio has staged many performances. In addition, it takes part in the productions of the Puppet and Youth Theatre, Tallinn Treff Festival and all kinds of theatrical ventures.

The aim of the studio? To perform theatre. Right now and for real. And to learn the basics of theatre art in the process. To see how real theatre works on the inside. To experience the collective nature of the art of theatre. People do not leave our studio as trained actors. Our troupe is constantly renewed and the beginning never ends.

From season 2009/2010 the studio has been led by Anti Kobil – the actor at Puppet and Youth Theatre, dance teacher Olga Privis and the art of stage fight is taught by Laura Nõlvak.



Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia

Viljandi Culture Academy of Tartu University

Tartu Ülikooli Viljandi Kulttuuriakadeemia
 Lavakunstide osakond
 Posti 1
 71004 Viljandi
www.kultuur.edu.ee

TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTTUURIKADEEMIAS on loodud soodne keskkond uute noorte loomingulistele kooslustele tekkeks etenduskunstide avaras ja kirjus valdkonnas. Meil saavad hariduse nii teatri- kui tantsukunsti alade etendajad-näitlejad-performerid, kui nende kontseptuaalsed suunajad (koreograafid, lavastajad). Pedagoogilist mõödet ja ühendust kogukondadega pakuvad tantsuõpetaja ja harrastusteatri juhi erialad. Etenduskeskkondi nii ühilduvas kui iseseisvas mõttes loovad etenduskunstide visuaaltehnoloogia tudengid: valguskujundajad, dekoraator-butafoorid ja teatrite multimeediaspetsialistid. Koostöine ühendus on lavakunstide osakonnal tekkimas ka muusikaosakonna erinevate erialade (pärimusmuusika, jazzmuusika) õppekavade üliõpilastega. Samavõrd oluline on pro-

duktsiooni külg – meie akadeemia kultuurhariduse osakonnas õpivad kultuurikorraldajad, kel on võimalik spetsialiseeruda kas lavakunstide või muusikaproduktsoonile. Intellektuaalsel tasemel aga toetab Tartu Ülikool meid vanima ja soliidseima universitasena tõhusa akadeemilise humanitaarset seljatagusega.

The **VILJANDI CULTURE ACADEMY OF THE UNIVERSITY OF TARTU** provides a favourable environment for the birth of new creative youth groupings in the wide and varied field of performance art. We train performers and actors both in the field of theatre and dance, also people who are their conceptual leaders (choreographers and directors). Pedagogical scope and links to the community are provided by the specialities of a dance teacher and the leader of an amateur theatre. Performance environments both in the compatible and independent sense are created by the students of visual technology of the performing arts: light designers, prop and stage designers and theatre multimedia specialists. A cooperation relationship is also emerging between the students of the performing arts department and the students of various curricula of the music department (traditional music, jazz). Equally important is the production side – our culture education department trains cultural managers-to-be who can either specialise in stage art or music production

On the intellectual level the University of Tartu supports us as the oldest and the most respectable university with an efficient academic humanities background.

ÄLIS MNIMEDEMAAL

06.06.2010

17.30

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

20 min

Koreograafia
Choreography

Liis Ilula

Valgus ja animatsioon
Lighting and Animation

Luise Leesment

Muusika
Music

Massive Attack, Toomas Savi

Juhendaja
Guidance

Raido Mägi

Tantsivad / Dancers

Arolin Raudva, Liis Vares, Jaanus Tepomees, Tõnis Niinemets



Lavastus sellest, et teed tohib juua vaid sidruniga ja ilmtingimata kell kuus õhtul.

Mina, Liis Ilula, lõpetan sellel kevadel Viljandis tantsukunsti eriala ning kavatsen järgmisest aastast oma esmaspäeva vahommikuid veeta muul moel kui rongis magades! Käesolev lavastus on minu lõputöö koreograafina!

You will learn that you should only drink tea with lemon and definitely at 6 o'clock in the evening.

I, Liis Ilula, will complete my studies of dance in Viljandi this spring and next year I no longer plan to spend early Monday mornings sleeping on the train! This play is my graduation performance as a choreographer!

THE READER**6.06.2010**

17.30

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

30 min

Idee ja lavastus
Concept and Direction

Henri Hütt

Kunstnik
Designer

Mihkel Illus

Valgus
Lighting

Villu Konrad

Heli
Sound

Roland Karlson

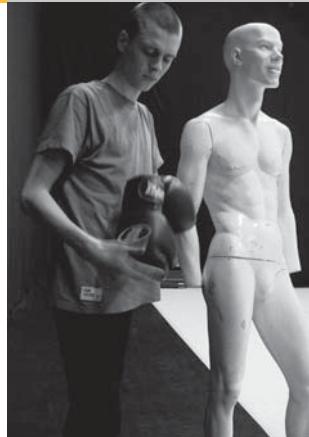
Tehnoloogiline tugi ja kostüüm
Technological back-up and Costumes

Kaie Olmre-Hütt

Juhendaja
Guidance

Raido Mägi

Laval / On Stage
Mihkel Illus, Henri Hütt



Lavastuse sisuks on elektroonilised variatsioonid teemal "tulevikul puudub personaalsuse nägu". Struktuurise terviku puhul on oluline mobiilsus ja kerge kätesaadavus, mida tölgendatakse läbi meediumite. Ühest küljest kunst ja teisalt informatsioon. Fantaasia ei ole lõplik – ta genereerib olemasolevas andmebaasis üha uusi ja uusi seoseid.

The play consists of electronic variations on the subject "the future has no face of personality". Mobility and availability are important for a structured whole and they are interpreted through media. Art on one hand and information on the other. A fantasy is not final – it keeps generating new connections in the existing database.

TEHNILISE ELUKOOLI NATUUR**07.06.2010**

12.30

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

20 min

Idee autor ja koreograaf
Concept and Choreography

Katre Aab

Kostüümid
Costumes

Triin Pallo

Valgus
Lighting

Villu Konrad

Videokunstnik
Video Artist

Henri Hütt

Videoabi
Video Assistance

Annika Viibus**Esitajad / Performers**

Nikolai Räbin, Alar Lehemets, Vallo Kirs



„Kui kaugele edasi ka läheksid meie teadmised, kujutavad nad alati ainult lõplikku saarekest mittetunnistatud lõpmatus ookeanis. Ajapikku saareke kasvab, kuigi jäab alatiseks lõpmatult väikeseks vörreledes ooceaniga. Kasvab mitte ainult saare territoorium, vaid pikeneb ka rannajoon, meie kokkupuutejoon teadmatusega.“ Gustav Naan

“No matter how far our knowledge goes, it will always be a limited island in an unlimited ocean of the unknown. The island will grow in time, but it will always be infinitely small in comparison to the ocean. As the territory of the island grows, so does the coastline – our line of contact with the unknown.” Gustav Naan

FANTASTILINE KOLMIK

07.06.2010

12.30

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

25 min

Koreograafia ja lavastus
Choreography and DirectionValgus
LightingKostüüm
Costumes**Esitajad / Performers**

Katrín Kreutzberg, Raho Aadla, Joonas Tagel



SEITSE AASTAT, SEITSE ÖÖD

SEVEN YEARS, SEVEN NIGHTS

07.06.2010

11.00

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

40 min

Koreograaf-lavastaja
Choreographic DirectionTehnik-lavastaja
Technical DirectionKostüümid
CostumesTehniline tugi
Technical back-up

Muusikud / Musicians

Tants / Dance

Liis Niller**Rene Liivamägi****Anu-Laura Tuttelberg,
Sander Pöldsaar****Kristjan Suits****Tanel Kadalipp, Taavet Niller
Raho Aadla, Paula Salurand**

Ole nii suur superkangelane kui tahad – s i n u aeg on läbi. Lepi sellega. Bonusträkina võib-olla lastakse präänikute lugu. Nii-moodi nostalgia hüvanguks. jebidige jeehat.

You can be the biggest superhero in the world, but y o u r time is up! Deal with it. Maybe the biscuit song will be played as the bonus track. For nostalgia's sake. Woo-hoo.

Müttad metsas ringi ... mütometsas ... või siis öieti ... kus?
Unenägudes on kõik kuidagi kummaline.

You walk around in the forest... the magical forest... or... where, after all?
Everything seems a bit strange in dreams.



SÜNDINUD EESTIS

BORN IN ESTONIA

06.06.2010

20.30

Von Krahli teater / Von Krahli Theatre (E)

25 min

Idee autor ja lavastaja

Kardo Ojassalu

Concept and Direction



Tegu on roadmovie'liku teosega, mille peategelaseks on keskmise eesti noormees. Peategelasel on raske kohaneda teda ümbritseva keskkonnaga, kuna ta elab närvilisel ja veidral ajal, mil vanad väärtsused on kaotanud tähinduse ja asemele pole pakkuda midagi väärtsiliku peale euromaterialismi. Seetõttu on noormehel probleeme vaimse tervisega ja enda kehtestamise ning leidmisenega siin veidras üleminekuühiskonnas, kus esiisade talud vahetatakse papist peldikute ja vanade saksa romude vastu; ühiskonnas, kus rahvakultuuri möiste all propageritakse ameerika agulitest pärit muusika- ja tantsužanre.

This play is like a road movie where the protagonist is an average young Estonian man. He finds it hard to adapt to the surrounding environment as the times he lives in are anxious and weird, old values have lost their meaning and the only thing to replace them is euro-materialism. This is why the young man has mental health issues, he struggles to establish and find himself in this strange transition society where the farms of our forefathers are exchanged for cardboard shacks and old German cars; in a society where music and dance from American slums is promoted as folk culture.



Tallinna Ülikooli Koreograafiaosakond Choreography Department of Tallinn University

Tallinna Ülikooli koreograafia osakond
Lai tn 13, ruum L-201
10133 Tallinn
+372 52 14 524
karmeno@tlu.ee
www.tlu.ee

KOREOGRAAFIA OSAKOND on **TALLINNA ÜLIKOOLOS** tegutsenud erinevates mastaapides alates aastast 1977. Hetkel pakub koreograafia osakond bakalaureuseõpet päevaõppে ja kaugõppе vormis ning koreograaf-lavastaja magistriõpet. Tallinna Ülikooli Kunstide Instituudi koreograafia osakond on viimase ligikaudu viie aasta jooksul arenenud üha suurema avatuse ning ka maailma mastaabis konkurentsivõimelisuse poole. Meil on häid sõpru ja koostööpartnered kõrgkoolides üle Euroopa. Peamiselt põnevate lavastusprojektide näol tehakse koostööd ka mitmete kohalike kultuurihuviliste asutustega.

THE DEPARTMENT OF CHOREOGRAPHY OF TALLINN UNIVERSITY has operated to different extents since 1977. At present the Department of Choreography provides bachelor's studies in the form of daily and distant learning and also master's studies in the speciality of choreographer-director. The Department of Choreography of the Institute of Arts has in recent years moved towards greater openness and also worldwide competitiveness. We have good friends and partners in many institutions of higher education in Europe. We also cooperate with various local establishments interested in culture in the form of exciting joint productions.

KOHASPETSIIFILINE TÖÖ

SITE-SPECIFIC WORK

05.06.2010

13.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

30 min

Juhendaja
Guidance

Cid Pearlman (USA)

Tantsijad / Cast

Julia Artamonova, Heili Parras, Sergei Kondrašev, Janne Reha, Helena Hanni, Üüve-Lydia Toompere, Mai-Liis Riimaa, Maria Mokretsova, Merilin Rebane, Monika Tomingas, Olga Lans, Xenia Rudakova, Indrek Tamm, Kaspar Vaik, Ringo Sillamaa, Saile Johanna Langsepp, Viivika Vahi

Tallinna Ülikooli I kursuse tantsukunstitudengid on kompositsioonitundide käigus harjutanud tantsuimprovisatsiooni, mis on hea koreograafi jaoks hä davajalik oskus. Etendusel esitavad tudengid möningaid improvisatsiooniharjutuste tulemusel sündinud numbreid – tantsides hetkes, inspireerituna neid ümbrustest keskkonnast.



As part of their Composition Class, the year 1 students from the Department of Choreography at Tallinn University have been practicing dance improvisation skills, which are essential to becoming good choreographers. The students will perform some of the score based improvisations they have been practicing – choreographing in the moment, inspired by the environment around them.

AHV

THE MONKEY

06.06.2010

16.00

Tallinna Ülikooli tantsusaal

Dance Hall of Tallinn University (H)

15 min

Koreograaf-lavastaja
Choreography and Direction**Linda Vaher****Mängivad / Cast**

Mari-liis Pruul, Jörgen Kapp, Liisi Org, Grete Käsi

Ahv on pruun, karvane, loom nagu iga teinegi, sarnaneb inimesega, ta on väike, armas, suur; jälgendab, turnib, sülitab, ripub, häälitseb, hirmutab; ahv ei oska luua muusikat, ta on arukas loom; inimesed on sõna "ahv" muutnud norimissõnaks (võibolla kõrvade pärast); ahv sööb banaani, ahv on...

The monkey is brown, hairy, animals just like any other, similar to the man, it is small, cute, large; it copies what you do, climbs, spits, makes noises, scares; the monkey cannot create music, it is a smart animal; people have turned the word 'monkey' into a bad name (maybe because of the ears); the monkey eats bananas, the monkey is...

**SILM JA LABA**

AN EYE AND A HAFT

06.06.2010

21.00

Kanuti Gildi SAAL (D)

25 min

Idee, liikumine, lavastus
Concept, Movement, Direction**Siim Töniste**Visuaal
Images**Pille Kose**Juhendaja
Guidance**Alexis Steeves****Laval / Performers**

Saara Mikkola, Maarja Pärn, Kristiina Kapper, Liina-Karina Mikkor, Maria Uppin, Rea Lest, Liisi Org ja Siim Töniste

Taaskord on.

On silm, on laba, on nina ja tera, on kand, on põhi, on kida ja vars.

"SILM JA LABA" on lugu sellest, kuidas alguses lugu ei olnud ja hiljem lugu vägisi ligi kargas ning ennast jutustama hakkas. Sellist lugu, mis ise ei tea, millest räägib ja kuhu välja jöuda tahab.

Koostöös Pille Kosega toob Siim Tõniste lavale oma bakalaureuse lõputöö, mille esimene katsetus toimus 2009. juunis Tallinna Linnateatris ja teine proovimine sama aasta detsembris Kanuti Gildi SAALi Hypekal.

Again, there is.

There is the eye, there is the foot, there is the nose and the blade, the heel and the bottom and the stem...

THE EYE AND THE HAFT is a story about there being no story at first, but then it simply appeared and would not leave us alone and demanded to be told. The kind of story that doesn't even know what its about or where it wants to end.

Siim Tõniste stages his graduation play with Pille Kosk. It was tested for the first time in June 2009 in Tallinn City Theatre and the second test took place at Hypekas in Kanuti Gildi SAAL in December of the same year.



21:11

06.06.2010

21.00
 Kanuti Gildi SAAL (D)
 25 min

Lavastus **Kristiina Kapper**
 Direction

Juhendaja **Cid Pearlman**
 Guidance

Esitajad / Performers

Alar Agukas, Kristiina Kapper, Maria Uppin, Tiina Rootamm, Mall Järvela, Mari Visnapuu, Kaarel Köivupuu, Jaan Sarv, Jako Reinstaste, Margus Toomla, Sanna Lutsoja, Ulla Töniste

Mind hämmastab vahel, kui palju üksteisest kardinaalselt erinevaid, kuid paralleelselt eksisteerivaid maailmasid on meie ümber.

"21:11" on mõtteline järg/laiendus tööle "20:11".

It sometimes amazes me how many different worlds there are around us, all cardinally different but existing in parallel.
 21:11 is an extension of 20:11.

KÕIK

EVERYTHING

07.06.2010

14.00
 15.30
 Kitselava / Goat's Stage (4)
 10 min

Tantsivad, mängivad, loovad / Dancing, acting, creating
 Linda Vaher, Grete Käsi, Liisi Org, Liina Lillipuu, Svetlana Grigojeva, Maria Uppin, Julia Koneva

Meie oleme Tallinna Ülikooli koreograafia eriala II kursuse tudengid.

Meisse ei tahteta tihti uskuda. Me ei ürita kellelegi ka midagi tõestada.

Me tahame lihtsalt rõõmu tunda.

We are second year students of choreography in the University of Tallinn.

People don't often want to believe in us. We are not trying to prove anything to anyone.

We just want to enjoy ourselves.



I KURSUS JA CID PEARLMAN (USA)

THE YEAR 1 STUDENTS AND CID PEARLMAN (USA)

07.06.2010

17.00

NUKU suur saal / NUKU's Main Hall (A)

1 h 30 min

Juhendaja

Guidance

Cid Pearlman**Esinejad / Performers**

Julia Artamonova, Heili Parras, Sergei Kondrašev, Janne Reha, Helena Hanni, Üüve-Lydia Toompere, Mai-Liis Riimaa, Maria Mokretsova, Merlin Rebane, Monika Tomingas, Olga Lans, Xenia Rudakova, Indrek Tamm, Kaspar Vaik, Ringo Sillamaa, Saile Johanna Langsepp, Viivika Vahi

Tallinna Ülikooli koreograafiaosakonna I kursuse tantsutudentid esitavad kompositsioonitudides sündinud etüüde, mis uurivad järgmisi elemente: kuju, ruum, kvaliteet, materjali, energia, žestid, esemed, tekst, lugu ja muusika. Kursuse lõputööks on nad neid etüüde laiendanud ja kombineerinud, loomaks lühikesed tantsuetteasted (3–5 minutit). Esitatakse soolosid, duette ja grupitöid.



The year 1 students from the Department of Choreography at Tallinn University will present their final Composition Class studies. Throughout the semester the students created a series of dance studies exploring the following elements: shape, space, quality, texture, energy, gestures, props, text, narrative and music. For their final project they will revise, combine, and expand these studies to create a short dance work (3–5 minutes). There will be solos, duets and group works.

Dreek Stuudio

Dreek Studio

Dreek Stuudio
 Kanutiaia Noortemaja
 Aia 12
 10111 Tallinn
 +372 51 67 564
 renatevalme@hotmail.com

DREEK STUDIOS tegeldakse kaasaegse tantsu- ja teatriõppega, eesmärgiks on arendada nii kehalist kui ka sõnalist eneseväljendust. Nelja tegutsemisaasta jooksul on stuudio esinened erinevatel teatri- ja tantsufestivalidel üle Eesti. Festivalil Koolitants on vabatantsude kategoorias pälvitud laureaadi tiitel koguni 7 korral. Lavastus "Öde ja Töigus" pärjati 2010. aastal Saaremaa Miniteatripäevadel 5 auhinnaga, sh festivali Grand Prix ja parim juhendaja auhind.

Seni oli stuudio suunatud vaid koolinoortele, kuid alates 2010 sügisest saab uueks kontseptsiooniks olema vanuseskaala 7–107 ehk siis tulla võib igaüks, kel soovi ja tahtmist; ühes studios saavad käia nii vanaema kui lapselaps.

Stuudio juhendaja ja asutaja on vabakutseline koreograaf ja lavastaja Renate Valme, kes on oma lavastusi esitanud rahvusvahelistel teatri- ja tantsufestivalidel Saksamaal, Venemaal, Soomes, Lätis, Leedus, Taanis, Belgias, Ukrainas, Poolas ja mitmel pool Eestis.



DREEK STUDIO teaches contemporary dance and theatre to develop physical and verbal self-expression. The studio has been working for four years and its students have participated in various theatre and dance festivals all over Estonia. They have won the laureate title in the category of free dance at the School Dance Festival an astounding 7 times. Their production 'Öde ja Töigus' won 5 awards, including the Grand Prix and the Best Instructor Award, at the Saaremaa Mini Theatre Days in 2010. Until now, the studio was aimed only at schoolchildren, but the new scale of age from autumn 2010 will be 7 to 107, which means that everyone is welcome and grannies can go to the same studio as their grandchildren. The instructor and founder of the studio is freelance choreographer and director Renate Valme has taken part in international theatre and dance festivals in Germany, Russia, Finland, Latvia, Lithuania, Denmark, Belgium, Ukraine, Poland and in many places in Estonia.

CARAVANO**07.06.2009**

14.00

Algus Rohelisel turul / Starts at the Green Market (21)

08.06.2009

14.00

Algus Rohelisel turul / Starts at the Green Market (21)

30 min

Idee ja lavastus

Renate Valme**Esitus:**

Maarja Roolah, Liisa Tetsmann, Aili-Maarja Mäeniit, Gerda-Anette Allikas, Mona-Marie Vaserik, Hanna-Kritten Tangsoo, Ahti Sepsivart, Karl-Henri Käämer, Taavi Rei ja Peeter Alliksaar

Ühel suvepäeval ilmub linnatännavale enneolematu inimrikša, kes veab ringi Odessa loomaaiast puhkuse võtnud eksootilist kiskjat. Mis edasi saab, selgub kohapeal.

A strange rickshaw appears in the streets of Odessa on a sunny day, occupied by an exotic predator who took a holiday from the zoo. Come and see what happens next.

SULEST VIIDUD

GONE WITH THE WING

06.06.2010

20.00

NUKU väike saal

NUKU's Small Hall (A)

30 min



Lavastaja ja muusikaline kujundaja
Director and Musical Designer

Renate Valme**Mängivad, liiguvad ja tantsivad**
Acting, moving and dancing

Ilo-Ann Saarepera, Egle Tannenberg, Mona Mi Mikkin, Mirjam Lobja, Carmen Kaarlöp, Hellika Bekker, Eeva Protas, Meeri-Ann Ostrov, Sigrid-Paula Pukk, Elis Rumma, Geithy Plakk, Helen Kiik, Maria Muuk, Merylin Poks

Tantsuline tragikomöödia sellest, mis juhtub siis, kui oled teistest erinev - kohe nagu öö ja päev – ehk kuidas on lood meie galaktikas tegelikult?

A tragicomedy with dance about the things that happen if you're different from others – like night and day – or what is really going on in our galaxy?

**PÖRSATRIO**

PIGLET TRIO

05.06.2010

13.30

Hobusepea ja Laia tänavu nurk
Corner of Hobusepea and Lai Street (14)**06.06.2010**

12.30

Tallinna Ülikooli kunstide instituut
Institute of Fine Arts of Tallinn University (16)Lavastuse on loonud ja esitavad
Authors and Performers**Grete Klettenberg,
Anni Rada, Tiina Tubli**Juhendaja
Guidance**Eve Noormets****Eve stuudio****Eve Studio**

Muusika, tantsu, laulu ja jutuga etendus ootab vaatama koolieelkuid koos nendele seltsiks olevate suurte inimestega.

Eve Stuudio elab oma 22. hooaega. Igapäevaselt toimetab meie 70-liikmeline kamp Viljandis. Esinemisteks on sõidetud ka Soome, Rootsi, Saksamaale, Belgiasse, Lätti ja Indiasse. Kooskäimise põhjuseks on eelkõige sisukas arenemisvõimalus. Otsiv tegevus ja sageli viib see ka lavadele.

This show is full of music, dance, songs and stories and welcomes all preschoolers and the adults who accompany them.

Eve Studio is living its 22nd season. The home of this gang, which has 70 members, is in Viljandi. They have also travelled to Finland, Sweden, Germany, Belgium, Latvia and India to perform. The reason they meet is to practice something that helps them develop themselves and it often takes them to the stage.

Eesti Tantsuagentuuri Tantsukool

Dance School of the Estonian Dance Agency

Eesti Tantsuagentuur
Hobujaama 12
10117 Tallinn
Eesti
+372 56 22 47 17
jane@tantsuagentuur.ee

Eesti Tantsuagentuuri tantsukoolis õpib igal aastal umbes 400 õpilast vanuses 4–25 aastat. Noorema vanuseastme läbivateks aineteeks Kaie Kõrbi Balletistuudios on ballet, akrobaatika ja loovtants. Põhiastmeks on Eesti Tantsuagentuuri stuudio, mille eesmärgiks on koolitada mitmekülgse tantsutehnikaga noori vanuses 12–21, kel on soov jätkata tantsuõpinguid kõrgkoolides. Õpe baseerub klassikalise, kaasaegse ja jazztantsu tehnikatel. Lisaks professionaalse tantsuhariduse pakkumisele tegeme koolis ka erinevate tantsuliste väljunditega, milleks on koolisisedes loomekonkursid, laagrid, meistriklassid, kontserdid ja mitmed muud tantsuprojektid. 2009. aasta kevadel sai alguse Noorte Tantsuteater, mille raames valmivad kaasaegse tantsu etendused professionaalsete koreograafide ning kooli parimate tantsijate koostöös.

Approximately 400 students aged 4 to 25 study in the Dance School of the Estonian Dance Agency. The main subjects taught to the younger age group in Kaie Kõrb Ballet Studio are ballet, acrobatics and creative dance. The main stage is the Studio of the Estonian Dance Agency, which aims to train young people aged 12 to 21 in various techniques of dance so they can continue their studies in institutions of higher education. The studies are based on techniques of classic, contemporary and jazz dance. In addition to offering professional dance education, we also deal with different outputs involving dance, such as creative competitions in the school, camps, master classes, concerts and many other dance projects. The Youth Dance Theatre started in 2009 and it offers dance performances created by professional choreographers and the best dancers of the school.

SINA JA MINA

YOU AND ME

05.06.2010

14.30

06.06.2010

14.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

3,5 min

Koreograaf
Choreographer

Jane Raidma

Esitab / Performers

ETA tantsukooli I kursus

Year 1 students of the dance studio of the Estonian Dance Agency



SÖLTUVUS

ADDICTION

05.06.2010

14.30

06.06.2010

14.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

4 min

Koreograafid
Choreographers

Kadi Reintam, Eva-Lena Raenok

Esitab / Performers

ETA tantsukooli II ja III kursus

Year II and III students of the ETA Dance Studio



INIMESE SEES

INSIDE OF A HUMAN BEING

05.06.2010

14.30

06.06.2010

14.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

5 min

Koreograaf
Choreographer

Eliisa Lott

Esitab / Performers

ETA tantsukooli I kursus / Year 1 students of the dance studio of
the Estonian Dance Agency

Performers



Carolina Tantsustuudio

Carolina Dance Studio

Carolina tantsustuudio
Nõmme kultuurikeskus
Turu plats 2
11614 Tallinn
Eesti
merlekaare@hotmail.ee

Carolina tantsustuudio asutati 2002. aastal ja seal tegelevad tantsuga lapsed vanuses 3–18 aastat. See on showtantsustuudio, kus õpitakse eri stiile jazzist kuni tänavatantsudeni – armastame ka akrobaatilist ja teatraalset lähenemist tantsukunstile. Oleme pälvinud võistluse Koolitants laureaaditiitleid ning kuulume ka selleaastaste nominentide hulka; tunnustatud on nii vaba- kui showtantse. Miksime ka eri muusikastiile ja loodame sellega tantsuelu veidi põnevamaks muuta.

Carolina Dance Studio was founded in 2002 and it teaches dance to children aged 3 to 18. It is a show dance studio that teaches different styles from jazz to street dance, and we also love the acrobatic and theatrical approach to the art of dance. We have won awards at the School Dance competition and have been nominated for awards this year; both our free and show dances have been praised. We also mix different styles of music and hope it makes our dances more exciting.



KUULSUSE NARRID

FOOLS OF FAME

05.06.2010

14.30

06.06.2010

14.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

Lavale seadnud
Directed by

Merle Kaare

„KUULSUSE NARRID“ on lugu meist endist ehk kui naeruväärseks võib lavaelu kujuneda ja kuidas meie elu muuta.

FOOLS OF FAME is a story about ourselves or how ridiculous life on stage can become and how it can change our lives.

ProDance Stuudio

ProDance stuudio
Kreutzwaldi 24
10147 Tallinn
Eesti
+372 55 18 294
krista.koster@mail.ee

Meie oleme / We are

Madleen Teetsov, Kristel Jänes, Helina Reinjärv, Keete Tumm, Silvester Saleh, Christin Muuli, Anna Irene Michelson, Merilin Müürsepp, Birgit Pärn, Steffi Pähn, Pauliina Pähn, Marko Alari Lont, Maria Gorbunova, Heli Jürisson, Anastassia Gravtchenko, Olesja Kazeko, Kristel Kauts, Laura Pirts, Liisa-Chrislin Saleh, Tanel Lepp, Joel Kotsjuba, Mark Loo, Emil Ruben, Anna Trine Raudsepp, Carmen Taimre, Lien Morna, Kaire Ojasalu, Rene Köster, Carmel Köster, Krista Köster ja veel mitmed teised ProDance Tantsukeskuse tantsijad / and a few other dancers from the Pro-Dance Sentre.

Tants, mood, teater, muusika... Paneme selle kõik kokku ja segame hästi läbi. See, mis välja tuleb, oleme meie!

Dance, fashion, theatre, music... We put it all together and stir well. What comes out is us!



PRODANCE STUUDIO

05.06.2009

13.30 Kitselava / Goat's Stage (4)

14.00 Tallinna Ülikool / Tallinn University(16)

06.06.2010

13.30 Kitselava / Goat's Stage (4)

14.00 Tallinna Ülikool / Tallinn University(16)

Free Flow stuudio

Free Flof Studio

Free Flow stuudio

Paavli 4

10412 Tallinn

Eesti

+372 52 357 96

info@freeflowstudio.eu

Free Flow stuudio on omanäoline ja pidevalt kasvav tantsustuudio, mis nägi ilmavalgust aastal 2006, mil Alice Aleksandridi juhendamisel said tantsu juures kokku paarkümmend vihast ja energilist noort (olugugi et proovid toimusid lasteaias). Stiilselt alustati show- ja hiphoptantsuga. Kuid see oli töesti ainult algus. Aastast 2009 on Free Flow' l pärüs oma stuudio suure uhke saaliaga Pelgulinna, Tallinnas. Praeguseks on Free Flow stuudios 11 õpetajat, 14 väga-väga erinevat stiili ja metsikult palju fantastilisi tantsijaid.

Free Flow Studio is a unique and constantly growing dance studio that was founded in 2006 when twenty-odd angry and energetic young people (even though the rehearsals took place in a nursery school) met under the guidance of Alice Aleksandridi. The started in style with show and hip-hop. But this really was just the beginning. Free Flow has been operating in its own studio with a great big hall in Pelgulinna, Tallinn, since 2009. Free Flow currently has 11 teachers, 14 extremely different styles and loads of fantastic dancers.



AEG. MIS SIIS

TIME. SO WHAT

07.06.2010

19.30; 20.00; 20.30

Antiigipood / Antique Shop (9)

15 min

Tantsijad / Dancers

Iiris Laaneoks, Alice Aleksandridi, Agnes Ihoma, Britta-Liisa Brutton, Viktoria Tereško

NOOR VAIM / YOUNG SPIRIT

Tsirkusekool

Circus School

Tsirkusekool

Paasiku 4-233

13916 Tallinn

+372 55 652 522

info@tsirkusekool.ee

www.tsirkusekool.ee

AITA VAHER on vabakutseline näitleja ja magistrant EMTA lavakunstikoolis, kus ta õpib könetehnikat, lavaköne ja laulmist. Ta on MTÜ Tsirkusekool asutaja ja koos Vello Vaheri Tsirkusepereskonnaga annavad nad etendusi üle terve Eesti ning on osale nud viiel korral tsirkusetuuridel Itaalias, Horvaatias, Hispaanias ja Marokos. Alates sügisest 2009 on Aita õpetaja TeatriPolygoni teatrikoolis.

MAREK TAMMETS on lõpetanud EMTA lavakunstikooli 23. lennu ja töötab Eesti Rahvusringhäälingus.

FARIŠTAMO LEIS on Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia magistrantuuril õppiv pianist. Ta õpetab G. Otsa nim. Tallinna Muusikakoolis vaba'improvisatsiooni ja dirigeerib Eesti Kunstiakadeemia kammerkoori.

VIKTOR-KRISTJAN LANBERG on Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia II kursuse klaveri- ja G. Otsa nim. Tallinna Muusikakooli pop-jazz eriala õpilane. Mängib bändis NaTa Jazz ja on üks väga kena noor mees.

AITA VAHER is a freelance actress and a master's student in the Drama School of the Estonian Academy of Music and Theatre, where she studies speech technique, speaking on stage and singing. She is the founder of the Circus School and she performs all over Estonia with Vello Vaher's Circus Family. She has taken part in five circus tours in Italy, Croatia, Spain and Morocco. Aita has been a teacher in the TeatriPolygon Drama School since autumn 2009.

MAREN TAMMETS is a graduate of the Estonian Academy of Music and Theatre and he works in Estonian Public Broadcasting.

FARIŠTAMO LEIS is a pianist who is studying for her master's degree in the Estonian Academy of Music and Theatre. She also teaches free improvisation in the Georg Ots Tallinn Music School and conducts the chamber choir of the Estonian Academy of Art.

VIKTOR-KRISTJAN LANBERG is a second-year piano student in the Estonian Academy of Music and Theatre and he also studies pop jazz in the Georg Ots Tallinn Music School. He plays in the band NaTa Jazz and is a very nice young man.

KLAVER, KLOUN JA HARRI

THE PIANO, THE CLOWN AND HARRY

08.06.2010

20.00

NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall (A)

50 min

Idee ja projekt

Concept and Production

Aita Vaher

Autorid ja lavastajad

Authors and Directors

Marek Tammets, Aita Vaher

Muusika

Music

Farištamo Leis,**Viktor-Kristjan Lanberg****Mängivad / Cast**Farištamo Leis või/or Viktor-Kristjan Lanberg, Marek Tammets,
Aita Vaher

Klouni funktsioon valgustatud öukonnas on aeg-ajalt inimestele nende surelikkust meelde tuletada.

Klaverimängija elu ei ole ka kerge, leiba tuleb teenida igal viisil.

Ja mis Harrisse puutub, siis ta on alati meie lähedal olnud, me peame teda ainult märkama.

Sõnad kaasa laulmiseks:

assa riia samos see

tu paria samo

(Korda seda nii palju kui jaksad!)



The function of the clown in an enlightened court is to make sure people don't forget about their mortality.

The life of the pianist is not easy either as they have to earn a living any way they can.

And when it comes to Harry, he has always been near us, we just have to notice him.

Words to sing along:

assa riia samos see

tu paria samo

(repeat it as much as you can!)



Tsirkusestuudio Folie

Tsirkusestuudio Folie

Salme 12

12112 Tallinn, Eesti

+372 56 629 702

folie@tsirkus.ee

www.tsirkus.ee

05.06.2010

12.30 Kitselava / Goat's Stage (4)

15.00 Tarbekunstimuuseumi hoov

Courtyard of the Museum of Applied Art (18)

06.06.2010

12.30 Kitselava / Goat's Stage (4)

15.00 Tarbekunstimuuseumi hoov

Courtyard of the Museum of Applied Art (18)

20 min

Tsirkusestuudio Folie on loodud aastal 2000 ja selle tegevuseks on heal tasemel tsirkusekoolituse pakkumine ja etenduste andmine. Koolitused toimuvad Tallinnas Salme ja Nõmme kultuurikeskustes. Folie's tegutseb 7 gruupi lastele ja noortele vanuses 7–22 aastat. Kokku ligikaudu sadat osalejat treenib 5 treenerit. Folie esinev kooseis FF on grupp noori täiskasvanuid, kes kümneni välitel on end köige mitmekülgsemal moel tsirkusekunstnikuks harinud.

10 tegutsemisaasta jooksul on lavale toodud 4 lavastust, millest uuim, „Esimene lend“, etendus Salme Kultuurikeskuses 2010. aasta märtsis. Folie' tegevuste hulka kuuluvad lisaks etenduste andmisele ja koolitusele veel treeninglaagrite ja meistriklasside korraldamine ja rahvusvahelistel festivalidel osalemine. Eriti suure tähtsusega tsirkusestuudio tegevuses on oma visiooni täitmisenä Eesti tsirkusekunsti arendamine köige laiemas perspektiivis. Selleks loodud projekt Tsirkusepuu käivitub aastal 2010 koostöös Sa Tallinn 2011-ga.

Tallinn Treffil esinevad grupid BB ja VIU oma väikeste kavadega nende koolitusprogrammist. Etteasted on lavale toonud Dan Renwick (BB) ja Terje Bernadt (VIU). Üles astuvad 8–15-aastased akrobaadid.

Circus studio Folie was created in 2000 and its aim is to provide good-quality circus training and circus performances. The training courses take place in the Salme and Nõmme Cultural Centres in Tallinn. There are 7 groups for children and young people of 7–22 years of age. The total of almost 100 students are trained by 5 teachers. The performing troupe of Folie – FF – is a group of young people, who have in the course of a decade trained themselves in a multiple of ways in order to become circus artists.

During its 10-year-long history the studio has staged 4 performances of which the newest one First Flight (Esimene lend) was staged in Salme Cultural Centre in March 2010. The activities of Folie also include the organisation of training camps and master classes and taking part in international festivals. Especially important in fulfilling its vision as a circus studio is to develop the art of circus in the widest possible perspective. The project Circus Tree (Tsirkusepuu) is launched in 2010 for that purpose with the Tallinn 2010 Foundation.

At Tallinn Treff the groups BB and VIU will give short performances that illustrate their training programme. The performances have been staged by Dan Renwick (BB) and Terje Bernadt (VIU). The performances will be given by 8-15-year old acrobats.



TÄNAVAMENTALISM

STREET MENTALISM

Mikk Pärg ja Taimar Müller
Eesti Mustkunstnike Liit
mikkparg@gmail.com
taimarmyller@gamil.com

05.06.2010

11.00–15.00

Erinevad kohad Laial tänaval
Different locations at Lai Street

06.06.2010

11.00–15.00

Erinevad kohad Laial tänaval
Different locations at Lai Street

15 min



Autorid ja esitajad

Authors and Performers

Mikk Pärg, Taimar Müller

Mustkunstietteaste sisaldab endas meeldejäävaid ja mõtlemata panevaid efekte. Alustades mõtete lugemisega ning lõpetades tuleviku ennustamisega, leidub selles lühikeses etteastes midagi igale inimesele.

MIKK PÄRG on noor mustkunstnik Pärnust, kes on sellele salajasele kunstile pühendunud juba üle kolme aasta. Nende aastate vältel on tal olnud võimalus esineda erinevates paikades üle Eesti ning proovida oma kätt pea igaügustes esinemisoludes – alustades lähivaatemustkunstist tänavatel ning lõpetades suurte lavashowdega.

Mikk Pärg on spetsialiseerunud mentalismi-nimelisele mustkunsti alaliigile. See on telepaatiaal ja psühholoogial põhinev maagiaharu, mis toob inimesteni täiesti enneolematu mustkunstikogemuse.

TAIMAR MÜLLER on mustkunstiga tegelenud enam kui kolm aastat. Enamaolt võibki teda leida kas lavalaudadelt või oma mustkunstialaseid teadmisi täiendamast.

Taimar Müller on esinenuud on nii Eestis kui ka välismaal. Eelkõige meeldib talle üles astuda rohkearvulise publiku ees, ent ta teeb ka lähivaatemustkunsti. Et etendustes oleks mustkunsti igale maitsele, koosneb Taimari repertuaar võimalikult varieeruvatest trikkidest. Köike oma esinemisi vürtsitab ta mahlase huumorikastmega.

The magician's show contains memorable and thought-provoking effects. This brief show starts with mind-reading and ends with fortune-telling, and has something for everyone.

MIKK PÄRG is a young magician from Pärnu who has been practicing this secret art for more than three years. He has performed at different venues all over Estonia and tried his hand in almost all possible circumstances – as a street magician and at large shows on stage.

Mikk Pärn specialises in a type of magic called mentalism. It is based on telepathy and psychology and gives people a completely new and unique experience of magic.

TAIMAR MÜLLER took up magic more than three years ago. He can mostly be seen either on stage or improving his knowledge about magic.

He has performed both in Estonia and abroad. In particular, he likes to perform in front of big audiences, but also smaller audiences. In order to offer something for everyone, his repertoire includes tricks of all possible kinds. All of his performances are flavoured with a juicy sauce of humour.



07.06.2010

17.30

NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall (A)

40 min

Koorijuht
Conductor

Reeda Toots

Lauljad / Singers

Sopranid / Sopranos:

Ave Lutter, Kati Kuusemets, Sirle Liiv, Annika Land-Reisser, Aita Vaher, Reet Loderaud, Paabu Karindi, Heidi Kiisa

Aldid / Altos:

Doris Hallmägi, Teele Uustani, Saale Kreen, Kerttu Veske, Annely Leinberg, Tiina Tönis, Doris Tislar

Tenorid / Tenors:

Siim Aimla, Jaanus Tepomees, Kaidar Kivistik, Kaarel Targo, Taavi Tönnisson, Silver Rits, Jaanus Aasmaa

Bassid / Bassos:

Aavo Püü, Andres Roosileht, Toomas Kreen, Antti Häkli, Ivar Raav, Mihkel Tikerpalu, Hendrik Vissel

EESTI NUKU- JA NOORSOOTEATRI SEGAKOOR

ESTONIAN STATE PUPPET AND YOUTH THEATRE'S CHOIR

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Lai 1
10133 Tallinn
Eesti
reedatoots@hotmail.com

Esimese NUKU segakoori kooseisu kutsus Reeda Toots kokku aastal 1999 Nukuteatri asutaja Ferdinand Veike juubeliks. Laulsid nukuteatri näitlejad ja töötajad. Väikeste vahegaegadega on koor sealtpool laulnud paljudel teatri tähtpäevadel.

Repertuaaris on nukuteatri lavastusteks loodud muusikat, aga ka muid koorilaule, peamiselt eesti autoritelt. 2009. aastal käisime esimest korda laulupeol.

Praegune koosseis kogunes 2010 jaanuaris - nüüd laulavad kooris ka Nuku- ja Noorsooteatri töötajate lapsed, noortestudio noored, dirigendi sõbrad ja sõprade sõbrad. Et kooseisu kuulub ka Siim Aimla G. Otsa nimelisest Tallinna Muusikakoolist, on repertuaaris tuntav osa tema lugudel ja seadetel. Esitatakse ka koori liikmete loomingut.

Teatris harjutava koori eripära on see, et täiskoosseisus saab ta kokku ainult esinemistel. Seepärast on esinemised meile eriline pidupäev – saame jälle kokku!

The first group of NUKU mixed choir singers started singing together under the guidance of Reeda Toots in 1999 in order to perform at the jubilee of the founder of the theatre – Ferdinand Veike. The choir consisted of both actors and other personnel. The choir has, with minor intervals, performed at many of the theatre's important events.

Its repertoire includes the music composed for the theatre's own performances, but also other choral pieces, mainly by Estonian authors. The year 2009 was the first time for us to take part in the song festival.

The choir in its present membership came together in January 2010 and it now also includes the children of the people working at the Puppet and Youth Theatre, the young people of the Youth Studio, the friends of the conductor and the friends of friends. As Siim Aimla from Georg Ots Tallinn Music School also sings in the choir, the repertoire also includes many of his songs and arrangements. The choir also performs the music created by its other members.

What makes this choir, which has its rehearsals at the theatre, unique is the fact that in its complete membership it only comes together at performances. Hence, our performances are a special treat for us – a chance to meet again!

VOKAALANSAMBEL KIVAD ARMASTAJAD VOCAL ENSEMBLE JEALOUS LOVERS

06.06.2010

15.00

Dominiiklaste kloostri hoov

Courtyard of the Dominican Monastery (F)

1 h

Kunstiline juht
Atistic Director**Kristjan Üksküla****Muusikaline juht**
Musical Director**Kaspar Mänd****Lauljad / Singers**

Sandra Üksküla Uusberg, Anna Ehrenberg, Linda Kolde, Laura Kalle, Mari Pokinen, Mikk Jürjens, Priit Strandberg, Kristjan Üksküla, Kaspar Velberg, Mihkel Vooglaid, Tõnis Jürgens, Kaspar Mänd



VOKAALANSAMBEL KIVAD ARMASTAJAD tekkis samanimelise lavastuse raames 2009. aasta suvel Dominiiklaste kloostri hoovis. Seda Kristjan Üksküla debüütlavastust, mis pöhineb 16. sajandist pärit *commedia dell'arte* stsenariumil, on võimalik näha ka tänavu hilissuvvel Dominiiklaste kloostri hoovis. Nüüdseks oleme kaasanud vokaalansamblisse veel mõned sõbrad, kes lavastuses ei osale ja hetkel on meil liikmeid 12. Kõik lauljad on õppinud või õpivad kas Vanalinna Hariduskolleegiumi teatrikoolis, EMTA lavakunstikoolis, Nuku- ja Noorsooeteatri noortestuudios või TÜ Viljandi kultuurikadeemias. Kontserdil tuleb esitusele 12 madrigali. Tulevikus on plaanis oma repertuaari ka hoopis teistsuguste ajastute ja stilidega laiendada.

The vocal ensemble JEALOUS LOVERS was born during a production of the same name played in the yard of the Dominican monastery in summer 2009. The debut play by Kristjan Üksküla, which is based on the 16th century *commedia dell'arte*, can be seen again in the yard of the Dominican monastery late this summer. We have invited a few more friends into the vocal ensemble, who do not participate in the production, and we currently have 12 members. All singers have studied or are studying in the Theatre School of the Old Town Educational College, the Drama School of the Estonian Academy of Music and Theatre, the Youth Studio of the Puppet and Youth Theatre or in the UT Viljandi Culture Academy. 12 madrigals will be performed at the concert. The ensemble is also planning to add different eras and styles to its repertoire.



NOLENS VOLENS

Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia
Viljandi Culture Academy of Tartu University

05.06.2010

12.00

Kitse lava / Goat's Stage (4)

30 min

Nolens Volens on / Nolens Volens are:

Katre Kaseleht, Kirsti Villard, Liis Lindmaa, Loore Martma, Maili Metssalu, Mari Pokinen, Ragne Veensalu.

Vokaalansambel NolensVolens koosneb seitsmest TÜ Viljandi Kultuuriakadeemias kolmandal kursusest ja lavastamist õppivast neiust, kelle kursust teatakse ka Krahli kursuse nime all. Muusika ja laulmine on köigil hingelähedane ja nii luuakse oma versioone eesti ja muu maailma pärimuslugudest. 2010. aastal pälvis ansambel Raadio 2 ja Viljandi Pärimusmuusika Keskuse korraldatud pärimusmuusika auhindadel etno uus-tulnuka tiitli. Hiljuti esitleti oma esimest plati. Bänd ise ütleb enda kohta: "NolensVolens on pärimuslik, kuid traditsioonidele allumatu; leebe ja samal ajal ürgnaiselik Viljandis teatrit õppivate neidude ansambel. Regilaulud ja oma seaded – omad laulud ja veel omamatad seaded."

The vocal ensemble Nolens Volens is formed of the seven girls who are third year acting and staging students at the Viljandi Culture Academy of Tartu University. Their course is also known as the Von Krahli Theatre's course. Music and singing are close to heart for all of them and so they create their own versions of Estonian and other nations' folk songs. In 2010 the ensemble was awarded with the best newcomer prize by the Radio 2 and Viljandi Folk Music Centre's folk music awards' jury. Lately the ensemble presented their first album.

The girls say about themselves: Nolens Volens is folkloristic but resistant to the traditions – gentle but at the same time primal band uniting girls who study drama in Viljandi. Estonian folk tunes and their own arrangements – their own songs and even more their own arrangements.



ESTONIAN VOICES

06.06.

21.00

Festivali klubitelk / Festival Club (1)

08.06.2010

11.30

Kitselava / Goat's Stage (4)

Estonian Voices on 2010. aasta esimestel näadalatel kokku pandud vokaalansambel, mis koosneb neljast muusikatudengist erinevatelt erialadelt ning ühest näitlejast. Ansamblit loomise ajendiks oli Tallinn 2011 Euroopa kultuuripealinna raames toimuv ettevõtmine, kuhu oli tarvis vokaalansamblit, mille jaoks Anne Erm ja tema meeskond käisid välja mötte rajada uus pop-jazz ansambel. Nii sündiski Estonian Voices, kuhu kuuluvad Mikk Dede (Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia), Mirjam Dede (Eesti Muusika- ja Teatrakadeemia), Ott Kask (G. Otsa nim. Tallinna Muusikakool), Ott Kartau (TÜ Viljandi Kultuurikadeemia) ja Kadri Voorand (Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia), kes on ühtlasi ka repertuaari arranžeerija ja ansamblti eestvedaja.

Estonian Voices is a vocal ensemble created in the first weeks of 2010 that consists of four music students from different specialities and one actor. The ensemble was created for an event in the programme of Tallinn – European Capital of Culture 2011, which needed a vocal ensemble. Anne Erm and her team came up with the idea to create a new pop jazz band. And this was the start of Estonian Voices, which consists of Mikk Dede, Mirjam Dede, Ott Kask, Ott Kartau and Kadri Voorad, who also arranges the repertoire and is the leader of the band.

TRUMM-IT

07.06.2010

11.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

13.00

Loodusmuuseumi värv

Gate of the Museum of Natural History (20)

Noorte trummiorkester TRUMM-IT koosneb umbes 70st Tallinna noorest, kes brasiilia löökpilliöpetaja Francois Archanjo juhendamisel öpivad trummidel, kanistritel ja tünnidel mängima ehe-daid brasiilia rütme. Elu esimesed avalikud kontserdid andsid need noored 1. ja 2. mail 2010 festivali Jazzkaar raames.

Trumm-It orkestrid sündisid Euroopa kultuuripealinna aastale möeldes Tallinnas tänu AfroReggaeile, Rio de Janeiro favela'dest alguse saanud sotsiaalse suunitlusega kultuuriprojektile, millest on vändatud kuulus dokumentaalfilm "Favela Rising".

Tallinnas tegutsevas Trumm-Itis saavad kaasa lüüa 14-26aastased noored. Trummitrennid toimuvad kaks korda nädalas Kopli ja Lasnamäe noortekeskutes ning Tallinna Laste Turvakeskus. Juhendajateks on sotsiaal- ja noorsootöötajad ja professionaalsed löökpillimängijad.

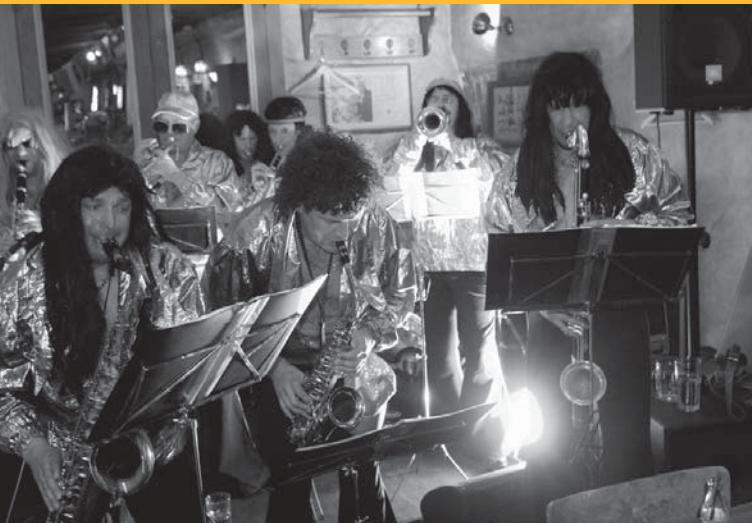


The drum orchestra TRUMM-IT consists of about 70 youngsters from Tallinn, who are learning to play real Brazilian rhythms on drums, canisters and barrels under the guidance of Brazilian percussions teacher Francois Archanjo. These youngsters played their first public concerts during the Jazzkaar Festival on 1 and 2 May 2010.

Trumm-It orchestras were created in Tallinn as part of the European Capital of Culture programme thanks to AfroReggae, the social and cultural project that started in the favelas of Rio de Janeiro and is introduced in the famous documentary Favela Rising.

Youngsters from 14 to 26 years of age can participate in Trumm-It in Tallinn. Practice sessions take place twice a week in Kopli and Lasnamäe youth centres and the Tallinn Children's Shelter. The instructors are social and youth workers and professional percussionists.

Trumm-It
+372 53 841 895
hando.jaksi@tallinn2011.ee
www.tallinn2011.ee/trummit



THE TOMAHAWCK BROTHERS

04.06.2010

22.30

Festivali klubi / Festival Club (1)

The Tomahawck Brothers on kooslus, mida võib nimetada iseenesliku tekkega kultuurinähtuseks aastast 1996. Muusikalise eneseväljenduse põhikomponentideks on ürginstinktid, inspiratsioon, tahtejoud, virtuoosne noodikäsitus ja tohutu väline ilu. Põhikreedoks on – MÄNGIDA ÄRA KÖIK NOODID! Kui mõnel vennal juhtubki, et pusib kuskil kauem, siis hilisema tempolisamisega mängitakse ennast sujuvalt järele ... või lõpuspurdiga möödagi!

Režissöör Erki Meistri käe all valmis 2006. aastal tomakate tegevistest dokumentaalfilm The Tomahawck Brothers. Välja on antud kolm CD-albumit: „Puhas Kuld“ (2003), „Wizaut Aluminium“ (2005) ja „Raudpolt“ (2009).

Orkester on kaasa teinud Eesti Nuku- ja Noorsooteartri lavastuses „Mängurid“, millega koss esineti Serbias Subotica rahvusvahelisel nukuteatrite festivalil ja Moskvas teatrifestivalil Kuldne Mask.

Tagasi ei pörkuta millegi ees.

Tormiliste kiuduavalduste saatel on esinetud nii siin- kui sealpool hea maitse piiri – ja alati auga välja tuldud!

The Tomahawck Brothers, originating from 1996, is an orchestra that can be called a spontaneous cultural phenomenon. The main components of its musical self-expression being primeval instincts, inspiration, willpower, brilliant treatment of notes and immense external beauty. The orchestra's main creed is – TO PLAY ALL THE NOTES! Even if it takes a little longer for some of the guys to get the notes right, he then adds pace later on to catch up or even finish before the others.

In 2006 a documentary The Tomahawck Brothers was made about the group's activities, directed by Erki Meister. The orchestra has released three CDs: Puhas Kuld (2003), Wizaut Aluminium (2005) and Raudpolt (2009).

It has played in the production of the Estonian Puppet and Youth Theatre – The Gambler – which took them to the international Subotica puppet theatre festival in Serbia and to the Golden Mask festival in Moscow.

The orchestra is not intimidated by anything.

Bringing down the house, they have performed both on this side and that of the boundaries of good taste – and they have always managed to save face.



X-PANDA

06.06.2010

22.30

Festivali klubi / Festival Club (1)

Kitarr
Guitar

Risto Virkhausen

Bass
Base guitar
Trummid
Drums

Tamar Nugis

Karl-Juhan Laanesaar

Klahvpillid
Keyboards

Kaarel Tamra

X-Panda stiiliks on peamiselt progressiivne rokkmuusika, aga ka *fusion*. Ansambel tekkis aprillis 2009, kui Risto Virkhausen, Kaarel Tamra ja Karl-Juhan Laanesaar tulid kokku, et teha koolitöö raames muusikaline projekt. Omavaheline muusikaline mõistmine osutus nii heaks, et otsustati ka edaspidi kollektiivina tegutseda. Augustis 2009 liitus ansambliga bassimängija Tamar Nugis.

X-Panda muusika sünnib soovist luua tehniliselt ja muusikalisest huvitavat muusikat ning laiendada muusikalisi teadmisi ja horisonti. X-Panda muusikat kuulata on huvitav, kogu aeg juhtub midagi, puuduvad piirid. Me võtame ideed või käigud, modifitseerime neid erineval moel ning tekitame progressiooni. Vürtssitame neid progressioone harmooniliselt või rütmiliselt ootamatute (vahel ka humoorikate) vahepaladega. X-Panda mängib rütmidega, luues illusioone, kuid samal ajal hoides gruuvi.

Progressive rock and fusion band X-Panda was formed in April 2009, when Risto Virkhausen, Kaarel Tamra and Karl-Juhan Laanesaar got together in order to make a song for a harmony lesson homework. The musical chemistry and cooperation turned out to be so good that they decided to continue as a band. In August 2009 Tamar Nugis joined the band.

X-Panda tries to expand their musical horizon and knowledge by creating technically and musically more entertaining music for themselves in the first place. We take the ideas and modify them in many ways to create progression. We try to play with rhythms and create illusions and at the same time keep the groove. Fun is also an important factor and sometimes our songs contain musical jokes and weird Samples. X-Panda has similarities with Dream Theater and Planet X.

X-Panda
Kaarel Tamra
+372 52 81 357
kaarelta@gmail.com

HEINO ELLERI NIMELINE TARTU MUUSIKAKOOL

HEINO ELLER TARTU MUSIC SCHOOL

H. Elleri nimelise Tartu Muusikakooli rütmimuumusika osakond avati 2007. aasta sügisel. Noore ja aktiivse osakonnana areneb ja täieneb see pidevalt. Pakutakse üha paremaid õppetöömaailusi, kaasaegset tehnikat, rahvusvahelisi kontaktte ja aktiivset kontsert-tegevust. Osakonna olulisemad märksõnad on loovus, improvisatsioon ja rütmika. Eesmärk on anda noortele professionaalne, mitmekülgne ja jätkusuutlik rütmimuumusika haridus. Osakonnas õpib käesoleval õppeaastal 7 erialal (klaver, löökriistad, viiul, laul, basskitarr, kitarr, saksofon) 39 tudengit. Tegutseb 6 instrumentaalansamblit ning mitmed vokaalsolistiga koosseisud, keda juhendavad Lembit Saarsalu, Oleg Pissarenko, Ursel Oja ja Liisi Koikson.

The Department of Rhythmic Music was opened in the Heino Eller Tartu Music School in autumn 2007. It is a young and active department that is constantly developing. It offers constantly improving opportunities to study, modern equipment, international contacts and active concert activities. The most important keywords of the department are creativity, improvisation and rhythm. The department's goal is to give its students a professional, diverse and sustainable education in rhythmic music. The department currently has 39 students learning 7 specialties (piano, percussion instruments, violin, singing, bass guitar, guitar, saxophone). The department also has 6 instrumental bands and many ensembles with vocalists that practice and perform under the guidance of Lembit Saarsalu, Oleg Pissarenko, Ursel Oja and Liisi Koikson.

H. Elleri nim. Tartu Muusikakool
Lossi 15
51003 Tartu
Eesti
kool@tmk.ee

ANIMAL DRAMA**08.06.2010**

11.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

08.06.2010

21.00

Festivali klubi / Festival Club (1)

Vokaal, elektrikitarr
Vocals, electric guitarTrummid
DrumsElektrikitarr, vokaal
Electric guitar, vocalsBasskitarr
Base guitarSüntesaator
SynthElektrikitarr, akustiline kitarr, vokaal **Argo Vals**
Electric guitar, acoustic guitar, vocals**Fredy Schmidt****Karl-Juhan Laanesaar****Liis Ring****Indrek Mällo****Kristjan-Julius Laak**

www.animaldrama.ee



ANIMAL DRAMA sündnajaks võib pidada aastat 2007, mil Fredy Schmidt kutsus kokku inimesi Elleri muusikakoolist ja väljastpoolt, et muuta reaalseks peas helisevad ideed. Sellest on aga palju aega möödas. Alates läinud sügisest on meid bändis kuus ning muusika valdavalt eestikeelne. Võib öelda, et viljeleme indie-segust ilusat popmuusikat, eksperimenteerides helikeele, kolme kitarri ja vokaaliga. Lisaks armastusele muusika vastu innustab meid ka omavaheline sõprus. Esitame oma loomingut.

Paar lugu tulevad esitusele koos külalise Kaarel Tamraga ansamblist X-Panda.

ANIMAL DRAMA was born in 2007 when Fredy Schmidt approached people from Eller Music School and elsewhere to bring the sounds in his head to life.

This happened a long time ago. There are six of us in the band since last autumn and we mainly sing in Estonian. You could say that we play beautiful pop music with indie influences by experimenting with sounds, three guitars and vocals. We are motivated by our love for music and our strong friendship.

We play our own music.

Some songs are performed with our guest Kaarel Tamra from X-Panda.

VOOTELE RUUSMAA PROJEKT**VOOTELE RUUSMAA'S PROJECT****07.06.2010**

22.30

Festivali klubi / Festival Club (1)

08.06.2010

11.00

Kitselava / Goat's Stage (4)

Löökpillid
Percussion**Hans Kurvits**Basskitarr
Base guitar**Oskar Orupöld**Kitarr
Guitar**Marvin Mitt**Klahvpillid, vokaal
Keyboards, vocals**Vootele Ruusmaa**

Bänd sai alguse Elleri muusikakoolis toimunud omaloomingu-konkursi võiduloost ja konkursiks kokku kutsutud koosseisust. Esitame omaloomingut, peamiselt Vootele Ruusmaa, aga ka Marvin Mitti sulest. Oleme väga noor koosseis, tegutsenud ainult paar kuud.

Muusikastil on jazzipuudutusega pop, kuid on ka muud. Tekstid on pisut melanholosed, kuid mitte skisofreenia poole kalduvad, pigem mõtlikud ja elu jälgivad.

The band started with the song that won a competition in Eller Music School and the people who formed the band for the competition. We play our own songs, which are mainly written by Vootele Ruusmaa and Marvin Mitt. We are a very young band as we have only been playing together for a couple of months. Our style can mainly be characterised as pop with touches of jazz. Our lyrics are a bit melancholy, but they do not lean into schizophrenia, they are simply thoughtful and observe life.

GEORG OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL

GEORG OTS TALLINN MUSIC SCHOOL

GEORG OTSA NIMELINE TALLINNA MUUSIKAKOOL on riiklik kutseõppesatus, mis 1975. aastast kannab Georg Otsa nime. Tänane kool on välja kasvanud 1919. aastal asutatud Tallinna Kõrgemast Muusikakoolist (aastast 1923 Tallinna Konservatoorium). Praegu annab kool kutsekeskharidust põhi- ja keskkooli baasil ning kutsealast eelöpet. Õppeaeg on neli aastat. Koolis on kaks õppesuunda: klassikaline ja pop-jazz. Klassikalisel suunal saab õppida klaveri-, keel-, puhk- ja löökpillide, akordioni- ja kandlemängu, laulmist ja koorijuhtimist. Pop-jazz suunal saab õppida laulmist, klaveri-, kitarri-, basskitarri-, orkestripillide- ja löökpillidemängimist.

GEORG OTS TALLINN MUSIC SCHOOL is a state vocational education institution which has since 1975 been named after Georg Ots. The present school has grown out of the Tallinn Higher School of Music founded in 1919 (since 1923 Tallinn Conservatoire). The school provides vocational education for the graduates of basic school and upper secondary school, and also professional preparatory training. The standard period of study is four years. The school has two main study branches: classical and pop-jazz branch. In the classical branch the students can learn to play the piano, the strings, the brass and percussion instruments, the zither, also singing and conducting. In the pop-jazz branch it is possible to study singing, and the playing of the piano, guitar, bass guitar, orchestral instruments and the percussion instruments.

G. Otsa nim Tallinna Muusikakool
Vabaduse väljak 4
Tallinn 10146
+3726443626
otsakool@otsakool.edu.ee
www.otsakool.edu.ee

STEVIE WONDER 60

08.06.2010

22.30

Festivali klubi / Festival Club (1)

Trompet **Otto-Karl Vendt**
 Trumpet

Saksofon **Keio Vutt**
 Saxophone

Klahvpill **Lauri Lehtsaar**
 Keyboard

Kitarrid **Madis Meister**
 Guitars **Virgo Sillamaa**

Basskitarr **Raimond Mägi**
 Base guitar

Perkussioonid **Aleksandra Anstal**
 Percussion

Trummid **Andrus Avarand**
 Drums

Õnnitlevad / Congratulators

Mari-Liis Aljas, Anneliis Kits, Maarja Aarma, Mariann Saar, Kristo Ukanis, Tuuli Rand, Janely Truuus, Eva Vaino, Jana Abzalon, Anna Kutšinskaja.

Ameerikast pärit *rhythm & blues, soul* ja pop ning seda sel korral G. Otsa nimelise Tallinna Muusikakooli õpilaste esituses. Põhjus väga lihtne ja pidustusi väärta- laulja ja laulukirjutaja Stevie Wonder tähistab sel aastal oma 60. sünnipäeva! Õnne soovivad noored lauljad ja instrumentalistid Virgo Sillamaa juhendamisel, kelle esituses kuulete muusikamagnaadi läbiaegade tuntumaid ja hinnatumaid lugusid ("Don't you worry 'bout a thing", "Overjoy", "Lately" jpt.)

The American origin rhythm & blues, soul and pop – this time performed by the students of the Georg Ots Tallinn Music School. The reason is very simple and worthy of festivities – the singer and songwriter Stevie Wonder will celebrate his 60th birthday this year! Young singers and musicians guided by Virgo Sillamaa all wish to congratulate him by giving a performance of the most famous and highly-valued songs from this music magnate's repertoire ("Don't you worry 'bout a thing", "Overjoy", "Lately", etc.).

ANNELIIS KITS & UNDER CONSTRUCTION SOUND SYSTEM

07.06.2010

21.00

Festivali klubi / Festival Club (1)

1 h

Vokaal
Vocals

Anneliis Kits

Saksofon
Saxophone

Indrek Varend

Klahvpill ja elektroonika **Sander Mölder**
Keyboards and Electronics



Under Construction on kootseis, mis viljeleb ühest küljest oma loomingulist muusikat nii jazzi kui klubimuusika vallast ning on detailiselt läbi komponeeritud, teisest küljest aga piiritlemata ja improvisatsiooniline. Kõike, mis juhtuma hakkab, ei tea lavalolid veel isegi – see selgub kohapeal.

Under Construction is a group that is, on the one hand, into original music both in the fields of jazz and club music composed to the finest detail, but on the other hand into music that is unlimited and improvisational. Everything that is about to happen is not known even to those on stage – it all comes to light on the spot.



**GUSTAV ADOLFI GÜMNAASIUMI
ÕPILASED JA DIREKTORI BÄND**
STUDENTS OF GUSTAV ADOLF GYMNASIUM AND THE
HEADMASTER'S BAND

PINK FLOYD

04.06.2010

19.00

Festivali klubi / Festival Club (1)

Kitarr
Guitar

Rauno Laikjöe, Manuel Vulp

Klahvpillid
Keyboards

Kaspar Tambur, Rasmus Öisma

Löökriistad
Percussion

**Martin Petermann, Hans Kristjan
Pikani**

Saksofon
Saxophone

Martin Kuusk

Havai kitarr
Hawaii Guitar

Tõnu Timm

Basskitarr
Base Guitar

Hendrik Agur

Lauljad / Singers

Norman Salumäe, Kaspar Tambur, Kristiina Pruul, Anne Liis Puhk, Susann-Marell Turi, Martin Paju, Henri-Andreas Vaiksoo, Silvia Käsk, Katarina Klett, Tanel Lass ja Gustav Adolfi Gümnaasiumi poistekoor / Boys Choir of the Gustav Adolf Gymnasium (dirigent / conductor Ly Tammerik)

Gustav Adolfi Gümnaasiumi kummardus Pink Floydile ja kingitus linnarahvale. Täispikk tribuutkontsert GAGi õpilaste, Direktori Bändi ja poistekoori esituses.

Direktori Bändi 2010. aasta märksõnaks ongi Pink Floyd muusika, nii nagu 2009. aastal oli seda Ruja. Õppeaasta lõpu eel on Direktori bänd pühendumud suure kontserdi ettevalmistumisele ning kõik, kes kaasa lõövad, teeavad seda kire ja pühendumusega.

This concert is a bow to Pink Floyd and a gift to the audience. It's a full-length concert tribute by the students, the Headmaster's Band and the Boy Choir of the Gustav Adolf Gymnasium.

Pink Floyd has been the key word for the whole year for the Headmaster's Band just as in 2009 it was the Estonian legendary band Ruja. Ahead of the end of the school year the Headmaster's Band has been focused on the rehearsals for this major concert and everyone who participate in this project is doing his part with the most passion and dedication.



Eesti Kunstiakadeemia stsenograafiaosakond

**Department of Scenography of the Estonian
Academy of Arts**

EESTI KUNSTIAKADEEMIA STSENOGRAAFIA OSAKONNAS valmistatakse ette kõrgharidusega teatri-ja filmikunstnikke. Osakonna õpetamismetoodika rôhuasetus on stsenograafia põhimõistete ja oskuste omandamisel, antakse algteadmisi filmi- ja videokunstist. Eesmärgiks on kasvatada iseseisvalt mõtlevaid ja tegutsevaid kunstnik-lavastajaid. Programmis vaadeldakse lavastust kui tervikkogemust, mille loomisel omavad võrdväärset tähendust nii näitleja, lavastaja, kunstnik kui ka keskkond.

THE DEPARTMENT OF SCENOGRAPHY OF THE ESTONIAN ACADEMY OF ARTS trains academic level theatre and film artists. The teaching methods used in the department concentrate on the acquisition of basic concepts and skills of scenography, students also gain fundamental knowledge about film and video art. The objective is to train artist-directors who think and act independently. The programme views the production as an integrated experience in which the actor, director, artists and the environment have equal significance.

Eesti Kunstiakadeemia stsenograafiaosakond
Gonsiori 9
10117 Tallinn
+372 626 7312
scenogrphy@artun.ee

NÄITUSE AVAMINE EXHIBITION OPENING

05.06.2010

19.15

Eesti Nuku- ja Noorsooteatri fuajee

Foyer of the Estonian State Puppet and Youth Theatre (A)

Makettide näitusel osalevad

Participants of the exhibition of stage models

Inna Fleišer, Kalju Karl Kivi, Maarja Naan, Piia-Berta Piir, Maret Tamme, Pille Kose, Eve Ormisson, Illimar Vihmar, Henrik Hürden, Arthur Arula, Keili Retter, Ellen Hasselbach, Ellen Loitmaa, Maaria Noormets

Poodide vaateakende installatsioonide autorid

Authors of the installations in shop windows

Ellen Hasselbach, Piia-Berta Piir, Maret Tamme, Illimar Vihmar, Henrik Hürden



SIINUSMUSTRID SINE PATTERNS

05.06.2010

11.00–15.00

Poes Laia ja Nunne tänaval /

In the shop on the corner of Lai and Nunne Street (6)

06.06.2010

11.00–15.00

Poes Laia ja Nunne tänaval /

In the shop on the corner of Lai and Nunne Street (6)

Autorid ja esitajad
Authors

**Illimar Vihmar, Keili Retter,
Arthur Arula, Ellen Hasselbach**



PEATUD PEAGA

HEADLESS WITH THE HEAD

Peaasi – pea on alles.

At least they still have it – the head.

Autor
Author

Eve Ormisson

05.06.2010

12.00, 15.00

Lai 10 värv / Gate of 10 Lai Street (11)

06.06.2010

12.30

Laia ja Nunne tänavu nurk / Corner of Lai and Nunne Street (6)

07.06.2010

12.30

Teadusraamatukogu / Research Library (15)

08.06.2010

11.30

Lai 4 värv / Gate of 4 Lai Street (9)

20 min

KUULA!
LISTEN!

Autor
Author

06.06.2010

11.00

07.06.2010

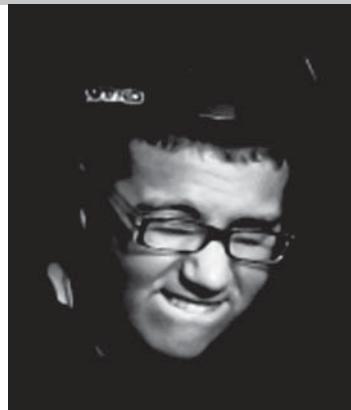
14.00

08.06.2010

13.00

Pika ja Nunne tn nurk / Corner of Pikk and Nunne Street (5)

Henrik Hürden



JULM ABIELUDRAAMA CRUEL MARRIAGE DRAMA

07.06.2010

11.00; 14.30

08.06.2010

11.00; 14.00

Vanalinna tänavatel / Streets of the Old Town
Algus Pikal tänaval / Start in Pikk Street

Autor
Author

Ellen Loitmaa

Jõuline naisterahvas on härra Strindbergi käru peale krahmanud.
Kas see ongi lõpp?
Vaatame naist läbi Strindbergi silmade.

A strong woman has got one over Mr Strindberg.

Is this the end?

We look at the woman through Strindberg's eyes.



Rahvusvahelise nukuteatrite ühenduse UNIMA programm

Programme of the international puppeteers` union UNIMA



KAKUKE

THE LITTLE ROUND BUN

Gahhi Riiklik Nukuteater

Gakh State Puppet Theatre

teater tänaval / theatre outdoors



21

Roheline turg
Green Market



07.06.2010
11.00; 13.00; 15.00

23

Tornide väljak
Square of Towers



08.06.2010
16.00

Gakh State Puppet Theatre

28 May Street

Gakh City

Azerbaijan

+994 01 44 534 73

Qax_DKT@box.az

Lavastus põhineb vene muinasjutul "Kakuke". Lugu algab vanaisa majas. Vanaisa palub oma naisel midagi süüa teha, vanaema aga ütleb, et neil on väga vähe juhu. Ta küpsetab siiski mehele kakukese. Nad jätavad selle akna alla lauale jahtuma ja lähevad aeda tööle. Kakukesel hakkab igav ja üksildane olla ning ta jookseb ära, et ennast lõbustada. Metsas kohtab ta jänest, hunti, karu ja rebast, kes kõik tahavad teda ära süüa. Kakuke aga trumppab nad üle ning jõuab lõpuks koju tagasi.

GAHHI RIIKLICK NUKUTEATER asutati 1973. aastal. Kolm aastat hiljem töüs teater Rahvateatri seisusesse ning 1992. aastal sai sellest riiklik teater. Läbi aegade on teater osalenud mitmetel Aserbaidžaani festivalidel ja tulnud ka laureadiiks. Märtsis 2005 autasustati teatrit Gizil Darvishi auhinnaga, mida annab välja Aserbaidžaani Teatrite Ühendus. Sama aasta oktoobris osales teater Türgis Rahvusvahelisel Nuku- ja Varjuteatri festivalil, kus võitsid Grand Prix' auhinna. Gahhi Nukuteater on käinud gastrollidel mitmetes SRÜ riikides; tänaseks on lavale toodud 45 lavastust.

This play has been created from a national Russian tale The Little Round Bun. The play begins at the grandfather's house. The grandfather asks his wife for something to eat. The grandmother says that they have very little flour. She bakes a round bun for him. They leave it on the table near the window to cool and go to the yard to work. Bored and lonely, the little round bun decides to run away and entertain itself. In the forest it meets the rabbit, the wolf, the bear and the fox who want to eat it. But the little round bun deceives them and returns home.

GAKH STATE PUPPET THEATRE was founded in 1973. In 1976 it acquired People's Theatre Status, and in 1992 it became a State Theatre. In those years the theatre company participated in a number of festivals held in Azerbaijan and became laureates. In March 2005 the theatre was awarded the Gizil Darvish prize, which was established by the Azerbaijan Theatre Union. In October of the same year they participated in the International Puppet and Shadow Play festival in Turkey and won the Grand Prix award. The Theatre Company has gone on tour in several CIS countries. They have performed 45 plays up to the present time.



45 min



aseri keel
in Azerbaijani



DAN LE MAN

Autor ja esitaja
Author and Performer

Daniel Renwick

- 5** Pika ja Nunne tänavu nurk
Corner of Pikk and Nunne Street



06.06.2010
12.00; 14.00

- 2** NUKU suure saali värv
NUKU's Main Hall Gate



07.07.2010
11.30

- 13** Vanalinna lasteaia värv
Gate of Old Town Kindergarten



07.07.2010
13.30

- 2** NUKU suure saali värv
NUKU's Main Hall Gate



08.06.2010
11.30

- 5** Pika ja Nunne tänavu nurk
Corner of Pikk and Nunne Street



08.06.2010
13.30



Daniel Renwick

+372 58 448 090

dan@dan-le-man.com

www.dan-le-man.com

Tsirkuse ja füüsiline teatri segamisel on tekkinud uus etenduskunsti stiil, milles on annus pingpongi-pallidega žongleerimist, kloounaadi, füüsilikomöödiat ja mida köike veel! See on hulumeeline, spontaanne ja raskesti kirjeldatav. Parim viis on seda lihtsalt oma silmaga näha! Etendus on igaühele ja köigile – mitte ainult vanavanematele, lastele ja töötutele, vaid ka sinule!

DAN RENWICK on sündinud Austraalias, räägib saksa keeles, elab Eestis, mängib prantsuse tegelaskuju, armastab india toitu ja öpib jaapanlannalt vene keelt. Ta püksid on tehtud Itaalias. Dan on öppinud tsirkust Londonis ja füüsilikteatrit Austraalias. Praegu naudib ta suurepärasest Eesti kliimat, püüdes välja selgitada, mis ajab eestlasi naerma. Kas nad seda üldse oskavadki? Dani lemmikharrastus on hingamine.

With a mixture of circus skills and physical comedy a new performance style is born. Ping pong ball juggling, clownade, improvisation and as always a bit of 'je ne sais pas'! Its crazy, spontaneous and hard to describe. Best to just see it live! For anyone and everyone, not just for grandparents, kids or the unemployed, its for you, too!

DAN RENWICK was born in Australia, speaks German, lives in Estonia, plays a French character, likes Indian food and learns Russian from a Japanese lady who likes to holiday in Guatemala; his trousers come from Italy. He has studied circus in London and physical theatre in Australia. Currently Dan is enjoying the glorious Estonian climate whilst trying to find out what makes the Estonians laugh... Can they?! His favourite hobby is breathing.



30 min



TEMA KÕRGEAUSUS OTTFRIEDTI TUNDMATU MAAILM

THE UNKNOWN WORLD OF HIS
LORDSHIP OTTFRIEDT

Les Contes D'asphaldt / Stef Veters

Autor ja lavastaja

Author and Director

Drakoni puunikerdused

Woodcarving of the dragon

24

Vabaduse väljak
Liberty Square

Stef Veters

Chris Geris



05.06.2010
14.00; 21.00

24

Vabaduse väljak
Liberty Square



06.–07.06.2010
11.00; 19.00; 21.00

24

Vabaduse väljak
Liberty Square



08.06.2010
11.00; 19.00

teater tänaval / theatre outdoors



Les Contes d'Asphaldt
Stef Veters

Stenenkruisstraat 14

B-2520 Ranst

Belgium

+32 033 221 357

www.lescontesdasphaldt.be

Projekti „**TEMA KÖRGEAUSUS OTTFRIEDTI TUNDMATU MAA-ILM**“ näol on tegemist täiesti ainulaadse tänavateatri näitega – siin on ühendatud karkudel köndimine ja nukuteater. Lord Ottfriedt liigub ringi magava draakoni skeletiga, mis on paigutatud kõrgele puidust vankrile. Vanker peatub pidevalt tänavanurkadel ja väljakutel, kus nööride ja rihmaratastega juhitav draakon ellu ärkab – ta ninasõõrmestest tuleb suitsu, tiivad plaksuvad ning ta sülgab tuld. „Tema kõrgeausus Ottfriedt“ on viinud Stef Vetersi mitmetele olulistele tänavava- ja nukuteatrite festivalidele kõikjal Euroopas ning teatri Les Contes d'Asphaldt'i asutamiseni.

Nukud, tsirkus ja teater on **STEF VETTERSIT** juba kaua lummaanud. Pärast kolm aastat kestnud tsirkusekursust osales ta 1999. aastal esimest korda tänavateatrite võistluse sel. Hiljem keskendus ta karkudel köndivate tegelaste loomisele, keda on saatnud edu mitmetel Beneluxi-maades korraldatud festivalidel. Õpingud Mecheleni nukunäitlejate koolis viisid ta kokku nuku- ja pantomiimiteatriga. Peale selle on ta teinud lavakunstnikuna kaastööd Antwerpenisasuvas teatris De Spiegel.

The project **THE UNKNOWN WORLD OF HIS LORDSHIP OTTFRIEDT** is a most original piece of street theatre, a unique combination of stilt walking and puppet show. Lord Ottfriedt rides around with a sleeping dragon skeleton on a high wooden cart and regularly makes a halt at street corners and squares where the dragon awakes, manipulated with cords and pulleys as to real life, with fuming nostrils, flapping wings and dangerously spitting fire. *His Lordship Ottfriedt* has brought Stef Veters to numerous important street and puppet theatre festivals all over Europe and to the founding of theatre Les Contes d'Asphaldt.

STEF VETTERS has already long been fascinated by puppets, circus and theatre.

After a three year course of circus techniques he took in a street theatre contest for the first time in 1999. Later, he specialized in the creation of stilt-characters that have been successfully performed on various festivals in the Benelux. The school for puppet players in Mechelen brought him in contact with puppet and pantomime theatre. He has also worked as a stage designer in theatre De Spiegel in Antwerp.



45 min



RATSANIK

THE RIDER

Teater Koom-Koom

Koom-Koom Theatre

Lavastaja
Director

Masha Nemirovskaja

Lavakujundaja
Stage Designer

Irina Tkachenko

Nukukujundajad
Puppet Designers

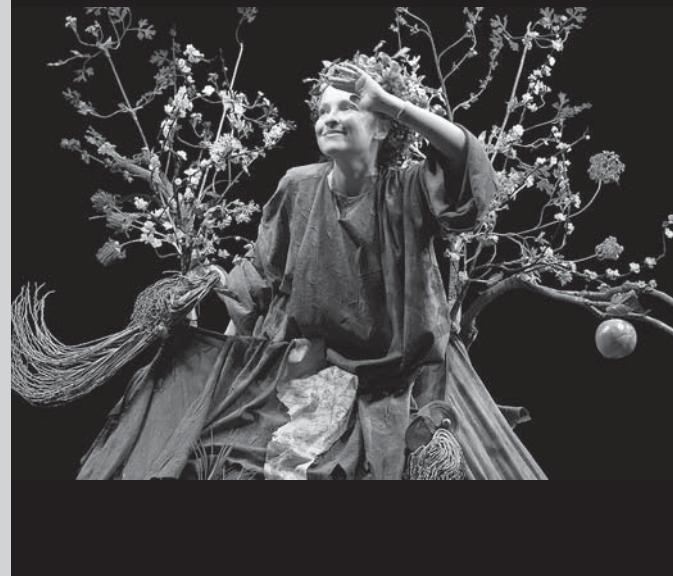
**Andrei Urbakh , Katia Urbakh,
Shimon Gorodetzki**

Muusika
Music

Elad Ifrah

Näitlejad ja muusikud / Actors and Musicians
Katia Urbakh, Andrei Urbakh, Elad Ifrah, Yuri Stolov

teater tänaval / theatre outdoors



Koom-Koom Theatre
p.o.b 6264 Jerusalem

91062 Israel

+972 507 705 389

andrei.urbakh@gmail.com

Lavastus „**RATSANIK**“ tugineb kahe tegelase, looduse ja inimese suhetele. Inimene sünnib loodusest, ta on osa sellest ning tema lapsepõlve iseloomustavad idyllilised suhted emakese loodusega. Pühendunud emana täidab loodus kõik oma lapse vajadused ja soovid. Kõik tema okstel kasvavad viljad on möeldud talle, iga oja selleks, et kustutada tema janu. Köiksugu loomad mängivad ja hullavad inimesega heal meelega. Looduse perekonnas valitseb elurõõm, rahulolu ja täielik võrdsus.

Kuid siis kasvab inimene suureks, areneb ja tema mängud muutuvad üha julmemaks. Teda ei rahulda enam looduse helded kingitused ega ka võrdsed suhted oma väikeste vendadega. Ta eelistab nad taltsutada ja nende seljas ratsutada. Soov köike taltsutada peegeldab inimese hävitavat soovi loodust kontrollida ja talle oma tingimusi peale suruda. Meie enda silme ees muutub roheline sõbralik maailm metallprahiti ja mädanevaid jäätmeid täis prügimääks...

TEATER KOOM-KOOM ühendab Jeruusalemmast pärit nukunäitlejaid, kloune, muusikuid ja kunstnikke. Üheskoos loovad nad visuaalteatri žanrisse liigituaid projekte enamasti lastele ja peredele. Teater on kogunud kuulsust nii Iisraelis kui ka üle kogu maailma, viies oma omapärase töö- ja näitlemismeetodi erinevate publikurühmadeni.



THE RIDER is based on the relations between two characters: Nature and Man.

Man is born from Nature, is a part of “her”, and his childhood is marked by idyllic relations with his “mother” Nature. As a devoted mother the Nature takes care of all her child’s needs. Every fruit that grows on her branches is especially for him, every spring is meant to quench his thirst. Animals of all kinds are delighted to play and frolic with him. This is a life of joy, contentment and absolute equality.

But the Man grows up, develops, and his games become crueler and crueler. He is no longer content with Nature’s generous gifts, neither with his even relations with his little brothers. He prefers to saddle and ride them. The metaphor of “riding anything that moves” renders Man’s destructive drive to control Nature and dictate his own conditions. In front of our very own eyes, the green friendly world turns into a garbage dump of metal scraps and rotting refuse...

KOOM-KOOM THEATER is group of puppeteers, clowns, musicians and designers from Jerusalem. Together they create visual theatre productions, mostly for kids and their parents. Koom-Koom Theater is known by bringing this original way of working and performing to various kinds of audiences in Israel and around the world.



STOPP STOP

Pereeteater Mikropódium Mikropódium Family Puppet Theatre

Autor, lavastaja, esitaja
Author, Director, Performer

Lénárt András

teater tänaval / theatre outdoors



Mikropódium Family Puppet Theatre
H-1083 Budapest
Tömö u. 16.fsz.2
Hungary
+36 13 133 986
mikropodium@axelero.hu



Perenukuteater **MIKROPÓDIUM** viljeleb erilist nukuteatri vormi. Teatri asutaja ja omanik András Lénárt on eksperimenteerinud uut laadi ja ainulaadse konstruktsiooniga nukkudega, mida ei ole võimalik kohata mitte kusagil mujal. Olgugi et nukud on väga väikesed, on nende liigutused väga elavad ja loomulikud. Etendusi mängitakse tibatillukesel laval. Publik peab seetõttu istuma lavale väga lähedal, et saada etendusest parim ülevaade. Näitleja liigutusi võib võrrelda mustkunstniku peene tehnikaga. Teater Mikropódium on andnud etendusi enam kui 200 rahvusvahelisel festivalil üle kogu maailma. Etendus on pälvinud mitmeid auhindu ja tunnustust erinevatelt publikutelt.

MIKROPÓDIUM family puppet theatre deals with a special form of art of puppetry. The founder and owner of the theatre, András Lénárt, made experiments with creating a new type of puppet with a unique construction that can be found in no other kind of puppets. Although the size of these puppets is very small, their movements are very lively and natural. The shows are played on a tiny stage. The audience therefore has to sit close to it in order to get a perfect view of the performance. The movement technique of the performer can be compared to the "micro magic" in a magic show. The theatre has performed in more than 200 international festivals around the world. The performances have won many awards and praise of different audiences.



20 min



NEED IMELISED NUKUD

THOSE WONDERFUL PUPPETS

Harry Gustavsoni pereteater

Harry Gustavson Family Puppet Theatre

Autorid, lavastajad, esitajad
Authors, Directors, Performers

Lully ja Harry Gustavson

Muusika autor
Musica by

Helika Gustavson-Rätsep

teater tänaval / theatre outdoors



- | | | |
|--------------------------|---|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Lastemuuseumis Kotzebue tn. 16
In the Children's Museum, 16
Kotzebue Street | 05.06.2010
11.00 |
| 19 | Tervishoiumuuseumi hoov
Courtyard of the Health Care Mu-
seum | 06.06.2010
11.00; 13.00 |

Harry Gustavsoni pereteater
Õismäe tee 6-17
13511 Tallinn
Eesti
+372 55 619 919
harry.gustavson.001@mail.ee

„NEED IMELISED NUKUD” on Harry Gustavsoni pereteatri teatri köige vanem lavastus, mida on mängitud juba üle 300 korra ja mis pidevalt uuenedes ikka repertuaaris püsib.

Tegemist on teatrit, nukke ja nukuteatrit tutvustava kontsertetendusega, millesse on kaasatud ka pealtvaatajad. Parukaid, erinevaid peakatteid ja maske kasutades tutuvad lapsed praktilise teatritegemisega ja proovivad mängida erinevaid rolle. Tutvutakse lähemalt ka erinevat liiki nukkudega ja nendega mängimise võimalustega. Ergutamaks lapsi tegelema nukuteatriga, esinevad nukud kontserdiga.

HARRY GUSTAVSONI PERETEATER on tegutsenud alates 1984. aastast. Trupp koosneb kolmest liikmest: kaks neist, Harry ja Lully Gustavson, on olnud Eesti Riikliku Nukuteatri näitlejad; köigi lavastuste muusika autor ja esitaja on Helika Gustavson-Rätsep. Teater püüab säilitada traditsioonilist sirminukuteatrit, uskudes selle žanri elujõisse. Repertuaaris on praegu 7 nukulavastust, mis on suunatud põhiliselt lasteaialastele. Esinetakse enamasti Tallinnas ja Tallinna ümbruse lasteaedades, aga ka Viljandimaal, Hiumaal ja Ida-Virumaal.

Nukud lavastuste jaoks on suures osas valmistanud Lully Gustavson. Tema nukkude näitustest Nurmenuku raamatukogus ja Tallinna Lastemuuseumis kasvas välja 1000 nuku projekt, mille käigus Eesti laste meisterdatud nukkudest koostatud rändnäitus kulmineerub järgmisel aastal Nukukunsti Keskuses Tallinn 2011 Euroopa kultuuripealinna raames.



45min



eesti keeles
in Estonian

THOSE WONDERFUL PUPPETS is the oldest production by Harry Gustavson's Family Puppet Theatre, which has been played more than 300 times and which is constantly updated and kept in the repertoire.

It is a concert performance that introduces the theatre, puppets and puppet theatre and which also involves the audiences. Wearing wigs, different headgear and masks, children learn about the practical side of theatre and try to play different roles. They also learn about different types of puppets and how to play with them. The puppets perform a concert to encourage children to become involved in puppet theatre.

HARRY GUSTAVSON'S FAMILY PUPPET THEATRE has been operating since 1984. The troupe consists of three members: two of them, Harry and Lully Gustavson, have been actors in the Estonian State Puppet Theatre, and the music of all productions is written and performed by Helika Gustavson-Rätsep.

The theatre tries to preserve the traditional shadow puppet theatre as it believes there is still life left in this genre. The theatre's repertoire currently consists of 7 plays mainly aimed at nursery school children. The theatre usually performs its shows in nursery schools in and near Tallinn, but also in Viljandi County, Hiumaa and Ida-Viru County.

Almost all of the puppets used in the plays are made by Lully Gustavson. The exhibition of her puppets in Nurmenuku Library and Tallinn Children's Museum grew into the project of 1000 puppets, where a travelling exhibition consisting of puppets made by Estonian children will culminate in the Centre of Puppetry as part of the Tallinn – European Capital of Culture programme next year.



OLI ILUS SUVEPÄEV

IT WAS A BEAUTIFUL SUMMER DAY

Harrastusteater Kehra Nukk
Amateur Theatre Kehra Puppet

Lavastaja ja kunstnik
Director and Designer

Sirje Põlendik

Mängivad / Cast

Margit Aasmaa, Sirje Põlendik, Kristiina Oja, Kelli Põlendik,
Evelyn Mänd

teater tänaval / theatre outdoors



Harrastusteater Kehra Nukk
Anija valla Kultuuri- ja Spordikeskus
Kreutzwaldi 2
74306 Kehra
Eesti
+372 60 84 440
kehra.nukk@mail.ee



Karjalapsed tulevad oma loomadega karjamaale. Seni kui loomad söövad, mängivad lapsed igasuguseid mänge, lahendavad mõistatusi loomadest-lindudest ja puudest, laulavad ning jutustavad muinasjutte. Muinasjutte räägitakse ussides, meie metsas kasvavatest puudest. Kuid alati ei möödu päev nii keasti. Karjamaal olevaid loomi tuleb kimbutama võsavillem.

Ja et hundist lahti saada, tuleb talle sõnad peale lugeda. Õnneks läheb kõik hästi. Öhtul aetakse kari kokku, loetakse nad üle ja minnakse rõõmsa lauluga koju. Lapsed, kes etendust jälgivad, saavad mänge kaasa mängida ja etendusel aktiivselt osaleda.

HARRASTUSTEATER KEHRA NUKK alustas tegevust 1963. aastal. Teatril pani aluse Lea Sibul-Poola, kes juhtis teatrit 27 aastat. 1990–1996 oli teatri juht Sirje Põlendik; 1996–1999 aastal Margit Aasmaa, ja alates 1999. aastast on teatrit vedanud jälle Sirje Põlendik.

Trupis on praegu 7 liiget, kõik naised. Kauaaegsed liikmed on Sirje Põlendik, Margit Aasmaa ja Maige Ojavee. Trupis on veel Annely Pakkane, Kelli Põlendik, Kristiina Oja, Evelyn Mänd. Põhiliselt on Kehra Nukk rändteater. Esinemas käikse lasteaedades, koolides ja erinevates asutustes. Igal kevadel osaleb teater Viljandis rahvusvahelisel nukuteatrite festivalil Teater Kohvris. Aastas antakse umbes 70 etendust. Repertuaaris on 8 lavastust. Igal aastal tuuakse välja kaks uut lavastust, milles üks on alati jõululavastus.



40 min

eesti keeles
in Estonian

Some children who are herding animals come to a pasture. As the animals eat, the children play various games, solve puzzles about animals, birds and trees, sing and tell fairytales. They tell stories about snakes and the trees that grow in our forests. But not all days pass as nicely as this. A wolf comes after the animals in the pasture.

You can to know the right spell that scares the wolf away. Fortunately, everything goes well. The animals are gathered together in the evening, counted and taken back home. The children who watch the show can take part in the games and participate in the play.

AMATEUR THEATRE KEHRA PUPPET was founded in 1963. The theatre was established by Lea Sibul-Poola, who was also its director for 27 years. Sirje Põlendik was the director from 1990 to 1996, Margi Aasmaa from 1996 to 1999 and Sirje Põlendik has been back in charge of the theatre since 1999.

There are currently 7 members in the troupe, all women. Sirje Põlendik, Margit Aasmaa and Maige Ojavee are the longest serving members. The other members are Annely Pakkane, Kelli Põlendik, Kristiina Oja and Evelyn Mänd.

We are mainly a travelling theatre. We perform at nursery schools, schools and the events of various institutions. We always participate in the Theatre in a Suitcase international puppet theatre festival in Viljandi. We perform about 70 shows every year. There are 8 plays in our repertoire. We bring out two new plays every year, one of which is always the Christmas play.





EESTI / ESTONIA

LAANEMOOR

THE GREENWOOD WOMAN

Teater Marionett

Theatre Marionett

Lavastaja
Director

Mart Puust

Valgus- ja helikujundus
Lighting and Sound Design

Madis Kaljulaid

Mängivad / Cast

Kadri Arunurm, Riina Buldas, Marianne Ensling, Reet Kaldas,
Mart Puust, Heidi Pähn, Sirje Rahuoja, Õilme Rauba, Karmen
Sits, Reeli Uustalu, Janis Valk

teater siselaval / theatre indoors



Teater Marionett
Salme Kultuurikeskus
Salme 12
10413 Tallinn
Eesti
+372 6416 435
mart@salme.ee



Salme kultuurikeskus
Salme Cultural Centre, Salme 12



06.06.2010
12.00

Metsas elab völurist eideke, keda linnainimesed näoamooriks, metsaelanikud aga heaks emakeseks ja laanemooriks kutsuvad. Laanemoor jutustab loo kuningast, kes oma tütarde armastuse suurust sõnades kuulda tahtis. Kuna noorim tütardest oma armastust soolaga võrdles, saatis vihane kuningas ta soolakotiga kerjama. Libekeelsed vanemad türed aga, saades võimule, ajavad ka isa kerjusena lossist välja. Pärast mitmeid seisiklusi jõuavad mölemad lõpuks laanemoori juurde, kes õigluse jalule seab.

Nukuteater **MARIONETT** alustas tegevust 1962. aastal. Teatri organiseeris rahvusooper Estonia solist Harri Vasar, olles nii nukumeister, kunstnik-dekoraator, lavastaja kui ka dramaturg. Aastate jooksul ehitati üles oma teatrisaal statsionaarse lavaga; Harri Vasara kõrval lavastas ka Ivo Eensalu. 1994. aastal teatri hing ja juht Harri Vasar suri ning teater oli sunnitud lahkuma oma statsionaarist.

1999. aastal leidsid allesjäännud entusiastid kontakti Salme Kulturnikeskusega, mis võttis teatri oma hoole alla. Taastati lavastused "Vapper lumemem", "Lõvipoeg otsib sōpra" ja "Lumivalge ja seitse pöialpoiss". Hiljem lisandusid "Metsarahva jõulu-seiklused" ja uus-lavastusena "Kaval-Ants ja Vanapagan". 2007. aasta kevadeks valmis uus, 75 kohaga publikusaal ja kaasaegse tehnikaga teatrilava. Teatri 45. aastapäeva tähistati lavastusega "Laanemoor" ja "Väike prints".



50 min

eesti keels
in Estonian

An old lady who is a magician lives in the forest. People in the city call her a witch, those who live in the forest think she is a good mother of the woods and call her the Greenwood Lady. She tells the story of a king who wanted his daughters to tell him how much they loved him. The youngest daughter compared her love for him to her love for salt and the offended king sent her bagging with a salt bag. The two-faced older daughters get all the power and drive their poor father out of the palace. After many adventures, they both find the old lady in the woods and she helps them get justice.

Puppet Theatre **MARIONETT** was established in 1962. The theatre was brought to life by Harri Vasar, a soloist in Estonia Theatre, who was the puppet master, the artist and decorator, the director and the dramatist. The theatre managed to build its own hall with a stationary stage and Ivo Eensalu directed plays in addition to Harri Vasar. The soul and leader of the theatre Harri Vasar died in 1994 and the theatre was forced to leave its hall. The remaining enthusiasts contacted Salme Cultural Centre in 1999 and the Centre took the theatre under its wing. The theatre restored its productions of The Brave Snowman, Lion Cub Looking for a Friend and Snow White and the Seven Dwarves. Christmas Adventures in the Forest and the new production Clever Ants and Old Nick were added to the repertoire later. The new hall with 75 seats and a theatre stage with modern equipment was built in spring 2007. The 45th anniversary of the theatre was celebrated with the performances of The Greenwood Lady and The Little Price.



VÄIKE PRINTS

THE LITTLE PRINCE

Teater Marionett

Theatre Marionett

Autor
Author

Antoine De Saint-Exupery

Dramatisseerija ja kunstnik
Dramatizer and Designer

Mart Puust

Nukujuht
Puppet Tutor

Sirje Rahuoja

Muusika- ja valguskujundaja
Sound and Lighting Designer

Madis Kaljulaid

Mängivad / Cast

Riina Buldas, Mart Puust



Teater Marionett

Salme Kultuurikeskus

Salme 12

10413 Tallinn

Eesti

+372 6416 435

mart@salme.ee

Filosoofiline jutustus, mille autor on pühendanud täiskasvanutele, kes kunagi on lapsed olnud, kuid selle tihti ära unustavad. Sahara körbes hädamaandumise teinud lendur kohtab kummalist, teiselt planeedilt tulnud last. Väike Prints on tulnud planeedile Maa, et öppida inimlikku mõistmist, armastust ja vastutust. Kas meiegi seda alati oskame?

Nukuteater **MARIONETT** alustas tegevust 1962. aastal. Teatri organiseeris rahvusooper Estonia solist Harri Vasar, olles nii nukumeister, kunstnik-dekoraator, lavastaja kui ka dramaturg. Aastate jooksul ehitati üles oma teatrisaal statsionaarse lavaga; Harri Vasara kõrval lavastas ka Ivo Eensalu. 1994. aastal teatri hing ja juht Harri Vasar suri ning teater oli sunnitud lahkuma oma statsionaarist.

1999. aastal leidsid allesjäänenud entusiastid kontakti Salme Kultuurikeskusega, mis võttis teatri oma hoole alla. Taastati lavastused "Vapper lumemem", "Lövipoe otsib söpra" ja "Lumivalge ja seitse pöialpoiss". Hiljem lisandusid "Metsarahva jõulu-seiklused" ja uus-lavastusena "Kaval-Ants ja Vanapagan". 2007. aasta kevadeks valmis uus, 75 kohaga publikusaal ja kaasaegse tehnikaga teatrilava. Teatri 45. aastapäeva tähistati lavastusega "Laanemoor" ja "Väike prints".

A philosophical tale dedicated by the author to the adults who were children once, but who often forget it.

A pilot who has crash-landed in the Sahara meets a strange child who comes from another planet. The Little Price has come to planet Earth to learn about human understanding, love and responsibility. But are we always good at it ourselves?

Puppet Theatre **MARIONETT** was established in 1962. The theatre was brought to life by Harri Vasar, a soloist in Estonia Theatre, who was the puppet master, the artist and decorator, the director and the dramatist. The theatre managed to build its own hall with a stationary stage and Ivo Eensalu directed plays in addition to Harri Vasar. The soul and leader of the theatre Harri Vasar died in 1994 and the theatre was forced to leave its hall. The remaining enthusiasts contacted Salme Cultural Centre in 1999 and the Centre took the theatre under its wing. The theatre restored its productions of The Brave Snowman, Lion Cub Looking for a Friend and Snow White and the Seven Dwarves. Christmas Adventures in the Forest and the new production Clever Ants and Old Nick were added to the repertoire later. The new hall with 75 seats and a theatre stage with modern equipment was built in spring 2007. The 45th anniversary of the theatre was celebrated with the performances of The Greenwood Lady and The Little Price.



40 min

eesti keels
in Estonian

NUKKUDE SHOW

PUPPET SHOW

Rauf Avšarovi nukuteater

Rauf Avšarov Puppet Theatre

Lavastaja
Director

Rauf Avšarov

Nukukunstnik
Puppet Designer

Ravane Jagubova

Mängivad / Cast
Maria Šatskikh, Rauf Avšarov



Rauf Avšarovi nukuteater
Paasiku 28-38
13916 Tallinn
Eesti
+372 59 029 239
avsharteater@mail.ru

Lavastuses esitavad nukud otse elust võetud koomilisi situatsioone ja originaalseid muusikalisi paroodiaid. Need on numbrid, millega tavaliselt esinetakse tänaval, näiteks laatadel, vabaõhuetendustel, turul jm.

RAUF AVŠAROVI NUKUTEATER on loodud 1996. aastal ja tegutseb Kultuurikeskuse Lindakivi huviringide majas. Teatri raja ja juht on Aserbaidžaani päritolu Rauf Avšarov. Venekelisele publikule mängiva nukuteatri repertuaaris on 14 lavastust, peamiselt eri rahvaste muinasjutud. Trupis on 4 näitlejat. 2006. aastal omistas Aserbaidžaani Vabariigi president Rauf Avšarovile Aserbaidžaani Vabariigi teenelise näitleja aunimetuse aserbaidžaani kultuuri propageerimise eest välismaal elavatele kaasmaalastele.

The puppets perform comical situations straight from life alongside original musical parodies. These are pieces that are usually performed in the street and places like fairs, open-air shows, markets, etc.

RAUF AVŠAROV PUPPET THEATRE that is based in the Linda-kivi Cultural Centre in Tallinn was founded in 1996, up to 2007 the theatre's name was Dream Fabrik. The founder and head of the theatre is Azerbaijan Rauf Avšarov. The repertoire is targeted at Russian-speaking audiences and consists mainly of the fairytales of different countries. There are 4 actors in the theatre troupe. In 2006 the President of Azerbaijan awarded Rauf Avšarov with the title of Honorary Actor of Republic of Azerbaijan for promoting Azerbaijani culture to his compatriots living abroad.



15 min



167

MUINASJUTT IMELISTE KÕRVADEGA JÄNESEST

FAIRY TALE ABOUT THE RABBIT WITH MAGICAL EARS

Vene nukuteater

Russian Puppet Theatre

Autorid
Authors

L. Vassiljeva-Gangus, A. Gangus

Lavastaja
Director

Vladimir Barsegjan

Kunstnik-lavastaja
Designer

Viktoria Halonen

Muusikaline kujundaja
Musical Designer

Vsevolod Pozdeev

Mängivad / Cast

Viktoria Halonen, Roman Maksimuk

teater tänaval / theatre outdoors



Vene nukuteater

Mere puiestee 5

10111 Tallinn

Eesti

+372 55 37 408

www.venenukuteater.ee

info@venenukuteater.ee

Tavalises metsas elavad imelised elanikud ja köige tuntum neist on imeliste körvadega Jäneseko, kes saab körvade abil teada köigest, mis võib järgmisel päeval juhtuda, ning ta aitab oma sõpru ohtusid vältida. Aga Jänesekest ja tema sõpru Pesukarukest ja Varesekest ootavad rasked katsumused, sest kuri völur Kärbseseen ja tema abiline Rebaseke saavad teada tema imelistest körvadest.

Muusikaline lavastus jutustab lastele sellest, kuidas töeline sõprus aitab kangelastel võita vaenlasi ja õppida iseennast paremini tundma.

VENE NUKUTEATRI pidulik avamine toimus 23. novembril 2004 Tallinna Vene Kultuurikeskuses. Teatri loomise idee aitas teostada vene teatri välismaal toetamise keskus, mis tegutseb Venemaa Teatritegelaste Liidu juures ning mille juhiks on A. Kaljagin. Teatri esimeseks etenduseks sai „Limpopo”, lavastus Kornei Tšukovski muinasjuttude ainetel. Teatris töötab seitse inimest, kunstiline juht on Vladimir Barsegjan. Hetkel on teatri lavastused suures osas möeldud lastele, kuid tulevikus plaanime lavastamist ka täiskasvanutele. Meie tulevikuplaanides on kindlasti ka külalisetenduste andmine ning osalemine erinevatel festivalidel nii Eestis kui välismaal.



30 min

vene keel
in Russian

Wonderful beings live in the ordinary forest and the best known of them is the Rabbit with the magical ears. His ears tell him about everything that may happen the next day and he helps his friends to avoid danger. But there are some tough trials ahead for our Rabbit and his friends the Raccoon and the Crow, because the evil wizard Toadstool and his assistant the Fox find out about his magic ears.

The musical story tells children how true friendship helps our heroes beat their enemies and learn more about themselves.

The opening ceremony of the **RUSSIAN PUPPET THEATRE** was held in the Russian Cultural Centre on 23 November 2004. The theatre was established with the help of the centre that supports Russian theatre abroad. It operates by the Russian Union of Theatre Professionals under the leadership of A Kalyagin. The first play performed by the theatre was Limpopo, which was based on the fairytales of Korney Chukovsky. The theatre currently employs seven people and its director is Vladimir Barsegjan. Most of the theatre's current repertoire is meant for children, but the theatre is planning to start performing plays also for adults in the future. We definitely plan to include some guest performances in our schedule and take part in various festivals in Estonia and abroad.



NIF-NAF-NUFI LUGU

THE STORY OF NIF, NAF AND NUF

Viljandi nukuteater

Viljandi Puppet Theatre

Dramatiserija, lavastaja, kunstnik, nukumeister **Altmar Looris**

Dramatizer, Director, Designer, Puppet Master

Muusika autor

Music by

Peeter Konovalov

Mängivad / Cast

Erki Pikkur, Altmar Looris



Viljandi nukuteater
Lossi 31
71004 Viljandi
Eesti
+372 43 34 295
+372 52 77 129
nukuteater@viljandi.ee
www.viljandinukuteater.ee

"NIF-NAF-NUFI LUGU" on lavalugu tuntud muinasjutu "Kolm põrsakest" ainetel.

VILJANDI NUKUTEATRI sündilugu ulatub 1955. aastasse, mil Viljandi Kultuurimaja juurde loodi nukunäitering. Ettevõtmisest kujunes kindla struktuuri ja näitetrupiga iseseisev nukuteater. Esimese etenduseni jõuti 1956. a. veebruaris.

Viljandi Nukuteatri lavastustes kasutatakse erinevaid nukuteatritehnikaid ja eri stiili ning süsteemiga nukke. Teatril kuulub kindel koht Eesti kultuurimaastikul. Teater tegutseb spetsiaalselt nukuteatralle kohandatud hoones. Etendusi antakse stationaaris kolmel päeval nädalas, kolm korda aastas Tartu Mängusjamuuseumis,kahel korral aastas pikemal väljasöidutuuril üle Eesti. Aastast 1977 juhib teatrit Altmar Looris. 1997. aastast korraldab Viljandi Nukuteater iga-aastast rahvusvahelist nukuteatrite festivali Teater Kohvris.

Teater on edukalt esinenud festivalidel Leedus, Lätis, Poolas, Prantsus, Taanis, Soomes, Mehnikos, Ungaris ja Tšehhis.

THE STORY OF NIF, NAF AND NUF is a performance based on the well-known fairy tale Three Little Pigs.

VILJANDI PUPPET THEATRE was born in 1955 when a puppet club was created in Viljandi Culture House. The club grew into an independent puppet theatre with its own structure and troupe. They performed for the first time in February 1956.

Viljandi Puppet Theatre uses different puppetry techniques and puppets of different styles and systems. The theatre is well established on the cultural landscape of Estonia. The theatre works in a building that was adapted especially for the puppet theatre. The theatre performs in its own house three days a week, three times a year in the Tartu Toy Museum and twice a year on a longer tour in Estonia. Altmar Looris has been the director of the theatre since 1977. Viljandi Puppet Theatre has been organising the annual international puppet theatre festival Theatre in a Suitcase since 1997.

The theatre has participated successfully in festivals in Lithuania, Latvia, Poland, Paris, Denmark, Finland, Mexico, Hungary and the Czech Republic.



30 min



eesti keeles
in Estonian



VÄRVILISED ÕPIPOISID

COLOURFUL APPRENTICES

Maile Hiiet ja Vanalinna lasteaia noorim rühm

Maile Hiiet & the youngest class of the Old Town
Kindergarten

Autor ja lavastaja
Author and Director

Muusikaline kujundus
Musical Design

Nukud valmistas
Puppets made by

Mängivad / Cast

Andreas, Rihard, Adrian, Georg Jakob, Ingel Adele, Luisa Mia,
Anna Vega, Emma, Gustav, Tiina (õpetaja/teacher) ja/and Maile
(õpetaja/teacher)



teater tänaval / theatre outdoors



Vanalinna Lasteaed
Lai tn 9
10133 Tallinn
Eesti
+372 64 12 534
vanalinna@lasteaed.ee
www.lasteaed.ee

12

Vanalinna lasteaia hoov
Courtyard of Old Town Kindergarten



07.06.2010
11.30
08.06.2010
11.30

EESTI NUKU- JA NOORSOOTEATER

ESTONIAN PUPPET AND YOUTH THEATRE

Eesti Nuku- ja Noorsooteater (Eesti Riiklik Nukuteater) asutati 1952. aastal ja on tänaseks Eesti ainus professionaalne riiklik laste- ja noorteteater. Teatri rajas nukunäitleja ja -lavastaja Ferdinand Veike, kes juhtis teatrit ligi kolmkümmend aastat. Alates 2000. aastast on teatri juht Meelis Pai.

Eesti Nuku- ja Noorsooteatri truppi kuulub 18 näitlejat, kollektiivis on üle 90 töötaja. 2006. aastast lisandus Eesti Riikliku Nukuteatre Noorsooteatri nimetus, et tuua lisaks lastelavastustele sihipäraselt lavale ka noortele ja täiskasvanutele suunatud lavastusi.

Eesti Nuku- ja Noorsooteater on repertuaariteater, mängukavva kuuluvad nii lapse ja noorte kui ka täiskasvanute nuku- ja draamalavastused ning muusikalid. Kaasaegseid nukuteatrivõtteid kaasavate lavastuste kõrval kohtab repertuaaris ka traditsioonilisi sirmilavastusi.

2010. aasta 7. märtsil avati teatri kõrvalhoones maailmas ainulaadne Nukukunsti Keskus, mis ühendab nukumuuseumi, nukukunstialast teaduskeskust ja Eesti Nuku- ja Noorsooteatrit. Keskuse avamisega alanud uus ajajärk töi kaasa ka uue koondnime NUKU.



The Estonian Puppet and Youth Theatre (Estonian State Puppet Theatre) was founded in 1952 and is the only national professional children's and youth theatre in Estonia. The theatre was founded by puppeteer and director Ferdinand Veike who ran the theatre for thirty years. Since the year 2000 the managing director has been Meelis Pai.

The theatre has 18 actors and over 90 employees. In 2006 the Estonian State Puppet Theatre became the Estonian Puppet and Youth Theatre with the aim of adding to its repertoire of children's plays, plays for young people and grownups.

The Estonian Puppet and Youth Theatre is a repertory theatre. The programme includes both puppet plays, dramas and world famous musicals for children, young people and adults. Besides contemporary puppet plays, the theatre also offers traditional shadow theatre.

In the 7th of March 2010 the new Centre for Puppet Arts was opened in the neighbouring building, uniting the puppet museum, puppetry research centre and the Estonian Puppet and Youth Theatre. The new era that began with the opening of the Centre also brought a new name NUKU that unites the three institutions.

VÕLURÄТИK

MAGIC SHAWL

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian Puppet and Youth Theatre

Autor	Friedrich Reinhold Kreutzwald
Author	
Lavastaja ja instseneerija	Jevgeni Ibragimov
Director and Dramatizer	
Lavastaja asistent	Taavi Tönnisson
Director's Assistant	
Kunstnikud	Tauno Kangro, Heleliis Höim
Designers	
Valguskunstnik	Laurent Maljean
Lighting Design	(Prantsusmaa/France)
Muusikalised kujundajad	Kaire Vilgats, Arbo Maran
Musical Designers	
Tölkijad	Andres Roosileht, Taavi Tönnisson,
Translators	Rein Agur

Mängivad / Cast

Reet Loderaud, Ingrid Isotamm, Taavi Tönnisson, Andres Roosileht, Rima Zainullina, Dana Hroustova, Jevgeni Moiseenko, Pavel Šnjagin



Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Lai 1, 10133 Tallinn, Estonia

+372 6679 500

info@nuku.ee

www.nuku.ee

A

NUKU väike saal
NUKU's Small Hall



08.06.2010
17.00

Raske on vaeslapse põli - hommikust öhtuni peab ta käzikivil perenaisele jahvatama, ja kui väsimust puhates kivi mõnikord seisma jäääb, on malk kohe kihutajaks lapse kannul. Ei jätku valjul emandal vaesele Annikesele lahket sõna. "Küll oleks hea, kui leiaks käskivi, mis ise jahvatab, ilma et minu, nõrgukese abi pi-kemalt tarvis oleks!" mötlev Annike. Väsinud tüdrukuke ei tea veel, et on olemas üks vaene lonkav ühe silmaga sant, kelle h-elesinine rätikuräbal saab teda aidata.

The orphan's life is difficult – from dawn till dusk she must grind flour for her lady and if the millstone stops once in a while so that she could take a rest, the lady's cane is quick to urge her back to work. The noisy lady has no kind words to spare her. How good would it be to find a millstone that would grind flour itself, without the weakling me having to help it, she thinks? The tired little girl does not know yet that there is a poor one-eyed limping cripple whose light-blue ragged scarf could help her.



40 min

eesti keeles
in Estonian

VURR-VURR VURRKANN

SPIN-SPIN SPINNING TOP

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre

Autor ja lavastaja
Author and Director

Helle Laas

Kunstnik
Designer

Luule Kangur

Mängivad / Cast
Liivika Hanstin, Anti Kobil

teater välislaval / theatre outdoors



Tere tulemast! See on sinu esimene etendus, kus kõik tegelased on pärit sinu maailmast – lutid, körstitid, mähkmed ja mänguasjad. Tule vaata, kuidas kõik need esemed elama hakkavad!

Welcome! This is your first performance where all the characters are taken from your world – a baby's dummy, a rattle, diapers and toys. Come and see how all of these come to life!



30 min

eesti keeles
in Estonian



EESTI / ESTONIA

LÈCHE VITRINE

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian Puppet and Youth Theatre

Idee autor ja lavastaja
Concept and Direction

Kunstnik
Designer

Konsultant
Consultant

Muusik
Musician

Mängivad / Cast

Liivika Hanstin, Ingrid Isotamm, Vahur Keller, Meelis Pai

Vahur Keller

Britt Urbla Keller

Meelis Kubo

Kaspar Uljas

teater tänaval / theatre outdoors



Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Lai 1, 10133 Tallinn, Estonia

+372 6679 500

info@nuku.ee

www.nuku.ee



05.06.2010

12.30

06.06.2010

13.30

Kui eestlastel kahjuks puudub oma sõna *window-shoppingu* kohta, siis prantslastel on sellele kokkuhoidlikule lõbustusele olemas väga tabav väljend "Lèche-vitrine", mis otsetõlkes tähenab vaateakna lakkumist. Eks pärast näe, kes lakkus keda, kas sina vaateakent või vaateaken sind!

The Estonians have not managed to come up with their own word for 'window shopping', but the French have found a very appropriate expression for this cheap form of entertainment – lèche vitrine, which literally means window licking. We'll see who licked whom – you the window or the window you!



PEREKOND

THE FAMILY

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre

Autorid ja esitajad
Authors and Performers

Riho Rosberg, Anti Kobin

Nukukunstnik
Puppet Designer

Rosita Raud

teater tänaval / theatre outdoors



Normaalne sportlik eesti perekond aastal 2010:
Isa – korvpallitreener, ölu maitseb reedel
Ema – istub kaitses, ölu talle ei maitse
Poeg – käib kossutrennis, lisaks meeldib tennis

A normal sporty Estonian family in 2010:
Dad – a basketball coach who takes a beer on a Friday
Mom – sits in defence, does not take to beer
Son – goes to basketball training and is also into tennis

13 Vanalinna lasteaia värv
Gate of Old Town Kindergarten

05.06.2010
11.30

10 NUKU ametikäik
NUKU's staff entrance

05.06.2010
12.30

9 Lai 4 värv
Gate of 4 Lai Street

06.06.2010
11.30



10 min





MÄNGURID

THE GAMBLERS

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre

Autorid ja esitajad
Authors and Performers

Anti Kobin, Taavi Tõnisson

Mängude reeglid peame me teadma.
Elu ja mäng olgu alati aus.

We have to know the rules of the games.
Life and a game must always be honest.



15 min



eesti keeles
in Estonian



NUKU ametikäik
NUKU's staff entrance



05.06.2010
13.30



Kalevi kommipood
Kalev Candy Shop



06.06.2010
14.30



PIKSE PILL

THUNDER'S HORN

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian Puppet and Youth Theatre

Autor
Author

Friedrich Reinhold Kreutzwald

Lavastus, esitus ja nukud
Director, Performer and
Puppet Master

Are Uder

Hääleöpetus
Voice Tutor

Anne-Liisa Poll

16

Tallinna Ülikooli kunstide instituut
Institute of Fine Arts of Tallinn University



05.06.2010
12.00

5

Pika ja Nunne tänavu nurk
Corner of Pikk and Nunne Street



08.06.2010
12.30

teater tänaval / theatre outdoors



Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Lai 1, 10133 Tallinn, Estonia

+372 6679 500

info@nuku.ee

www.nuku.ee

Hääleimprovisatsioon neljale nukule ja kahele korpile Kreutzwaldi muinasjutu „Pikse pasun“ ainetel.

Alguspäevil oli vanataadil maailma kordaseadmisega väga palju talitusi, mis hommikust öhtuni tal aega viitsid ja mõnda ei lasknud tähele panna, mis siis ja seal tema selja taga sündis. Kanged mehed olid juba ilma algusest saadik üksteise vastased, mis sagedasti tüli tegi. Juhtus kord, et Pikne alalise valvamise väsimusel kui unekott raskesti magama uinus ja õnnetul viisil oma pilli pähitsi alla panemata unustas, kus mänguriist muidu ikka seis... .

Eesti Nuku- ja Noorsooteatri näitleja **ARE UDER** on pisut õppinud hääleimprovisatsiooni tehnikat Anne-Liis Polli juures, kes on selle kunstiala harv esindaja.

Vocal improvisation for four puppets and two baskets based on a fairytale by Kreutzwald.

At first, the old man had a lot to do to create order in the world, he was very busy from early morning till late at night and sometimes had no time to notice what was going on behind his back. Strong men had been against each other since the dawn of times and it often caused trouble. It once happened that Thunder fell asleep on his job as a guard and forgot to put his horn in the instrument's usual hiding place under his pillow...

ARE UDER has learnt vocal improvisation techniques by Anne-Liis Polli, who is a rare representative of this form of art.



15 min



eesti keeles
in Estonian



183

NUKUPIDU

PUPPET SHOW

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre

Lavastaja
Director

Jevgeni Ibragimov

Mängivad / Cast

Rima Zainullina, Jevgeni Moiseenko, Pavel Šnjagin

7	Kalevi komppipood Kalev Candy Shop	 05.06.2010 11.30; 14.00
9	Lai 4 värv Gate of 4 Lai Street	 06.06.2010 13.30
15	Teadusraamatukogu Research Library	 08.06.2010 11.30

teater tänaval / theatre outdoors



Lõbus lavakava naljakate nukkategelastega, kes teevad trikke, laulavad, tantsivad ja lahutavad publiku meelt beebidest vana-emade-vanaisadeni!

Funny musical sketches, witty puppet tricks and masterful studies form a show that entertains the whole family.



20 min



KULTUUR TÄNAVATELE

CULTURE ON THE STREETS

* * *

KAASAEGNE MUUSEUM MURRAB

KULTUURIDE PIIRE

CONTEMPORARY MUSEUM BREAKS THE BORDERS OF CULTURES



Programm „Kultuur”



Hariduse ja kultuuri
peadirektoraat



Projekti kestus / Duration of the project

01.05.2009–30.08.2010

Projekti koordinaator / Project coordinator

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian State Puppet and Youth Theatre

Partnerid / Partners

Vilniuse nukuteater Lélé, Leedu

Vilnius Puppet Theatre Lélé, Lithuania

Teater Mukamas, Soome

Theatre Mukamas, Finland

Yvette Bozsik Kompanii, Ungari

Yvette Bozsik Company, Hungary



Tänu Euroopa Liidu programmile Kultuur 2007–2013 toimuvad Tallinn Treff Festivali raames nelja riigi nuku- ja tantsuteatrite tänavalavastuste esietendused ja meistriklassid, mille eesmärgiks on edendada tänavakultuuri arengut Balti- ja Põhjamaades ning võimaldada erinevatele ühiskonnagruppidele ligipääs professionaalsele ja rahvusvahelisele kultuuriruumile.

With the help of the EU program Culture 2007–2013 and in the framework of Tallinn Treff Festival 2010 four countries are organizing dance and puppetry art street performances. The project *Culture on the Streets* aims to promote European professional street culture in the Northern and Baltic region where street performing arts are not so widely spread. It also aims to facilitate the access of underprivileged socio-economical communities to high-quality European youth and children's culture and inspires them to become involved in the exploration of the cultural diversity of the EU.

Projekti on rahaliselt toetanud Euroopa Komisjon. Projekti tegevuse sisu peegeldab autori seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva informatsiooni kasutamise eest.

This project has been funded with support from the European Commission. This communication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.





KARJAPOISTE MÄNGUD

GAMES OF THE HERDSMEN

Eesti Nuku- ja Noorsooteater

Estonian State Puppet and Youth Theatre

Autorid ja esitajad
Authors and Performers

Riho Tammert, Are Uder

18

Tarbekunsti- ja disainimuuseumi
hoov
Courtyard the Museum of Applied
Art and Design



06.06.2010
14.00

15

Teadusraamatukogu
Research Library



07.06.2010
13.00; 14.30



Eesti Nuku- ja Noorsooteater / Estonian
Puppet and Youth Theatre
Lai 1, 10133 Tallinn, Estonia

+372 6679 500
info@nuku.ee
www.nuku.ee



Kaks karjapoissi on karjas ja jutustavad aja viitmiseks muinasjutte, laulavad rahvalaulu ning jälgendavad loodushääli.

Two herdsmen are looking after their herds and to wile away, they start to tell folk tales, sing folk tunes and imitate bird songs:

- „Aame kokku“
- „Linnulaulu tähendid“
- „Ussisõnad“
- „Hunt ja hobune“
- „Kits kile karja“
- „Linnulaulu tähendid“
- „Kustpoolt tuul“
- „Rägavere kuked“
- „Aame kokku“



15 min



eesti keeles
in Estonian





PRINTSESS JA SEAKARJUS

THE PRINCESS AND THE SWINEHERD

Vilniuse teater Lélė

Vilnius Theatre Lélė

Autor **Hans Christian Andersen**

Author

Dramatiseerija **Sigitas Siudika**

Dramatizer

Lavastaja **Algirdas Mikutis**

Director

Kunstnik **Neringa Keršulytė**

Designer

Muusika autor **Olegas Ditkovskis**

Music by

Mängivad / Cast

Sigita Mikalauskaitė, Deivis Sarapinas, Almira Grybauskaitė, Elvira Piškinaitė, Lijana Muštašvili, Vilius Kirkilionis, Irmantas Jankaitis, Dalius Butkus



Vilnius Theatre Lélė
Arklių 5
LT01305 Vilnius
Lithuania
+370 5 2614017
vilius@teatraslele.lt



„PRINTSESS JA SEAKARJUS“ on vaimukas lavastus täis galantset tantsu, harmoonilist laulu ning lõbusat naljatamist. Loo tegevus toimub „seakuningriigis“, mille kuningas on hajameelne ja otsustusvõimetu, öuedaamid on täis kirpe ning pinnapealust ning kaunis printsess on vaid rumal plika, kelle ainus soov on mängida.

Intrig saab alguse sellest, et kuningas otsustab anda oma tütre naiseks peigmehile, kes toob printessile parima kingi. Peagi täätab palee noortest meestest, ükski neist pole peiufs sobilik, kuni ilmub töeline prints, tuues kingituseks elava lille ja sulni ööbiku. Kahjuks ei suuda ei printsess ega öukond tema kinke hinnata. Vaatamata sellele suudab isegi rumal printsess pärast korralikku õppetundi muutuda ja hakata hindama tõelisi vääratusi. Ja köik, mis prints selleks tegema pidi, oli esineda seakarjusena...

Tänase teatri Lele eelkäija **VILNIUSE NUKUTEATRI** asutas 1958. aastal nukunäitleja ja -lavastaja Balys Lukošius. Hiljem võttis teatri juhtimise üle kuulus leedu nukunäitleja ja teatrikunstnik Vitalijus Mazuras, kelle tööd järtkavad praegu tema õpilased Rimas Driežis ja Algirdas Mikutis.

Teater toob lavale üle maailma tuntud muinasjutte, leedu ja välisautorite lastekirjandust ning lavastusi täiskasvanutele. Teatris töötab 12 (nuku)näitlejat ning professionalne ja osav nukumeistrite meeskond, kes suudab valmistada väga erinevaid nukke alates eri suuruses marionettidest ja varjunukkudest kuni näitlejate maskide ni. Vilniuse teatri Lele eesmärk on olla avatud mitte ainult parimatele lasteteatri traditsioonidele, aga ka uutele suundadele kaasaegses teatris.



50 min

leedu keeles
in Lithuanian

THE PRINCESS AND THE SWINEHERD is a witty performance full of gallant dancing, harmonious singing and amusing joking. It tells a story with a moral, the events of which take place in the ‘swine’ kingdom. Its King is indecisive and absent-minded, the ladies-in-waiting are little women infested with emptiness and fleas, whereas the beautiful Princess is a silly girl and all she wants to do is play. The intrigue begins when the Kings decides to give his daughter in marriage to a groom, who brings the best gift. The palace fills with the young men, but none of them is suitable, until a real Prince appears bringing a live flower and a mellifluous nightingale as a gift. Unfortunately neither the Princess nor other palace inhabitants are unable to appreciate the Prince and his gifts. However, having learned the proper lesson, even the silly princesses can change and recognize the true virtues. All the Prince had to do was pretend to be a swineherd...

VILNIUS PUPPET THEATRE, the predecessor of today’s Lele, was established in 1958 by the puppeteer, actor and director Balys Lukošius. Later the famous Lithuanian puppeteer and stage designer Vitalijus Mazuras joined the theatre and took the position of the leader.

The theatre stages Lithuanian and worldwide known fairy tales, as well as pieces of children’s literature by popular Lithuanian and foreign authors and puppet plays for adult viewers.

Currently 12 professional actors are employed at Vilnius Theatre Lele. The theatre is also proud to have a team of qualified and skilful puppet masters and designers who can make different kinds of puppets – tiny or large marionettes, shadow puppets and masks for the actors.





KILPLASED

WISE MEN OF GOTHAM

Teater Mukamas

Theatre Mukamas

Lavastaja
Director

Mansi Stycz

Mängivad / Cast

Annukska Martikainen, Heikki Kuusela, Katarina Stycz



16

Tallinna Ülikooli kunstide instituut
Institute of Fine Arts of Tallinn University



05.06.2010
13.00
06.06.2010
13.30

23

Tornide väljak
Square of Towers



07.06.2010
16.00

15

Teadusraamatukogu
Research Library



08.06.2010
12.30

Teatteri Mukamas

Pispalan valtatie 30

33250 Tampere

Finland

+358 500 354 084

info@teatterimukamas.com



Suve künnisel on piisavalt toimetusi – nii ka Kilplas. Väikesed vastuolud ei pidurda kilplastest noorpaari, kes ajavad kõik asjad korraga joonde.

TEATER MUKAMAS on 30-aastane professionaalne nukuteater Tamperest, Soomest. Teatritrupp ammutab tihti inspiratsiooni muinasjuttudest ja nende lavastused on süntees kaasaegsest nukuteatritehnikast, elavplaanis näitlejatest, maskidest ning elavast muusikast. Enamik lavastusi on lastele, ent aeg-ajalt toob Mukamas lavale midagi erilist ka täiskasvanutele. Teater annab aastas umbes 240 etendust, millest 200 antakse ringreisidel. Teatris on 8 töötajat: 4 näitlejat, teatrisekretär, müügisekretär ning Mansi Stycz, teatri juht selle loomisest saadik. Aastatel 1999, 2000, 2002, 2004, 2006, 2008 ja 2010 on teater Mukamas Tamperes korraldanud Soome ainsat rahvusvahelist nukuteatrite festivali, mis on kujunenud tähtsaks soome nukuteatrikunsti arendavaks sündmuseks.



20 min

soome keeles
in Finnish

In the beginning of summer there is a lot to do – so as in Gotham. Small contradictions do not hold back the Gotham newlyweds who sort out everything at once.

THEATRE MUKAMAS is a 30-year-old professional puppet theatre from Tampere, Finland. Fairytales are often our source of inspiration, and the performances unite puppets, actors, masks and live music by modern puppet theatre techniques. Most performances are for children but every now and then Mukamas gives something special for adults, too.

Mukamas gives annually over 260 performances, of which about 200 are given on tours.

Mukamas employs 8 people: 4 actors, a theatre secretary, a marketing secretary, and Mansi Stycz – head of the theatre since the establishment.

Theatre Mukamas has organized an international puppet theatre festival in 1999, 2000, 2002, 2004, 2006, 2008 and 2010 in Tampere, Finland. It is the only international puppet theatre festival in Finland and it has established its position as an important developer of Finnish puppet theatre.





TANGO PIKK 39

Yvette Bozsik Company

Loominguline juht
Creative Producer

Kunstiline assistent
Artistic Assistant

Helilooja, muusik
Composer, Musician

Laval / Cast

Samantha Kettle, Timea Fülöp, Dora Hasznos, Szabolcs Gombai,
Szabolcs Visloczki, Tamás Vati

Marcell Ivanyi

Judit Horvath

Philippe Heritier



Yvette Bozsik Foundation
Szakiskola u. 182.
Budapest 1224
Hungary
+362 04 285 074
ybozsik@t-online.hu





Yvette Bozsik, omanimelise tantsukompanii asutaja, on Ungari nüüdistantsumaastiku silmapaistev esindaja. Alates 1986. aastast on iga tema lavastus võetud tantsuprofessionaalide poolt vastu erilise sündmusena ja juba pikka aega on tema nime ja loominguga kursis olnud ka laiem avalikkus. Tänaseks on temast saanud möödapääsmatu fenomen ungari kunstimaailmas.

Yvette Bozsiki loomekarjäri on mõjutanud pinged tema klassikalise kooli ja mentaalsete/intellektuaalsete kalduvuste vahel. Kuigi tal on professionaalse balletitantsija lõputunnistus ja ta oli aastaid klassikalist balletti viljeleva trupi esitantsija, elas ta kogu aeg niiöelda kaksikelu. Tema esimese sõltumatu tantsutrupi Természetes Vészek Kollektíva (Loodusõnnetuste Kollektiiv) loomine märkis aga tema loometee sidumist alternatiivse kunstiga. Mõni aeg hiljem lahkus Bozsik sellest trupist ja lõi uue sõltumatu tantsuühenduse Yvette Bozsik Kompanii.

Läbi aja on tema lavastused muutunud üha professionaalsemaks ja avatumaks publiku suhtes. Selle tunnistuseks on mitmed prestiigsed Ungari tantsuauhinnad ning kolm rahvusvahelise žürii auhind, Herald Angel auhind ja Sõltumatu Teatri auhind Edinburghi Festivalilt.

Subsequently, Bozsik left the group and founded a new independent company, Compagnie Yvette Bozsik. Her productions have become more and more professional and open towards the audience. This is evidenced by the fact that she received the most prestigious Hungarian dance awards, three International Critics' Awards of the Edinburgh Festival, The Herald's Angel Award for Excellence, as well as The Independent's Theatre Award.

Yvette Bozsik is a creative artist, with original ideas to be developed by her co-authors. Her unique talent has been combined with experience gained from a long artistic career, which is a token of a continued quest of her own ways, new challenges and answers to the questions we all of pose.

Yvette Bozsik, omanimelise tantsukompanii asutaja, on Ungari nüüdistantsumaastiku silmapaistev esindaja. Alates 1986. aastast on iga tema lavastus võetud tantsuprofessionaalide poolt vastu erilise sündmusena ja juba pikka aega on tema nime ja loominguga kursis olnud ka laiem avalikkus. Tänaseks on temast saanud möödapääsmatu fenomen ungari kunstimaailmas.

Yvette Bozsiki loomekarjäri on mõjutanud pinged tema klassikalise kooli ja mentaalsete/intellektuaalsete kalduvuste vahel. Kuigi tal on professionaalse balletitantsija lõputunnistus ja ta oli aastaid klassikalist balletti viljeleva trupi esitantsija, elas ta kogu aeg niiöelda kaksikelu. Tema esimese sõltumatu tantsutrupi Természetes Vészek Kollektíva (Loodusõnnetuste Kollektiiv) loomine märkis aga tema loometee sidumist alternatiivse kunstiga. Mõni aeg hiljem lahkus Bozsik sellest trupist ja lõi uue sõltumatu tantsuühenduse Yvette Bozsik Kompanii.

Läbi aja on tema lavastused muutunud üha professionaalsemaks ja avatumaks publiku suhtes. Selle tunnistuseks on mitmed prestiigsed Ungari tantsuauhinnad ning kolm rahvusvahelise žürii auhind, Herald Angel auhind ja Sõltumatu Teatri auhind Edinburghi Festivalilt.

Yvette Bozsik on loomeisiksus, kelle originaalseid ideid arendavad edasi tema kaasautorid. Bozsiki unikaalne talent on arenenud läbi kogemuste, mille ta on saanud pika kunstilise karjäri jooksul, otsides pidevalt oma isiklikku teed, uusi väljakutseid ning vastuseid meid kõiki mõtlema panevatele küsimustele.



30 min



inglise keeles
in English





BALTI RIIKIDE NUKUTEATRITE AKNANÄITUS

WINDOW EXPOSITION

BY THE BALTIC STATES` PUPPET THEATRES

Rahvuseeposte teemadel
Based on the national epics

Nunne 4

Projekti KAASAEGNE MUUSEUM MURRAB KULTUURIDE PIIRE esimeses etapis toimusid nukumeistritele ja -tehnikutel suunatud erialased koolitused. Teises etapis valmistas iga korraldajateater rahvuseeposel põhineva nukuekspositsiooni. Valminud ekspositsioonid olid esmalt publikule näha igas partnerriigis, seejärel Eesti Nuku- ja Noorsooteatri akendes.

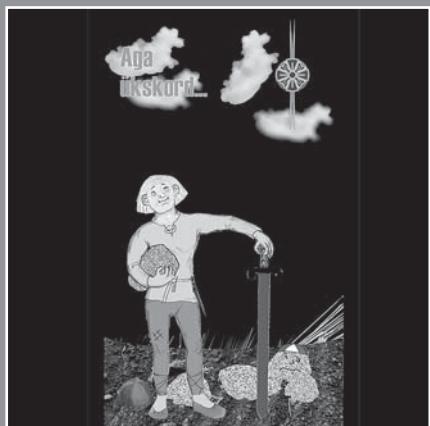
Projekti kestus: mai 2009 – august 2010

During the first phase of the project CONTEMPORARY MUSEUM BREAKS THE BORDERS OF CULTURES the study sessions for the puppet makers and technicians were held. In the second phase the puppet exhibitions based on the national epics were created by each partner theatre. The works were first exhibited in each Baltic country, afterwards in the windows of the Estonian Puppet and Youth Theatre.

Project duration: May 2009 – August 2010

Projekti on rahaliselt toetanud Euroopa Komisjon. Projekti tegevuse sisu peegeldab autori seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva infomatsiooni kasutamise eest.

This project has been funded with support from the European Commission. This communication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre

ESTI / ESTONIA



Läti Riiklik Nukuteater
Latvian State Puppet Theatre

LÄTI / LATVIA



Kaunase Riiklik Nukuteater
Kaunas State Puppet Theatre

LEEDU / LITHUANIA



TANTSUFESTIVAL DÜNAMO PROGRAMM PROGRAMME OF DÜNAMO DANCE FESTIVAL



**JAAPANI AED****JAPANESE GARDEN****T.P.O.****06.06.2010**

11.00; 12.00

Tallinna Linnateater / Tallinn City Theatre (C)

50 min

lastele / for children

Lavastus
Direction**Francesco Gandi,
Davide Venturini**Disain
Design**Elsa Mersi**Käsikiri
Script**Stefania Zampiga**Muusika ja helikujundus
Music and Sound Design**Spartaco Cortesi**CCC-süsteemi projekt
CCC-System Project**Martin von Gunten,
Rossano Monti**Multimeedia
Multimedia**Saulo D'Isita, Andreas Fröba,
Rossano Monti****Mängivad / Cast**

Bianca Papafava, Caterina Poggesi, Irene Cioni, Claudio De Cultis

Tantsijad / Dancers

Paola Lattanzi, Angelica Portioli, Viola Esposti Ongaro, Stefania Rossetti

„Japanese Garden“ on interaktiivne tantsulavastus, kus tantsijad oma liikumisega loovad helid ja kujundid. Hulk andureid reageerivad nii esinejate kui publiku sammudele ja õide puhkevad põnevad ning kaunid jaapani aia imed. Lavastus on inspireeritud jaapani aedade arhitektuurist – viis erinevat aeda võimaldavad viit eri avastusretke, viies publiku kaunile kujutel-davale teekonnale.

TPO asutati aastal 1981 visuaalteatri trupina. Algusaastatest alates lõi see trupp liikuvate maalide laadseid lastelavastusi, kasutades kunstiteoseid, mehaanilisi seadmeid ning valgusmänge. Juba alguses keskendas trupp oma tähelepanu kujutavale kunstile, luues lastele teatrit ja kaasaegset kunsti ühendavaid lavateoseid. Alates 1999. aastast on TPO Davide Venturini ja Francesco Gandhi juhtimisel uurinud digitaalse graafika kasutamist, kombineerides traditsionalist teatrit teiste kunstivormidega nagu tants ja videokunst.

Eksperimendid digitaalse tehnoloogiaga aitasid kaasa uue suhtlusvormi tekkimisele esinejate ja lavaruumi vahel, mis põhineb arvuti poolt juhitud andurite ühendamisel piltkujutiste ja helidega. See protsess viis CCC ehk *children cheering carpet*'i loomiseni, kus näitlejad tantsivad piltide ja helide maaстiku keskel, uurides uusi loo jutustamise võimalusi. CCC on „meelite teater“, mille publik saab ise osaleda ruumi uurimises ja kogeda neid igast küljest ümbritsevat teatrit.

This interactive dance performance uses new digital technologies for creating sounds and images. Many sensors react to the movements of the dancers and audience to make the beautiful Japanese flowers blossom. The performance is inspired by the architecture of Japanese gardens – five little gardens propose five different explorations which take the audience to a wonderful imaginary journey.

The TPO was founded in 1981 as a visual theatre company. From its early years the company produced children's theatre conceived as paintings in movement, making use of artistic objects, mechanical devices, and plays of light. Since then the group has continued to focus its attention on the figurative arts, with performances for children that have been defined as works that bring together theatre and contemporary art. Since 1999, under the direction of Davide Venturini and Francesco Gandhi, TPO has been exploring the use of digital graphics, combining traditional theatre with other artistic forms such as dance and video art.

Their experimental work with digital technologies facilitated the development of new modes of interaction between performers and the stage-space, by applying computer-controlled sensors to images and sound. This process has led to “CCC [children cheering carpet]”, a theatrical concept in which performances are conceived as imaginary journeys in “sensory gardens”, where artists dance in the middle of a landscape made up of images and sounds, exploring new ways of telling stories. CCC is a “theatre of the senses”, where the audience can also explore the space and take part in an experience of “immersive theatre”.

**SINA JA MINA JA KÖIK, KEDA TEAME
YOU AND ME AND EVERYONE WE KNOW**

Tantsuteater Zick
Dance Theatre Zick

08.06.2010

15.00

09.06.2010

15.00

Kiek in de Kök (I)

1 h
lastele / for children

Koreograaf
Choreographer

Ina Stockem

Heli
Sound

Coordt Linke

Tantsijad / Dancers
Kaja Lindal, Jaan Ulst



Foto Philipp Wittusky

Hollandi koreograaf Ina Stockem mõtiskles koos sõpradega teemal mis on sõprus. Tantsulavastus jutustab sinust, minust ja kõigist, keda teame. Lavastus valmis koostöös väikesele inimesele loodud muuseumi Mii-a-Milla-Mandaga. Koos kahe tantsijaaga uurivad lapsed sõpruse tekkimiseks ja hoidmiseks vajalikke tundeid, vaatavad tantsu ja tantsivad ise ka.

Dutch choreographer Ina Stockem and her friends were wondering about the meaning of friendship and created a dance performance that tells a story about you, me and everyone we know. Together with two dancers the children explore the emotions necessary for creating and keeping friendship, watch dance and dance a little bit, too.

FEST**Jattanssi Dance Company****06.06.2010**

15.00

07.06.2010

15.00

Poe vaateaken Pika ja Nunne tänavale nurgal
 Shop window on the corner of Pikk and Nunne Street (5)

30 min

kogu perele / for whole family



Foto: Henrik Axlund

Koreograaf ja tantsija **Jattamaria Rauhaluotto**
 Choreographer and Dancer

Ei ole olemas head pidu ilma kutsete saatmise, suurejooneliste ettevalmistuste, külaliste saabumise äreva ootamise ning pettumuse- ja önnehetkedeta. "Fest" on soololavastus, kus koreograaf ootab külalisi ja valmistab nende jaoks ette piduliku vastuvõtu. Etendus toimub poe vaateaknal ning publik saab sündmusi nautida otse tänavalt.

It is all about parties: sending out invitations, preparing for the big night, waiting for the guests arrive, moments of disappointment and happiness. This dance solo is performed at a window display, e.g. art gallery or shopping centre. Approximately 3x2m space with a window (audience watches through the window) is needed to get the party started.

STARSTRUCK

Jozsef Trefeli & Sum of Its Parts Dance Company

10.06.2010

18.00

11.06.2010

18.00

Vabaduse väljak / Liberty Square (24)

30 min

täiskasvanutele / for adults

Koreograafia, lavastus, tants
Choreography, Direction, Dance

Koreograafia, tants
Choreography, Dance

Heli
Sound

Valgus- ja videokujundus
Lighting and Video Design

Victoria Chiu, József Trefeli

Rudi Van Der Merwe

Roland Cox

Laurent Valdès



Foto Roland Cox

"StarStruck" paljastab meie ühiskonna suhtumist staaridesse ja kirjeldab staarikultust kui kaasaegset pop-religiooni. See on lavastus hullunud fännidest, kes meeletehnikult soovivad end samastada oma iidolitega, hävitades samal ajal selle, mis on nende jaoks töeliselt oluline.

"StarStruck" exposes the society's attitudes to the celebrities and describes the star cult as a contemporary pop-religion. This is a performance about crazy fans who desperately wish to identify themselves with their idols but by doing so they end up destroying the things they love the most.

MELLEMRUM**X Act. Kitt Johnson****10.06.2010**

19.00

21.00

Vabaduse väljakу alune parkla

Parking lot under the Liberty Square (24)

20 min

täiskasvanutele / for adults

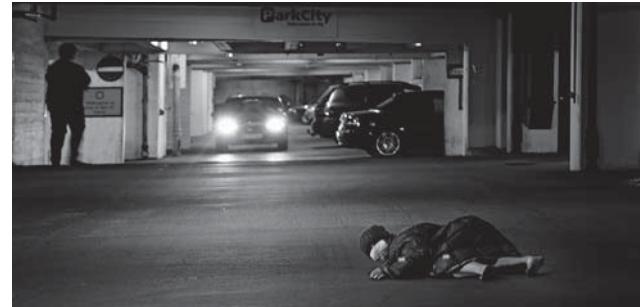
Koreograafia, tants ja kostüüm
Choreography, Dance, CostumeKompositsioon ja elav muusika
Composition and Live MusicEkstra
ExtraTekst
Text**Kitt Johnson****Sture Ericson****Markus Hoffmann****Rosmarie Waldrop**

Foto Per Morten Abrahamsen

„Mellerum“ on tugev ja jõuline esitus väga tunnustatud taani koreograafilt. Tegemist on kohaspetsiifilise soololavastusega, mis astub dialoogi Tallinna linnaruumi ja ühe vastvalminud, kuid vaimselt veel elutu parklaga.

A site-specific dance solo with live music to be performed in an underground parking lot – between raw walls of concrete, cars and the smell of cold petrol. To the continuous rattle of the ventilation system mixed with electro-acoustic manipulations by composer Sture Eriksson, this nowhere land comes alive as Kitt Johnson creates magical, focused, timeless, and all-consuming moments with her tiny body mass. In ‘Mellerum #1’, Kitt Johnson invites the audience to see a familiar space through a performative perspective; to experience the extraordinary in the ordinary.

KORDUVAD MUSTRID LINNARUUMIS RECURRING PATTERNS IN THE URBAN SPACE

Fine5 Tantsuteater
Fine5 Dance Theatre

11.06.2010

13.00

12.06.2010

13.00

Vanalinna tänavatel / In the streets of the Old Town

50 min
täiskasvanutele

Koreograafia
Choreography

Tiina Ollesk, Rene Nömmik

Tantsijad
Dancers

Fine5



Fine5 2008. aasta parima tantsulavastuse "Faasid" kolmanda osa koreograafiamustri esitamine linna erinevates paikades. Tahame juhtida tähelepanu meie elukeskkonna standardiseerumisele ja isikupära kadumisele. Selline esitus annab suuremale hulgale publikule võimaluse näha aasta parimat tantsulavastust, mis on antud juhul kohandatud linnaruumi.

Adaptation of „Phases”, the best dance performance in Estonia in 2008. The dancers keep recurring the third part of the original performance in different places of the city in order to draw attention to the standardization and lack of personality in our living environment.

LISAPROGRAMM

ADDITIONAL PROGRAMME

Tallinna Linnateatri etendused XXIX Vanalinna päevadel
Tallinn City Theatre's performances during the XXIX Tallinn Old Town Days



TALLINNA LINNATEATER

05.06.

19.00

Kammersaal / in the Chamber Theatre

Lai 19

KES KARDAB VIRGINIA WOOLFI?

WHO'S AFRAID OF VIRGINIA WOOLF?



07.06.

19.00

Põrgulaval / in the Hell Theatre

Lai 23

KESKÖÖPÄIKE

THE MIDNIGHT SUN

08.06.

12.00

Teatrisõprade klubis (tasuta) / in the Theatre's Friends' Club (free entrance)

Lai 23

8. JUUNI – 20 AASTAT HILJEM

JUNE 8 – 20 YEARS LATER

Linnateatri majaehituse lugu, ürituse läbivijad on Raivo Pöldmaa ja Kalju Orro

The history of building the Tallinn City Theatre by theatre's general manager Raivo Pölmaa and actor Kalju Orro

13.00

Väikeses saalis / in the Small Stage

Lai 23

MINU TÄDI

VIGIL



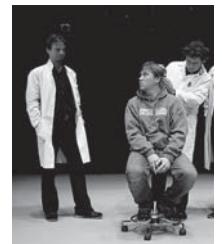
13.00

Taevalaval / in the Heaven Stage

Lai 21

HECUBA PÄRAST

FOR HECUBA



19.00

Kammersaal / in the Chamber Theatre

Lai 19

KES KARDAB VIRGINIA WOOLFI?

WHO'S AFRAID OF VIRGINIA WOOLF?



09.06.

19.00
Taevalaval / in the Heaven Theatre
Lai 21
HOMME NÄEME
WE'LL SEE TOMORROW



19.00
Põrgulaval / in the Hell Theatre
Lai 23
KESKÖÖPÄIKE
THE MIDNIGHT SUN

10.06.

19.00
Taevalaval / in the Heaven Theatre
Lai 21
HOMME NÄEME
WE'LL SEE TOMORROW



11.06.

19.00
Põrgulaval / in the Hell Theatre
Lai 23
MA ARMASTASIN SAKSLAST
I LOVED A GERMAN

19.00

Väikeses saalis / in the Small Stage
Lai 23
ARBUUSISUHKRUS
IN WATERMELON SUGAR

12.06.

19.00
Väikeses saalis / in the Small Stage
Lai 23
ARBUUSISUHKRUS
IN WATERMELON SUGAR



Piletid etendustele Linnateatri kassast 275 krooni, Piletilevi müügikohtadest 295 krooni.

07., 09., 10. ja 11.06. kell 15.00–17.00 toimuvad tasuta ekskursioonid Linnateatri nurgatagustesse, lavadele ja muudesse põnevatesse kohtadesse Kustav-Agu Püümani juhtimisel. Ekskursioonidele on vajalik eelregistreerimine telefonil 66 50 800.

Tickets: 275.- from Tallinn City Theatre's box office, 295.- from Piletilevi salespoints.

Free excursions to Tallinn City Theatre's building and stages on June 7th, 9th, 10th and 11th at 15.00–17.00 by historian Kustav-Agu Püüman. Please book ahead by calling +372 66 50 800.



LÕPUPERFORMANCE

ENDING PERFORMANCE

08.06.2010

14.30

Lai tänav / Lai Street

Idee autor
Concept by

Vahur Keller

Esinejad
Performers

kõik IV Tallinn Treff Festivalil osalejad
all IV Tallinn Treff Festival participants

Tallinn Treff Festivali tänavaprogrammi lõpetuseks saab näha ühekorraga esinemas kõiki festivali külastisi.

Kontoris nimega Teadvus töötab lugematu arv väikesi, ent väga tähtsaid ametnikke. Siniste kraede, viigitud pükste ja hallide pintsakute vaiksel sahinal nad aina möödavad, kaaluvad, määratlevad, piiritlevad ja vaidlevad ning lõpuks koostavad sellest kõigest loetud hulga tabeleid ja tabelitest veel napimalt powerpoint-presentatsioone, kus kõik on absoluutsest selge, mõistetav ning täpselt edastatav. Nemad hoiavad meid hullumast – nemad hoiavad meid hullamast.

The street programme of Tallinn Treff Festival will end with a join performance of all festival guests.

A countless number of small, but very important officials work in an office called Conscience. Their blue collars, creased trousers and grey jackets rustle quietly as they measure, weigh, identify, define and argue, and then prepare a small number of spreadsheets and even fewer PowerPoint presentations where everything is absolutely clear, understandable and easy to convey. They keep us from going mad – they keep us from being bad.

**MEELIS PAI**

+372 50 11 499
meelis.pai@nuku.ee
Peakorraldaja
Main Organizer

**JAANUS KUKK**

+372 50 59 096
jaanus.kukk@nuku.ee
Tegevjuht
Managing Director

**VAHUR KELLER**

+372 52 87 761
vahur.keller@nuku.ee
Kunstiline juht
Artistic Director

**TOOMAS KREEN**

+372 52 83 138
toomas.kreen@nuku.ee
Tehniline juht
Technical Manager

**REEDA TOOTS**

+372 55 699 829
reedatoots@hotmail.com
Noore Vaimu juht
Manager of Young Spirit

**MARI NURK**

+372 56 635 570
mari.nurk@nuku.ee
Koordinaator
Coordinator

MEESKOND / STAFF

ANNIKA LAND-REISER

+372 55 48 099

annika@nuku.ee

Välisosalejate koordinaator / International Guests Coordinator

BIRGIT SKERIN

+372 56 266 064

birgit.skerin@nuku.ee

Staabijuht / Headquarter's Manager

TAAVI TÖNISSON

+372 55 594 315

taavi.tonisson@nuku.ee

Klubi juht / Club Manager

TAIMI VEINMANN

+372 53 915 680

taimi@nuku.ee

Kunstnik / Designer

ANNI JÕEAAS

+372 56 354 866

anni.joeas@nuku.ee

Lavastusjuht / Staging Manager



EESTI NUKU- JA NOORSOOTEATER
ESTONIAN STATE PUPPET AND YOUTH THEATRE

Näitlejad / Actors

Andres Roosileht, Anti Kobil, Ingrid Isotamm, Karin Rask, Laura Nõlvak, Lee Trei, Liivika Hanstin, Riho Rosberg, Tiina Tõnis, Taavi Tõnisson, Tarmo Männard, Are Uder, Helle Laas, Jevgeni Moiseenko, Pavel Šnjagin, Rima Zainullina, Dana Ibragimova

Direktor / General Manager	Meelis Pai
Direktori asetäitja / Deputy Manager	Rain Raabel
Direktori asetäitja loomingulisel alal Artistic Assistant of General Manager	Anna-Liisa Öispuu
Direktori abi / Assistant of General Manager	Eda Kaljo
Finantsjuht / Financial Manager	Andres Kivi
Pearaamatupidaja / Chief Accountant	Viktor Stepanov
Turundusjuhid / Marketing Managers	Sven Mänd, Jaanus Kukk
Sekretär / Secretary	Silvia Savik
Müügijuht / Sales Manager	Annika Land-Reisser
Müügiadministraator / Sales Administrator	Birgit Skerin
Muuseumiadministraator, teatripedagoog Museum Administrator, Theatre Pedagogue	Katrin Tõnisson
Projektijuht / Project Manager	Jaagup Kreem
Loominguliste projektide juht / Artistic Projects Manager	Priit Hummel
Pealavastaja / Head Director	Evgeny Ibragimov
Lavastaja, dramaturg / Director, Dramatizer	Vahur Keller
Kunstnik / Designer	Kalju Kivi
Kirjandustoimetaja / Literary Editor	Kati Kuusemets
Toimetaja / Editor	Mari Nurk

Disainerid / Designers	Maite-Margit Kotta, Taimi Veinmann
Muusikajuht / Musical Manager	Kaire Vilgats-Lõhmus
Etendusteenistuse juht / Production Manager	Toomas Kreen
Grimeerija / Make-up Specialist	Margot Nõgisto
Etenduse juhid / Performance Managers	Reet Loderaud, Ave Kaing-Kaabell, Alice Kirsipuu
Valgustajad / Lighting Technicians	Triin Rahnu, Raoul Nagelman, Georg Oldekop, Rainer Fogel
Helitehnikud / Sound Technicians	Arbo Maran, Taisto Uuslail, Ergo Ehte
Kostümeerija / Dresser	Maie Toompere
Lavameistrid / Stage Foremans	Janek Saareli, Georg-Sander Männik
Lavatöölised / Scenery Installers	Targo Miilimaa, Marek Steiner, Risto Kikkas, Tanel Freiberg
Lavastusala juhatajad / Staging Managers	Katrin Roosileht, Anni Jõeas
Töökodade juhataja / Workshops' Manager	Evelin Vassar
Butafoor / Butafor	Luule Kangur
Nukumeistrid / Puppet Masters	Riina Rosin, Urmas Soosalu, Andres Josing
Kunstnik-dekoraator / Artist-Decorator	Krista Norden
Puusepp / Carpenter	Mihkel Kivi
Piletikassapidajad / Cashiers	Triin Ots, Kristi Klaus, Andra Millert
Vanempiletöör / Senior Usher	Tuuli Raadik
Publikuteenindajad / Ushears	Irma Virve, Raido Rahnel
Bussijuht / Bus Driver	Riho Tammert
Tehnik / Technician	Villu Teder
Valvurid / Guards	Ivo Heinmaa, Jaak Soobik, Ruth Tiidemann, Ivi Kreen, Ilona Kruus, Ainu Läheb, Anne-Marie Pedask
Majahoidja / Janitor	Antonina Makurova
Koristajad / Cleaners	Nadezda Tsufarina, Kristina Regina Talving, Ljudmilla Repina, Marika Kohtring, Katre-Liis Teesalu, Zinaida Poljatškova

märkmed / notes

**FESTIVALI INFOKESKUS
FESTIVAL INFORMATION CENTRE**

Eesti Nuku- ja Noorsooteater
Estonian Puppet and Youth Theatre
Lai 1, Tallinn
+372 6679 510
festival@nuku.ee
www.nuku.ee

PILETID / TICKETS

Kõik vabaõhuetendused on publikule tasuta.
All outdoor performances are free of charge.

Põhiprogrammi etendused	120.- / 80.-
Performances of the Main Programme	
Programmi Noor Vaim siseetendused	30.-
Indoor performances of the Young Spirit programme	
Päevapilet / Day Pass	
05.–07.06.	150.-
08.06.	80.-
Festivali pass / Festival Pass	400.-

Festivali kaelakaardiga vabade kohtade olemasolul sisepääs tasuta või soodushinnaga.

In case of available seats free entrance or ticket discount with festival card.

PILETID MÜÜGIL / TICKETS SOLD

- Eesti Nuku- ja Noorsooteatri kassa
Estonian State Puppet and Youth Theatre's box office
+372 6679 555, kassa@nuku.ee, Lai 1, Tallinn
- Piletilevi müügikohad üle Eesti
Piletilevi box offices around Estonia
- Internetis / In the Internet
www.piletilevi.ee

2011

ESTLEB

TALLINN - EUROOPA KÜLTUURIPÄEVANN

